



**UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO**
FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES
ACATLÁN

EL LAMENTO DE LA LLORONA: UN ESPEJO DE LA MUJER MEXICANA

SEMINARIO-TALLER EXTRACURRICULAR

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LIC. EN PERIODISMO Y COMUNICACIÓN COLECTIVA

PRESENTA

ALEJANDRA FRANCO RODRÍGUEZ

Asesor: MAESTRO EDGAR MORÍN MARTÍNEZ

Fecha: OCTUBRE 2006



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTOS

A mi máxima casa de estudios, la Universidad Nacional Autónoma de México, la institución más noble del país y formadora de grandes seres humanos y profesionistas.

A la Facultad de Estudios Superiores Acatlán por darme la oportunidad de desarrollarme profesionalmente y por hacerme disfrutar momentos inolvidables.

A todos mis profesores del Seminario Taller Extracurricular, Enrique Pimentel Bautista, Daniel Lara Sánchez, Humberto Ramos Carrillo y Fernando Martínez Vázquez que me brindaron todos sus conocimientos y experiencia para mi desarrollo académico.

A Edgar Morín, mi asesor por su orientación, por su generosidad al compartir sus conocimientos, apoyo, ánimo y tiempo dedicado para este trabajo.

DEDICATORIAS

A la persona que me hizo sentir la “Muñeca francesa” a soñar con el “Polichinela”, a quien no le puedo pagar con nada el enseñarme y darme todo, con todo mi amor Abue aquí está.

A mi mamá y a mi papá con todo mi amor y admiración, gracias por apoyarme y aguantarme en todo momento.

A René, Jano, Ricardo, Daniel, Eric, Montserrat, Antoine y Tom mis hermanitos, por tener la dicha de tenerlos como ejemplo a seguir.

A mis tíos Tomás, Pepe, Daniel, Blanca y Miguelito por sus consejos y esos momentos inolvidables que me han hecho vivir.

A todos mis primos y primas por su entusiasmo y alegría.

A mis otros hermanitos Alice, Hey y Rodo por poder contar siempre con su apoyo, cariño y diversión en todo momento.

A Rebeca, José Luis, Blanca, Mariana, Tito, Arge, Eli, Chío por permitirme conocer su corazón.

A mis compañeros y maestros por enseñarme al amor a la escuela.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....I

CAPÍTULO 1

LA LLORONA DESDE UNA PERSPECTIVA TEÓRICA

1.1. CULTURA1

1.2. COMUNICACIÓN Y CULTURA.....9

1.3. IMAGINARIO COLECTIVO.....12

1.4. MITOS Y LEYENDAS.....16

1.4.1. Los mitos.....17

1.4.2. Las leyendas.....21

CAPÍTULO 2

LA VISIÓN DE LO FEMENINO

2.1. DE EVA, DEMONIOS Y MALINTZIN.....25

2.2. CAMINANDO CON LA LLORONA.....34

2.3. ÉPOCA PREHISPÁNICA.....41

2.4. ÉPOCA COLONIAL.....46

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS DE LOS RELATOS

3.1. ELEMENTOS DE ANÁLISIS.....	51
3.1. ENTORNO A LOS MITOS Y LEYENDAS.....	54
3.2. LAS HERRAMIENTAS PARA CONOCER A LA LLORONA.....	58
3.3. OPERACIONALIZACIÓN.....	68
3.4. ANÁLISIS SEMIÓTICO ESTRUCTURAL Y ANÁLISIS DE CONTENIDO DE LAS LEYENDAS ESCRITAS Y ORALES.....	71

CAPÍTULO 4

CONOCIENDO A LA LLORONA

4.1. RESULTADOS PARA CONSTRUIR EL MODELO DE MUJER EN EL ANÁLISIS DE MENSAJE.....	82
4.2. RESULTADOS PARA CONSTRUIR EL MODELO DE MUJER EN LA ENTREVISTA.....	89
4.3. INTERPRETACIÓN.....	116

CONCLUSIONES.....	131
--------------------------	------------

BIBLIOGRAFÍA.....	141
--------------------------	------------

ANEXOS

ANEXO A.....	1
ANEXO B.....	9
ANEXO C.....	11
ANEXO D.....	24

INTRODUCCIÓN

Siempre los temas de aparecidos y espantos me gustaron, desde que mi abuela Blanca Ofelia relataba sobre “El Pelón”, “La Güera”, “La Llorona”, “El enano”, “La Planchada”, e infinidad de historias de ese tipo en donde ella nunca fue el personaje que vivió la experiencia sobrenatural directamente, pero que la ponía en tela de juicio diciendo que ella no creía pero había visto que tal o cual persona se espanto ante la presencia de un espanto, o que tal o cual situación pasó a un grupo de gente, y al final remataba el suspenso con una explicación lógica del contexto en que se desarrollaba el fenómeno, hecho que acababa con la incertidumbre y la angustia de que si ella lo contaba era cierto entonces había que temer. Es así como estos temas de carretera, sobremesa y de reunión empezaron a formar parte de mis gustos por ser momentos inigualables llenos de suspenso pero también de dicha y privilegio ya que algunas personas de la ciudad no conocen a estos personajes de la mitología popular, aunque no se me fueran inculcados los temas como mecanismos de control sino meramente por tradición desde pequeña estuve en contacto no por el gusto de la familia que los niños se enteraran sino por la curiosidad que me hacía de mañas para acercarme lo suficiente para escuchar las

narraciones. Al paso del tiempo comencé a ser partícipe de estas sobremesas y pláticas carreteras, y las historias aunque casi siempre eran las mismas, causaban distintas impresiones y conclusiones, desembocaban en nuevas anécdotas y nuevas interpretaciones.

Un buen día uno de los participantes a estas tertulias, mi tío Tomás, me preguntó si quería saber como eran los Nahuales, - éste era un tema del que hablábamos cuando contábamos de espantos, y el relato mencionaba a un animal que robaba por las noches y por el día era un hombre generalmente aparecía borracho en las historias-, él me mostró una foto de los Nahuales en la Sierra de Sonora, estos eran personas notoriamente disfrazadas de animales que hacían una danza, Tomás me contó que al trabajar en pueblos del norte donde dormían en donde les tocara la noche veían a través de las tiendas de campaña personas disfrazadas con pieles de animales que se robaban lo que dejaran sin vigilar, pero fue hasta el último día de trabajo en aquel lugar donde los vieron sin necesidad de la tela de las tiendas de campaña, ya que la población les regaló una danza en agradecimiento de la construcción de la clínica rural que los había llevado ahí, ni el personal que fue a trabajar ni las personas del pueblo hablaron sobre los hurtos, pero era claro que robaban bajo el permiso de su tradición.

Fue entonces cuando las pláticas de casa las contaba con mis amigos y así conocía más historias, después comencé a leer sobre estos temas, posteriormente a escuchar programas radiofónicos, y fue así como algunos trabajos escolares de tema libre comenzaban a estar nutridos de temas como el día de muertos, vampirismo, universos paralelos, el mito del nahual, éste último formó parte de un proyecto de investigación para la Licenciatura, sabía que era reflejo de una realidad social que transmitía significados, una vez que comenté con mis compañeros del ya integrado equipo, ellos también se mostraban muy interesados en realizar la investigación porque además de ser un tema misterioso y desconocido lo cual le daba un mérito especial para nosotros, sabíamos que nos aportaría mucho para dicha investigación. Es aquí donde salta a mi mente que lo sobrenatural tiene mucha tela de donde cortar es por eso que el tema de esta investigación es la leyenda de la Llorona, por ser este personaje una fuente fascinante de información y reconocida en nuestra sociedad a lo largo del tiempo.

Existe un lugar en nuestra mente reservado para los temores, los sueños y las ideas, en este lugar se encuentran también esos seres extraordinarios que hacen que nuestra cultura tenga una gran diversificación de lo popular y una permanencia que va de generación tras

generación gracias a los relatos populares. Uno de estos relatos extraordinarios es la Llorona, cuento, mito o leyenda conocido por todos los mexicanos, que ha sido contado en libros, canciones, películas, puestas en escena y en más de una reunión ha sido el tema predilecto cuando de espantos y aparecidos se trata.

Este personaje tiene casi siempre las mismas características, es una mujer con cabello largo y negro, porta un vestido blanco vaporoso que juega con el viento que provoca su aparición, sus pies nunca se ven pero los relatos la describen volando, se le encuentra en lugares oscuros y tenebrosos lanzando un grito aterrador de “-ay mis hijos, ay mis hijos”. La Llorona surge en la Colonia, pero sus antecedentes vienen de mucho antes, a veces pareciera que se funden con otros mitos prehispánicos. Hay muchas versiones sobre la presencia de esta mujer y sobre lo que la obliga a gritar por la noche, ha trascendido el espacio y el tiempo gracias al imaginario colectivo que intenta darle forma y ordenar los sueños, mitos, religiones, creencias, literatura, etc. del tiempo que se estudie.

El producto de esta investigación constituirá una aportación a toda persona interesada en los mitos y leyendas mexicanas, ya que a partir de estos se puede reconstruir un modelo que permita analizar un objeto de estudio para así conocer la realidad de una sociedad.

Y su importancia radica en el rescate de una parte de nuestra cultura que ha trascendido, pese a las transformaciones sociales y los procesos de industrialización en los que nos encontramos inmersos.

De este modo, resulta interesante estudiar los documentos y relatos que hablen de la Llorona porque a través de ellos podremos encontrarnos con la transmisión de significados mediante la transcripción de dichas narraciones y de esta manera proporcionarnos la comprensión de un actor de la sociedad en diferentes realidades sociales.

La finalidad de esta investigación es encontrar un modelo de mujer inmerso tanto en el mito como en la leyenda de la Llorona a partir de la formulación de significados que permitan establecer una estructura del tipo de mujer, y descubrir si el modelo en dicho relato es siempre el mismo, o cambia en las distintas épocas a abordar: Prehispánica, Colonial y Contemporánea. Es decir se obtendrán los significados que se formulan adentro de la leyenda de la Llorona en las épocas citadas para así obtener los elementos que permitan la construcción de un modelo de mujer.

Para poder realizar la investigación será necesario recopilar relatos tanto escritos como hablados que existan de la Llorona. En el caso de los relatos cara a cara el obstáculo será escoger a diez personas que nos darán su versión, o

bien su testimonio, ya que estoy segura todas las versiones serán muy enriquecedoras y en los libros el reto será no escoger los libros más conocidos por mí para no caer en juicios previos que se hayan hecho sin el afán de la investigación.

Será necesario realizar esquemas o modelos de la mujer a partir de los relatos encontrados en las épocas prehispánica, colonial y contemporánea para así realizar una comparación y un análisis para determinar el modelo de la mujer en diferentes versiones de la Llorona.

La línea de investigación que utilizaré es la que se refiere a los ACTORES Y SUS PRÁCTICAS COMUNICATIVAS Y SOCIALES, para entender de qué manera se interpreta a la mujer a través de la leyenda de la Llorona.

En el primer capítulo se hará un recorrido por la teoría que se utiliza a lo largo de la investigación, se definirán conceptos como: Cultura, la relación de ésta con la comunicación; Imaginario Colectivo y Mitos y Leyendas.

En el capítulo dos, se pretende ubicar al lector en el contexto, en primer lugar se describe a tres personajes femeninos que han trascendido en la historia del mundo, como es el caso de Eva, la creación de Dios a través de Adán, posteriormente de Lilith personaje de la Edad Media y la Malinche personaje fundamental en el nacimiento de una nueva forma de vida para los mexicanos. Estas tres

mujeres son muy significativas para el presente trabajo ya que representan la lucha entre lo divino y lo demoniaco, el amor y la crueldad, la belleza y lo horrible, el nacimiento y la muerte y sobre todo esa sombra pecadora que permanece en todos sus hijos. También se hará un recorrido por el origen de la leyenda, su aparición en otros países, algunas de las representaciones artísticas del personaje, y la visión de la mujer en la época prehispánica y colonial.

En el capítulo tres, se describirán los elementos para el análisis de los relatos, para ubicar el inicio de los mismos y permitir fijar las acciones, definir los personajes, sus acciones y el campo en el que actúan. Se analizará también el objetivo de los mitos y leyendas, su forma de circulación y su uso. Se hará una presentación a la metodología escogida como herramienta para llegar al objetivo de la investigación y otra para analizar el mensaje de los relatos.

En el cuatro y último capítulo se hace un análisis de las leyendas tanto orales como escritas teniendo los resultados para construir el modelo de mujer y hacer una interpretación de los mismos.

Al final se abordaran las conclusiones obtenidas de la investigación.

De esta manera, con la presente investigación se invita al lector a ver a través del espejo de la mujer mexicana el lamento de la Llorona, mujer que es parte fundamental en la cultura popular.

CAPÍTULO 1

LA LLORONA DESDE UNA PERSPECTIVA TEÓRICA

Es necesario tener presente que para toda investigación científica es necesario el elemento teórico, el cual se entiende como una plataforma de supuestos a partir de los cuales es posible deducir el objetivo de una investigación. Es por tal motivo que en el presente capítulo se construirá dicha plataforma formada por un conjunto de supuestos acerca de la cultura, su relación con la comunicación; imaginario colectivo; y por último mitos y leyendas.

1.1. CULTURA

Definir la cultura sería como interpretar la diversidad de acciones que realizan los seres humanos para construir sus vidas por medio de su propia actividad. La sociología y la antropología definen el concepto de cultura desde el punto de vista social, donde se denomina como el conjunto total de los actos humanos en una comunidad dada, ya sean prácticas económicas, artísticas, científicas o cualesquiera otras. Toda práctica humana que supere la naturaleza biológica es una práctica cultural.

El término cultura designa, el conjunto total de las prácticas humanas, de modo que incluye las económicas, políticas, científicas, jurídicas, religiosas, discursivas, comunicativas y sociales en general.

Hay que señalar que cuando se estudian los hechos sociales, se toman varios aspectos en forma parcial aunque en la realidad están estrechamente relacionados. Esto ocurre por la imposibilidad del pensamiento humano abarcarlo en su compleja red de interrelaciones. No está de más insistir en que no hay práctica social que esté desvinculada de las restantes, formando un todo complejo y heterogéneo de recíprocas influencias. Así, no puede explicarse cabalmente la leyenda de la Llorona, si no se hace referencia a la historia económica, a la política, a las costumbres, la moral, las creencias, etc., de la época. Esta es la razón por la cual cuando se estudia la cultura se utilizan los significados y valores que los hombres atribuyen a su práctica.

En las ciencias sociales, el sentido de la palabra cultura es más amplio, la cultura abarca el conjunto de las producciones materiales (objetos) y no materiales de una sociedad (significados, regularidades normativas creencias y valores)

Con el aporte de la antropología, la cultura incluye: bienes materiales, bienes simbólicos (ideas), instituciones

(canales por donde circula el poder: escuela, familia, gobierno), costumbres (reunirse para contar leyendas) , hábitos , leyes y poder.

La cultura no es algo que se tiene, sino que es una producción colectiva que abarca un universo de significados que se dan por tener la capacidad de hacer representaciones y por construir lenguajes de lo que no tiene que ver con la lingüística, y de esta manera se tiene un sentido de pertenencia, entonces toda sociedad tiene cultura, y toda cultura es puesta en práctica por las personas que se interrelacionan y esta es manifestada en la sociedad, a lo que cabe decir que sociedad es igual a cultura.

Siendo entonces, como menciona Thompson, un patrón de significados incorporados a las formas simbólicas entre las que se incluyen acciones, enunciados, etc. para que los individuos se comuniquen y compartan experiencias, permite que la sociedad se articule.¹

La cultura es una producción colectiva de un universo de significados que son transmitidos a través de las generaciones para interpretar el mundo o bien comunicarlo.²

La cultura no sólo tiene un aspecto social, también tiene un aspecto individual. Sobre la base de esos

¹ Thompson, John B. "Ideología y cultura moderna" UAM Xochimilco. México. 1998.

² Idem.

aprendizajes de la socialización, las personas vamos diferenciando, nuestro gustos, nuestro valores relativos, nuestra forma de ver la vida y nuestro propia escala de valores, aunque este último cambia con el tiempo y la sociedad.

Desde el punto de vista antropológico, cada cultura es un contexto en el cual los sujetos, pueden entender que se está comunicando, al interpretarse un gesto, una mirada, y por lo tanto, qué gestos deben hacerse para dar a entender algo, qué palabras deben usarse y cuáles no, etcétera. Es decir la cultura es una red de signos que permite, a los individuos que la comparten, atribuir sentido tanto a las prácticas como a las producciones sociales. Geertz pone un ejemplo que explica muy bien lo anterior, el del guiño de un ojo, dentro de la misma cultura, pero en otro contexto, el guiño puede ser interpretado como un signo de complicidad. Dentro de esa misma cultura, sin embargo, nadie confunde los significados del guiño. En el marco de otra cultura, este mismo gesto puede no tener ningún significado.³

Esta concepción permite pensar que la cultura es, un contexto social de producción e interpretación de significados y que, como es un contexto social, hay tantas culturas como sociedades.

³ Geertz, Clifford. " Descripción Densa: Hacia Una Teoría Interpretativa De La Cultura". Gedisa. Barcelona. 1992

Es entonces, la cultura una forma de organizar el movimiento constante de la vida concreta, mundana y cotidianamente. Por lo anterior, se estructura el presente a partir del sitio que ocupamos en las relaciones sociales, del recuerdo de nuestro origen, espacios, acciones, etc., es decir que la cultura es memoria de lo que hemos sido y lo que alguna vez fuimos.⁴

La cultura y la identidad son fenómenos que van de la mano, en el caso de la cultura existen elementos que diferencian lo propio de lo ajeno, permiten establecer las formas de ver el mundo, valorarlo y asimilarlo como comportamientos que distinguen. La forman los imaginarios colectivos, las representaciones mentales, las significaciones y las estructuras simbólicas mediante las cuales un grupo a partir de su experiencia entiende lo real, representa su mundo, lo interpreta, le da sentido y organización y lo constituye conceptual y simbólicamente. Los criterios con que ve, juzga y valora los acontecimientos, las formas y códigos colectivos de expresión (mitos, leyendas, lenguaje, costumbres, etc.) son elementos muy importantes ya que hacen comunicable su experiencia a los demás.

Menciona Jorge González⁵, que anteriormente se

⁴ González, Jorge A. "Mas culturas. Ensayos sobre realidades plurales" Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México. 1994

⁵ Idem.

tomaba la cultura popular con un aspecto retrógrado, autóctono y se relacionaba con la identidad de nuestro pueblo, nación y patria. Posteriormente se hizo un panorama donde la cultura popular se podía contemplar en todo su esplendor en donde aparecía admirada por otra cultura, de esta manera lo plástico, repetible, industrial, citadino y moderno quedaba sin condiciones excluido de la cultura popular.

Se construyó un mapa de representación de la cultura popular donde se encontraba ubicada en la patriótica nacionalidad, con cierta distancia de la “real cultura” y expuesta peligrosamente a la cultura mercantil. Por ende las orientaciones cartográficas, la doble estrategia cultural (política forzosa y conservada y la política donde no se ven las relaciones prohibidas con el enemigo) que representaba lo popular por la presión de las formas de culturas cuyo centro de ordenación, difusión e influencia estaba localizado no más en el campo sino en las ciudades.

La cultura entonces estaba en todos lados y se volvió un producto industrializado y homogenizado que circulaba sin límites. Sin embargo actualmente se utiliza el término de cultura popular para aquellos grupos que no tienen poder político y económico, aquellos que forman al “pueblo” y es a ellos quienes les pertenece dicha cultura. La interrelación sociocultural entre grupos dominantes y

grupos dominados es sumamente estrecha y múltiple; con frecuencia son sólo rasgos superficiales los que permitirían hacer una distinción, por ejemplo una boda de pueblo y una boda de ciudad se distinguen por el mayor o menor lujo de adornos, por la música, la bebida, el lugar donde se lleva a cabo; pero los elementos culturales más profundos son los mismos en los dos casos: considerarla como una ceremonia solemne, la petición de mano, los padrinos, la celebración de la misa y después la fiesta, etc. incluso los elementos simbólicos son los mismos: el vestido de novia, el color del mismo, el velo, los anillos, el beso, el arroz, las flores, con esto se puede decir entonces que los objetos son populares por el sentido que le den los sujetos de la sociedad.

La cultura es dinámica, tanto los patrones culturales de las clases dominantes como los de las dominadas se van transformando continuamente, creando normas, comportamientos y símbolos que confluyen y se oponen entre dominantes y dominados, pero no se dan en total aislamiento los unos de los otros⁶.

En el caso de la comunicación se puede tomar como popular al designar las actividades de cultura escrita y oral a las clases dominadas, considerando que esta marginalidad estaría dada por varios motivos ya sea por la

⁶ Reuter Jas, Fragmento "La Cultura Popular" Prejuicios y Preguntas en torno a la cultura popular, SEP/DGCP. México. 1983

necesidad de dar cabida a la voz y el testimonio de “muchas personas que, a menudo, se sitúan en los umbrales de la sociedad”; por las peculiaridades de una competencia gráfica que se mueve en lo oral y lo escrito; y por la vocación de punto de convergencia de “distintos enfoques disciplinares y metodológicos”.⁷

En la cultura popular se ven reflejados los testimonios de otras experiencias, otras visiones, otras maneras de entender la realidad; otras vidas, que conforme o no con los usos oficiales ayudan a democratizar la historia.

La diferencia entre cultura popular y cultura de masas es mucha. La cultura dominante tradicional se junta con las culturas dominadas tradicionales, pero la cultura dominante de las sociedades modernas genera para las culturas dominadas una cultura de consumo masivo para eliminar la identidad de grupo.

1.2. COMUNICACIÓN Y CULTURA

De manera operativa, la cultura es por un lado, el conjunto de estructuras mentales y de conciencia colectiva con que una sociedad o grupo entiende y representa la realidad y por otro son formas de expresarse y comunicarse socialmente sobre sí mismo y su mundo.

⁷ Castillo Gómez Antonio (Coordinador) “La conquista del alfabeto. Escritura y clases populares”. Trea, S.L. España. 2002.

Al existir la comunicación y por ende la interacción de los sujetos y sus conocimientos se muestra la diversidad de formas humanas y mundos, los cuales al juntarse aumentan el conocimiento, es decir, en las sociedades todos los seres humanos producen e intercambian información y contenido simbólico. Estas se reproducen por medio de comunicaciones orales, escritas y electrónicas. La comunicación trasciende el ámbito de la privacidad y de la representación, propios de la conciencia, por lo tanto se le ve como pública y externa. La comunicación se sujeta a reglas de orden social porque cuando alguien cuenta algo lo hace siempre inmerso en una tradición narrativa. Por lo tanto la comunicación permite acceso a lo social y no a la conciencia.⁸

La comunicación es un proceso que se compone de participación, información y comprensión. Es un proceso social que percibe la realidad y la construye desde el lenguaje, y éste expresa el espacio cultural donde se construye esa realidad. La realidad depende de los medios de comunicación ya que la sociedad se reproduce a través de comunicaciones

El análisis cultural tiene como fin estudiar las acciones, objetos, enunciados significativos y las relaciones de poder en las que éstos se ubican; contextos y

⁸ Mendiola, Alfonso. "Retórica, comunicación y realidad. La construcción retórica de las batallas en las crónicas de la conquista" Universidad Iberoamericana. México

procesos socialmente estructurados y en una determinada época, siendo estos, para las formas simbólicas, los que se producen, transmiten y reciben. Esto último constituye la base de lo que puede designarse como la concepción estructural de la cultura. Por lo anterior, los fenómenos culturales se asocian como formas simbólicas en contextos estructurados. El análisis cultural puede considerarse entonces, como el estudio de la construcción significativa y la estructuración social de las formas simbólicas.

Las formas simbólicas se producen, transmiten y reciben específicamente en contextos espacio temporales, los anteriores están socialmente estructurados y caracterizados por instituciones de varios tipos y su transmisión puede llegar a contextos particulares, es entonces cuando las formas simbólicas las pueden recibir los actores que no pertenezcan al mismo espacio y tiempo⁹. Es decir que dichos contextos se distribuyen y se reciben de otra manera por las diferencias entre grupos. Los contextos también se encuentran caracterizados por diversos tipos de instituciones sociales, que producen y transmiten en distintos tiempos y espacios.

Las formas culturales en las sociedades modernas son producto de la selección y difusión de una institución específica. Cuando una institución realiza productos

⁹ Thompson, John B. Op. Cit.

informativos, reproduce las formas culturales de la vida cotidiana. Por lo tanto las formas culturales de las sociedades modernas están mediadas por los mecanismos y las instituciones de la comunicación masiva.

La comunicación se hace con interacción social cara a cara. Los mensajes se llevan a un individuo o a un grupo, que se encuentran presentes físicamente, y cuyas respuestas proporcionan, a la persona que transmite el mensaje, una retroalimentación inmediata y continua. En el caso de la comunicación masiva. el concepto varía de la comunicación cara a cara, ya que se recibe el mensaje por los receptores que no se encuentran físicamente en el lugar donde se produce dicho mensaje y por lo tanto no existe retroalimentación, además se propaga por otros medios, estos técnicos y pueden ser grabados en aparatos como la video casetera, lo cual le da una permanencia al mensaje, también en la comunicación masiva se distingue que el fin de la transmisión de la información es la de utilizar el bien simbólico como fuente de recursos económicos, y las instituciones estatales regulan el control de la circulación de los mensajes masivos, lo cual no sucede en las interacciones de la vida cotidiana.

1.3. IMAGINARIO COLECTIVO.

“Una imagen no podría existir sin un saber que la constituya”¹⁰

El imaginario colectivo tiene varias construcciones, ya que involucra emociones, voluntades y sentimientos y las demostraciones de los anteriores promueven las formas que adquirirán los comportamientos¹¹.

La definición de imaginario social es la “capacidad imaginante, invención o creación incesante social-histórico-psíquica, de producción de significaciones colectivas”¹²

El acto de la imaginación es un proceso en el que se le da un significado que materializa al objeto del que se piensa, la actitud imaginante representa una función particular de la vida psíquica.¹³

El imaginario está lleno de figuras, formas, imágenes. La realidad y la racionalidad son producto de las anteriores¹⁴. El imaginario es entonces el conjunto de esas figuras, formas e imágenes de la realidad o racionalidad de una sociedad. Ésta es formada por los sujetos dentro de un contexto determinado y continúa su creación por cada actor de la sociedad, es así como va transformando el mundo en

¹⁰ Sartre, Jean Paul. “Psicología fenomenológica de la imaginación”. Ed. Losada, SA

¹¹ Fernández, Ana María (comp.) (1992): “Las mujeres y la imaginación colectiva”, Ed. Paidós, Buenos Aires.

¹² idem

¹³ Sartre, Jean Paul. Op. Cit.

¹⁴ Castoriadis, Cornelius. “L’Institution Imaginaire de la Société”. Ed. Seuil, Paris, 1975

el que vive. Es entonces conveniente manifestar lo que el símbolo, en este caso de la Llorona, implica, y es que los mexicanos a base del mismo, sueños, mitos y leyendas van formando un simbolismo que se utiliza como una representación colectiva. Un ejemplo de lo anterior se puede ubicar en los relatos populares, donde se recrean aspectos del imaginario colectivo como lo son los hechos insólitos, favoritos para ser contados de generación en generación, sobre todo si estos hechos insólitos tienen que ver con seres sobrenaturales, ya que el interés que despierta en los receptores aumenta más aun si el momento de recrear dichos relatos tienen como escenario la noche misma, como el caso de la leyenda de la Llorona.

Castoriadis menciona que el imaginario es un elemento muy importante tanto para la expresión como para la existencia presentándose en contextos socio históricos específicos como son el trabajo, el amor, e incluso aquellos hechos incomprensibles como lo es el misterio de la Llorona.

Lo imaginario elabora identidades, permite que se articulen unidades culturales, y se le alude por metáforas y analogías. El imaginario, según Castoriadis está compuesto por “magmas” ya “sean de los recuerdos y representaciones que puede evocar una persona o bien el

magma de todas las significaciones que se pueden expresar en una lengua vernácula determinada”¹⁵.

Menciona Lizcano que el imaginario es “antes actividad que acto, verbo que sustantivo, potencia que dominio, presencia que representación, calor que frío, antes líquido o gas que sólido o solidificado” es el lugar de los supuestos previos donde cada cultura se encuentra puesto previamente debajo de sus “elaboraciones reflexivas y conscientes. Es el lugar de las creencias” no de las propias sino las que los demás tienen de uno mismo.

Lizcano da importancia a la metáfora, la cual menciona “se dice al pie de la letra; o...al pie de la imagen” es decir donde los relatos escritos, orales o las imágenes se fundamentan:

Ya veíamos cómo lo imaginario no puede reducirse a concepto, sino que a él suele aludirse mediante metáforas, que habitualmente tienen por sujeto o tema, fenómenos de la naturaleza: flujos, torbellinos, sustratos, afluencias, magmas... Por la misma razón, no son conceptos, ideas o imágenes las que lo pueblan; lo imaginario no sabe de

¹⁵ Lizcano, Emmánuel. Conferencia inaugural del Primer Congreso Internacional de Estudios sobre Imaginario y Horizontes Culturales que se celebró en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Cuernavaca, México, del 6 al 9 de mayo de 2003)
http://www.unavarra.es/puresoc/pdfs/c_salaconfe/SC-Lizcano-2.pdf#search=%22imaginario%20colectivo%22

identidades, de esos contornos de-finidos, de-terminados, que caracterizan a todo concepto, imagen o idea. El imaginario es el lugar de donde estas representaciones emergen, donde se encuentran pre-tensadas. Esa pre-tensión es la que se manifiesta en la metáfora. Cuando alguien dice que cierto cacharro permite 'ahorrar tiempo', que ha 'invertido mucho tiempo' en una tarea o se angustia ante lo que considera una 'pérdida de tiempo', está viviendo el tiempo como algo que se puede ahorrar, invertir y perder, es decir, lo está viviendo como si fuera dinero. Por supuesto, el tiempo no es dinero, pero tampoco puede decirse que no lo sea en absoluto para esa persona. Para ella, el tiempo es dinero y no es dinero, ambas cosas a la vez. La metáfora es esa tensión entre dos significados, ese percibir el uno como si fuera el otro pero sin acabar de serlo. La metáfora atenta así contra los principios de identidad y de no-contradicción, principios que, sin embargo, se originan en ella como forma petrificada suya.

1.3 MITOS Y LEYENDAS

La forma de comunicación que se plantea en el presente trabajo gira en torno a los mitos y leyendas, de manera más concreta, a determinar los elementos constantes de dichos relatos que generan significados para la construcción del modelo de mujer.

1.3.1. LOS MITOS.

Los mitos, son parte del juicio de la vida espiritual de los pueblos primitivos, tratan los orígenes y fundaciones de las civilizaciones, donde estos surgieron como mecanismos de defensa hacia posibles daños externos tanto de la gente ajena a una comunidad como a una cultura. Con el tiempo, los mitos se han transformando de acuerdo al desarrollo de las sociedades pero a pesar del desgaste de los mismos, éstos no desaparecieron, sino que se transformaron y permanecieron entre nosotros. Sin embargo, aunque su uso estriba en la permanencia de una tradición y un folklore, posiblemente en peligro de extinción por el desarrollo industrial y educativo, se sigue manteniendo la creencia de varios mitos incluso sobrenaturales.

Los mitos suelen confundirse con las leyendas, los cuentos populares e, incluso, las anécdotas. Si bien para una cultura que "importa" esos relatos de otra, las

diferencias entre estas clases de textos son inexistentes, para los integrantes de la cultura que los creó los mitos son narraciones orales que se distinguen del resto de los relatos.¹⁶ Éste tipo de relatos tienen la característica de poseer una intención moral o incluso un eco de la historia.

Lévi-Strauss menciona que el objeto de los mitos es dar un modelo lógico que permita resolver, o que medie una contradicción en el plano simbólico, tomando a estos relatos como estructuras permanentes que señalan siempre a acontecimientos pasados que permanecen en el presente y que seguirán en el futuro.

“La sustancia del mito no se encuentra en el estilo, ni en el modo de la narración, ni en la sintaxis, sino en la historia relatada. El mito es lenguaje, pero lenguaje que opera a un nivel muy elevado y cuyo sentido logra despegar del fundamento lingüístico sobre el cual había comenzado a deslizarse”¹⁷

Entonces se puede considerar al mito como un mensaje formado a través de un sistema de signos. Una apreciación muy superficial de “mensaje” es considerarlo como “la información que el emisor ha codificado para ser transmitida por medio del habla, gestos, escritura, pintura, movimientos corporales, señales de humo o banderas, etc.,

¹⁶ López Austin, Alfredo. *Los mitos del tlacuache, Caminos de la mitología Mesoamericana*. Alianza Editorial Mexicana, México 1990.

¹⁷ Lévi-Strauss, Claude. “Antropología Estructural”, Universitaria de Buenos Aires. Argentina, 1968.

y que va a ser captada por el receptor”¹⁸. Aunque también se entiende por mensaje la unidad, idea o concepto que lleva en sí mismo una dosis de información útil como enlace o unión entre el emisor y el receptor¹⁹, independientemente de las variaciones que existan alrededor de la palabra mensaje, lo importante a destacar es que la comunicación oral se establece a través del lenguaje que tanto emisor como receptor comparten, y que por medio de esto los actores de la comunicación emiten mensajes que les ayudan a convivir y relacionarse gracias a las expresiones.

Los mitos por sí solos cumplen con diversas funciones y muchas de éstas son importantes dentro de las relaciones sociales. Alfredo López Austin menciona y explica algunas de estas funciones.²⁰

En primer lugar, señala que los mitos mantienen vivas las tradiciones ya que conservan el conocimiento antiguo y lo convierten el núcleo para un saber nuevo.

La segunda función que López Austin le da al mito es la educativa ya que transmite generacionalmente, valores y conocimientos, sin que por ello sea moralizante.

Para él, los mitos ordenan el conocimiento estructurando y clasificando el cosmos y con este orden se

¹⁸ De la Torre Francisco et al. “Taller de análisis de la comunicación”, McGraw-Hill. México, 1995

¹⁹ Berlo, David K. “El proceso de la comunicación”, Ateneo. Buenos Aires. 1977

²⁰ López Austin, Alfredo Op. Cit.

refuerza el saber, es decir que a través de formas establecidas, se va transmitiendo y manteniendo el conocimiento.

Asegura también que el mito explica ya que es una síntesis de datos que el hombre se da en su acción cotidiana sobre la sociedad y la naturaleza “La acción se funda en el mito, sobre todo cuando se pretende auxiliar o domeñar a los sobrenaturales”.

Según el autor, el mito cumple también con el hecho de cohesionar y legitimar; la primera la realiza una vez que utiliza las creencias y la narración para reafirmar el carácter común del conocimiento y los valores, mientras que la segunda se da a partir de los fundamentos del saber, de las causas primeras, de los orígenes.

El mito se puede definir como aquella pregunta que se plantea el ser humano y que no tiene una respuesta y ésta se busca con base en el relato simbólico el cual nos habla de aspectos diversos como el sufrimiento, el amor, la vida y la muerte.

1.3.2. LAS LEYENDAS.

Antes de que apareciera la escritura, y con ella la historia, los hechos del pasado se recogían en leyendas. Las leyendas son idealizaciones de realidades históricas mal conocidas, expresiones de creencias y sentimientos y no una mera invención recreativa ni un pasatiempo más. Las leyendas de raíces más antiguas tienen un sentido religioso, aunque las de carácter maravilloso siempre tuvieron mayor aceptación popular.

Con el término leyendas se designaba en la Edad Media a las vidas de santos, más o menos fantaseadas, que habían de ser leídas en los círculos conventuales. El significado moderno de la palabra es doble: de una parte, se entiende por leyenda cierto estado de transmisión oral que magnifica y hace maravilloso un suceso real; de otra, la leyenda constituye un género narrativo concreto que actualiza o inventa una mentira literaria preexistente, es decir, recrea un hecho real. Fue el romanticismo el que identificó la leyenda y su formación popular con su particular idea de la historia, entendida como manifestación del espíritu de un pueblo que ennoblece su edad heroica.

El hombre primitivo, para descifrar y explicar los misterios del universo, creaba leyendas que eran expresiones de sus creencias y sentimientos y no una mera

invención recreativa. Las más antiguas, al igual que los mitos, tienen un sentido religioso. En ellas, el pueblo amplía los datos con detalles de su creación, con el objeto de llenar lagunas de ignorancia. El hombre trata de dar explicación a los fenómenos físicos inexplicables y, mediante la leyenda, les atribuye causas aceptables para su mentalidad primitiva. Surge como fruto de la creación de un individuo y luego logra su aceptación popular. Siempre encuentra su motivación en hechos reales que llaman la atención y producen un sentimiento admirativo.

Toda leyenda nace con una definida determinación de espacio y tiempo; las circunstancias en que se produce le imprimen un sello específico; luego, si otro pueblo las importa, las adapta a su propio medio hasta que adquieren carácter nacional o local.

Podemos decir que las leyendas tienen una variedad temática que va desde lo religioso hasta lo histórico, lo sobrenatural y todo lo relacionado con la naturaleza.

Etimológicamente la palabra leyenda hace referencia a "obra que se lee". Podemos definirla como relación de sucesos, generalmente con un fondo real desarrollado y transformado por la imaginación popular.

Debemos tener presentes los elementos que envuelven al mito y a las leyendas, por ejemplo: aspectos religiosos, económicos, culturales, educativos, etc. Con

base a la investigación documental describiré diferentes relatos de la Llorona eligiendo aquellos que formen parte de una compilación de leyendas de la Ciudad de México, ubicándolos en distintas épocas para así marcar la visión de la realidad y la forma en que la mujer es y fue vista, en dichas épocas.

Los mitos y las leyendas se encuentran privilegiados entre las manifestaciones culturales más antiguas, ricas, productivas y vigentes de las sociedades. Los primeros son relatos con sentido alegórico o simbólico, que hacen referencia a personajes fabulosos y a héroes relacionados con el origen del pueblo al cual aluden. Se trata de narraciones cosmogónicas que obedecen a las creencias de la generalidad en cuanto al sentido de las causas del Universo o de sus principios fundamentales. Las leyendas son relatos del imaginario popular, cuyos sucesos fueron deformándose a través del tiempo debido a su carácter eminentemente oral. Estas narraciones hacen referencia a personajes y situaciones específicas, cuyas cualidades se han magnificado con el devenir histórico y la fantasía del colectivo. Su diferencia radica en que el mito es atemporal y no tiene un fin histórico, además de que no se puede ubicar con precisión su nacimiento y en caso contrario la

leyenda si puede fechar su nacimiento y cuenta con hechos históricos.²¹

Son numerosos los relatos conocidos sobre La Llorona donde aparece con características comunes, es una mujer hermosa con cabello largo y suelto, parece que vuela, viste de blanco y se queja por sus hijos. Este personaje está todavía muy presente en la actualidad y es causa de un estudio digno al mismo ya que guarda el folklore de nuestro pueblo.

²¹ Gutierrez Fátima publicó "Carmen o el desafío de la otra parte" en <http://usuarios.lycos.es/trabalon/colabora/julio5b.htm>

CAPÍTULO 2

LA VISIÓN DE LO FEMENINO

*“la culture, c’est tout ce que les hommes ont
imaginé pour façonner le monde,
pour s’accommoder du monde et pour
le rendre digne de l’homme”¹*

Como en el capítulo anterior se mencionó, las formas simbólicas son construcciones significativas que necesitan interpretación, en el caso que compete a esta investigación es el mundo socio histórico el que nos concierne, por ser no sólo un campo-objeto sino un campo-sujeto construido por sujetos que se interrelacionan con otros y por interpretaciones de las acciones, expresiones y sucesos que se dan entre ellos para comprender y reinterpretar una interpretación ya existente. Al ser esta investigación de tipo socio histórico se entiende que el campo de estudio está formado por sujetos que reflexionan, actúan y comprenden, asumiendo que ellos forman parte de la historia misma en donde los valores y significados que ellos dan a su vida son gracias a las tradiciones que se transmiten de generación en generación como lo son las leyendas, estas

¹ “La cultura, esto es todo lo que los hombres se imaginaron para inventar al mundo, para acomodarse en el mundo y para darle dignidad al hombre” Entrevista de Maryse Condé a Aimé Césaire en la revista “LIRE”. Césaire nació en Martinica y obtuvo una beca para estudiar en París, donde hizo sus primeras publicaciones en relación a la cultura africana colonizada por la francesa.

últimas al ser contadas requieren una interpretación. Por eso es importante tener presente el objetivo que tiene el análisis socio histórico ya que lo que a continuación se presenta es la reconstrucción de las condiciones socio históricas y los contextos iniciando con un recorrido por tres personajes femeninos importantes en la cultura; los orígenes de la leyenda de la Llorona y su aparición en otros países; las representaciones culturales del personaje; y las condiciones de la época prehispánica y colonial donde hay registro de ella. Los escenarios espacio-temporales, campos de interacción, instituciones sociales, estructura social y medios de transmisión² son elementos de estudio que demandan el análisis en comento.

2.1. DE EVA, DEMONIOS Y MALINTZIN

A lo largo de la historia han existido mujeres que trascendieron sea por su carácter creador o bien histórico, es por eso que a continuación se hace un recorrido en la historia de Eva, Lilith y la Malinche con el fin de ubicar la imagen de la fecundidad y de la muerte, además de establecer su importancia como personajes femeninos creadores o fundadores del contexto cultural de las civilizaciones.

² Thompson, John B. Op. Cit.

Eva, esa ancestral mujer que por su herencia a las mujeres agregó una tradición religiosa a nuestra era, dándonos el carácter irreflexivo al pecar tentada por el diablo. Esta mujer que por comer el fruto del árbol de la sabiduría sedujo al hombre llamado Adán sobreviniendo su expulsión del paraíso y el castigo eterno del sufrimiento, el trabajo y la muerte.

El sufrimiento es un castigo que se inaugura desde que "la Diosa deja de ser diosa para convertirse en hija-esposa de Adán"³ y éste los sigue por la vergüenza que les provoca haberse apartado de Dios y de tratar de controlar su sexualidad. Es desde ese entonces que las mujeres arrastran el prejuicio de caer en las tentaciones del diablo, de invitar a pecar al hombre que ingenuo e inocente había resistido a la serpiente y cayó seducido por una mujer. Si bien es cierto que Eva generó dicho pensamiento también se observa la capacidad de ella de tomar sus decisiones a pesar de los riesgos, es entonces ella la primera mujer que "explora una experiencia espiritual vivificante y profana, auténticamente suya"⁴. Es Eva quién tiene el carácter pensante que prefiere asumir su derecho a vivir encontrándose con el bien y el mal, corriendo el riesgo a equivocarse y crear un nuevo orden en la humanidad.

³ Robles, Martha. "Mujeres, Mitos y Diosas". Colecc. Tezontle. CNCA, FCE. México. 1996

⁴ idem

Recordemos que Adán fue creado del barro y Dios le dio vida por el soplo divino, mientras que Eva se forma de la costilla de Adán, lo cual presupone una inteligencia engendrada de un humano motivo por el cual no se compara a la inteligencia que el creador le da a Adán que está hecho a su imagen y semejanza.

Desde sus orígenes la mujer nunca pudo soportar la felicidad plena ni tampoco ser capaz de ser otra cosa distinta a hija-esposa del hombre sin embargo sí existió un impulso manifiesto para darle un giro a su papel y este fue el de rebelarse por el camino de la sensualidad, lo cual se asimiló con la codicia.

La mujer vista desde el génesis, es responsable del pecado original, es la más profana en las parejas y culpable en la caída de la humanidad, ya que Dios la creó para ser ayudante y servir a los mandatos de Dios por medio del hombre.

La historia de Eva es la historia del origen de la vida, el claro ejemplo de la luz y la oscuridad, la moraleja del deseo, el amor carnal, el arrepentimiento; es la primera mujer, diosa, madre y amante. Eva es la arrepentida por su elección, la culpable por la caída del paraíso y la que restaura el orden de la fecundidad.

Lilith un demonio nocturno, pasional, ángel exterminador de parturientas, asesina de recién nacidos,

seductora, prostituta, sombra maligna por creerse en igualdad con los hombres es la invención femenina del texto judío medieval El Alfabeto de Ben Sirá Edad Media que se convierte en una Eva al ser la primera mujer de Adán⁵. La llaman Reina del Inframundo por sus aspiraciones pecaminosas y alienta a los amores ilícitos, algunos comentan que es la primera vampira. Ella utiliza su seducción, se representa como una bella mujer de largos cabellos que tiene como fin destruir a los hombres.

Lilith es quizás el reflejo de la visión que tienen casi todas las culturas de la mujer, dotándola de un apetito sexual inapagable y peligroso, como en el caso de las tribus quienes permanecieron, o pudieran permanecer aún, en un patriarcado el cual no cambia por el carácter perturbador de la mujer en los matrimonios.

Martha Robles comenta que “en general, las versiones coinciden con lo consignado durante el siglo XVII en el Alfabeto de Ben Sirá, cuyos comentarios bíblicos aluden a la disputa por la equidad entre Lilith y Adán”⁶ que termina por echarlos del paraíso. Adán y Eva fueron creados los dos de barro, hecho que no le da ninguna ventaja ni a uno ni otro, sin embargo, el Alfabeto de Ben Sirá menciona que comenzaron las peleas al Eva rechazar estar debajo del hombre en el momento de copular y exigir la igualdad:

⁵ Idem.

⁶ Idem.

“Somos los dos iguales-abandonándolo para siempre-, puesto que provenimos del mismo barro”

A esto le sobrevino la queja al Creador y envió a tres Ángeles para que la buscaran, éstos la encontraron pero ella se negó a ir con Dios ya que ella no haría lo que Adán le pedía, ellos para obligarla le dijeron que si ella no regresaba se sometería ella y sus hijos a un castigo supremo y sería el que cada día mataría a cien de estos, ella sintiéndose humillada juró vengarse haciendo lo mismo con los recién nacidos y “si eran varones podría degollarlos desde el alumbramiento hasta el octavo día de su edad, acaso coincidente con la fecha ...para la circuncisión”, sin embargo si las madres o los niños portaban un amuleto con el nombre de los tres ángeles no les haría nada.

Otra mujer que dejó huella pero por su carácter histórico es la Malinche, aquella mujer que marcó a México y se le relaciona con la pérdida de los nahuas, la mentira, el peregrinar de las mujeres vendidas de un lugar a otro y de un hombre a otro, el momento en que cambió la forma de vida, la traición.

Marina, Malintzin, Malinali es aquella mujer que por tener un talento lingüístico tuvo un destino al lado del conquistador español y a la cual se le atribuye el término de “malinchismo” por la preferencia a lo extranjero y/o repudio de sus costumbres y orígenes, sin embargo este término es

injusto para ella ya que tuvo talento y no tuvo opción para escoger, siendo rehén de su gente y de los invasores nunca consiguió ni por el nombre deshacerse de su vasallaje.

Ella padeció por estar entre dos culturas tan distintas pero parecidas en un aspecto, el de concebir a la mujer como una presencia sin rostro, con voz pero sin lenguaje, madre a disposición de la familia y la sociedad, hija olvidada y vendida a causa de un segundo matrimonio de su padre, hecho que le permitió dominar dos lenguas y hacer una conexión entre los mexicanos y mayas, para después hacerla del maya al español, el cual aprendió poco gracias al contacto que tuvo con españoles sobrevivientes de la expedición de Grijalva que, antes de la llegada de Cortés, desembarcaron y se establecieron en Yucatán.⁷

Al llegar Hernán Cortés a México le fueron entregadas varias jóvenes como regalo, lo cual era una costumbre indígena, entre ellas estaba Malintzin quien Jerónimo de Aguilar, uno de los sobrevivientes anteriormente mencionados, recomendó por sus dotes lingüísticos y su labor de intérprete era la de traducir al náhuatl a Aguilar quien a su vez le traducía al maya lo que Cortés le comunicaba en español. En poco tiempo y por ser la esclava de otro español procurador ante la corte española,

⁷ idem

aprendió el español con mayor fluidez y este fue el destino de la mayoría de los mexicanos y mexicanas, éstas últimas fundando el mestizaje, Malintzin por su parte tomaba como suya la lengua española y al partir su dueño ella fue de Cortés una consejera inseparable, concubina, cuidadora, instructora ante los misterios de América y madre del primer mestizo.

Malintzin fue el símbolo de sometimiento femenino ya que pese a su conocimiento de otras lenguas y al bautismo al que fue sometida en la conquista nunca pudo cambiar su destino de ser esclava y morir esclava, su identidad fue modificada por dicha condición y simplemente fue un puente lingüístico.

La relación que existe de la Malinche y la Llorona se crea después de muerta doña Marina, contaban que ésta era La Llorona, la cual venía a penar del otro mundo por haber traicionado a los indios de su raza, ayudando a los extranjeros para que los sojuzgasen.

La Malinche, aunque sea un mito negativo tuvo una razón de ser, comenta Carlos Monsiváis que por una parte reconstruye de manera interna las metas colectivas al impulsar el heroísmo y la dignidad, y a su vez formar nuevos modelos de indignidad; por otra parte le da a la patria un carácter sagrado al permitir los sentimientos religiosos; y por último acomoda las funciones de los

símbolos y crea personajes fantásticos que terminan por penetrar en la conciencia pública.⁸ Es el enlace histórico y trascendente entre dos mundos y entre dos culturas, una pieza muy importante cuyo fin fue la conquista de México.

En estas tres concepciones de la mujer se puede observar su carácter que desea no estar debajo sino al mismo nivel de los hombres y esta inconformidad en el caso de Eva y Lilith las vincula con el diablo y en los tres casos arrojan signos de renuncia a sus creencias guiadas por la libertad de escoger e incluso al erotismo por su hombre, aparecen en las tres signos de frustración y deseos incumplidos por comportarse de manera distinta a lo preestablecido y desobedecer las normas, hecho que recae en algún castigo, ya sea: ser desterrado del paraíso y sufrir por los hijos, matar a sus hijos, cargar por siempre que desobedeció.

2.2. CAMINANDO CON LA LLORONA

“Si el labio tuyo jamás me nombra y a Dios descanso por mi no pides, del otro mundo vendrá mi sombra para rogarte que no me olvides”⁹

Para poder comprender a los mitos y a las leyendas es necesario tener un panorama amplio de las narraciones orales y escritas que han existido de la Llorona, para esto

⁸ Glantz, Margo et al. “La Malinche, sus padres y sus hijos”. Ed. Taurus Alfaguara. México. 2001

⁹ Zenea, Juan Clemente. “Diario de un mártir”. 1874

se invita a caminar junto a los orígenes de la leyenda para recorrer junto con la Llorona las diferentes épocas donde aparece, sus espacios, representaciones artísticas y las características con las se presenta.

La Llorona es el relato que mayormente permanece en México. Nuestro personaje surgió en la Colonia aunque tiene antecedentes más antiguos ya que tiene similitudes con mitos prehispánicos que tienen que ver con Diosas que son madres.

Existen un sinnúmero de versiones así como de los motivos de su grito, pero es un personaje que ha logrado sobrevivir a lo largo de la historia y es parte de nuestro imaginario. Dicha leyenda habla de una mujer de cabello negro que se aparece en las noches vestida de blanco gritando ¡Aaay mis hijos!

En la colonia no podía hablarse de la adoración de los dioses ya que esto era pecado, por lo tanto la Llorona se transformó hasta parecerse a los conquistadores y su historia fue cambiando de acuerdo a lo que se contaba de “boca en boca”, sin embargo su esencia prehispánica no fue desplazada del todo, elementos comunes aparecen aún en nuestros días como lo es la noche, la mujer de cabello negro, su vestido blanco, la aparición y/o desaparición en el agua y su característico grito.

Su figura ha cruzado los límites de la capital de la Nueva España hasta extenderse en el continente americano, las constantes son las mismas: una mujer en pena, vestida con ropas blancas que carga un bulto entre sus brazos, algunos dicen que se trata de un niño muerto y que en las noches inquieta a las personas con sus quejidos lastimosos.

En Colombia existen testimonios que la ubican como un alma que vaga entre la selva, donde sus gritos se confunden con los ruidos que emiten los animales y la nombran como laGuardiana de la Selva.

En Filipinas también es conocida, el archipiélago fue colonizado también por los españoles y ellos cuentan dos historias, una es que la Llorona es una sirena que vivió fuera del mar, donde tuvo hijos que eran mitad humanos y mitad peces. Al cumplir 14 años, los menores tuvieron que decidir si permanecían en la playa o en el fondo del océano. Uno de ellos murió a manos de los pescadores, y la sirena llora todas las noches por él. Cada vez que se le escucha, una persona muere ahogada en venganza de lo sucedido. Y la otra versión es que con el silbido del viento se percibe el grito de la Llorona: una mujer hermosa y encantadora que vive oculta entre la neblina, donde espera a que un alma pase para apoderarse de ella¹⁰.

¹⁰ Alatraste Galván, Pablo. (2006) Día Siete. Revista semanal El Universal. 44-46

La Llorona es una figura latente en la cultura mexicana y de otras latitudes. Es un símbolo de referencia y principalmente un elemento vivo de las creencias y tradiciones. Existen puntos de convergencia en este personaje que inspiran melancolía, tristeza, soledad y muerte lo cual hace que existan diversas formas de expresión que provocan dedicar colecciones enteras a dicho personaje demostrando con esto la vigencia de ella. En el cine aparece la película “Santo y Mantequilla en al venganza de la Llorona”, “Las Lloronas”, etc., en la actualidad se le dio el mote de “La Llorona Moderna” por la revista Time a Susan Smith la mujer que apareció en la televisión para solicitar apoyo en la búsqueda de sus dos hijos perdidos, y logró cautivar a la audiencia, ella aseguraba que habían secuestrado a estos sin embargo días más tarde descubrieron que ella los había asesinado confesando que ella los había matado porque su novio terminaba la relación con ella a causa de los niños no podía continuar la relación. A través de diversas formas de representación artística aparece nuestro personaje relacionándolo con temas que hablen de la vida después de la muerte, el amor, las relaciones interpersonales, etc. hacen que su valor cultural cobre importancia, porque de esta manera la Llorona asegura su permanencia al ser palpable y un símbolo representativo que da identidad a un

pueblo que se rehúsa a olvidarlo del imaginario colectivo, y es muestra de nuestra cultura ya que refleja las actitudes, sentimientos y relaciones del ser humano en un tiempo y espacio específico entendiendo este reflejo como una producción colectiva de un universo de significados que son transmitidos a través de las generaciones para interpretar el mundo o bien comunicarlo. Una de estas representaciones es la canción, un medio de expresión con un valor cultural sorprendente ya que construye la identidad de los pueblos haciendo comunicable sus experiencias como respuesta a la concepción del mundo, a continuación se presenta la transcripción de dos canciones que hablan de la Llorona y que reflejan esta experiencia de la que se comenta, en este caso de la sociedad, de los miedos, de la mujer, de la raza.

LA LLORONA¹¹

Jaguares

Desde el fondo de la tierra
Fantasmas humanos se buscan
Algunos olvidan frío
Otros nunca se encuentran
Hacen temblar la tierra
Tiemblan sueños
Tiembla amor

Ay, no quiero amarte, Llorona
Ay, no quiero llorar contigo
Ay, déjame ver tu piel
Ay, déjame ser tu piel
Déjame ayudarte
Nada más dime cómo
Y así será...

Desde el fondo de la tierra
Mas allá de la existencia
Flotan almas solas
Todas crucificadas
Hombres y mujeres lloran
Por un amor
Que nunca tuvieron.

Ay, no quiero amarte, Llorona
Ay, no quiero llorar contigo
Ay, déjame ver tu piel
Ay, déjame ser tu piel
Desde el fondo de la tierra
Fantasmas humanos se buscan
Algunos olvidan frío
Otros nunca se encuentran
Hacen temblar la tierra
Tiemblan sueños
Tiembla amor

LA LLORONA

Canción Oaxaqueña Dominio popular

Todos me dicen el Negro,
llorona,
Negro, pero cariñoso.
Todos me dicen el Negro,
llorona,
Negro, pero cariñoso.
Yo soy como el chile verde,
llorona,
Picante pero sabroso.
Yo soy como el chile verde,
llorona,
Picante pero sabroso.
¡Ay, de mí!, llorona,
llorona de azul celeste.

Tápame con tu rebozo, llorona,
Porque me muero de frío.
Tápame con tu rebozo, llorona,
Porque me muero de frío.
No sé qué tienen las flores,
llorona,
Las flores del camposanto.
No sé qué tienen las flores,
llorona,
Las flores del camposanto.
Que cuando las mueve el viento,
llorona,
Parece que están llorando.
Que cuando las mueve el viento,

¹¹ Jaguares. "La Llorona". El primer Instinto

<p>¡Ay, de mí!, llorona, llorona de azul celeste.</p> <p>Aunque la vida me cueste, llorona, No dejaré de quererte. Aunque la vida me cueste, llorona, No dejaré de quererte.</p> <p>Si al cielo subir pudiera, llorona, Las estrellas te bajara. Si al cielo subir pudiera, llorona, Las estrellas te bajara.</p> <p>La luna a tus pies pusiera, llorona, Con el sol te coronaba. La luna a tus pies pusiera, llorona, Con el sol te coronaba.</p> <p>¡Ay, de mí!, llorona, llorona llévame al río. ¡Ay, de mí!, llorona, llorona llévame al río.</p>	<p>llorona, Parece que están llorando.</p> <p>¡Ay de mí!, llorona, llorona tú eres mi shunca. ¡Ay de mí!, llorona, llorona tú eres mi shunca.</p> <p>Me quitarán de quererte, llorona, Pero de olvidarte nunca. Me quitarán de quererte, llorona, Pero de olvidarte nunca.</p> <p>Las campanas claro dicen, llorona, sus esquilas van doblando. Las campanas claro dicen, llorona, sus esquilas van doblando.</p> <p>Si mueres, muero contigo, llorona, Si vives te sigo amando. Si mueres, muero contigo, llorona, Si vives te sigo amando.</p>
---	--

Han pasado años y este personaje se niega a desaparecer, sea por el gusto de las personas amantes a estos temas o bien por el mensaje de la leyenda y su repercusión para educar a la sociedad.

La leyenda de la Llorona es un mito muy fuerte en el país, hoy en día su presencia sigue causando tanto pavor como hace siglos. Hay quienes dicen que si existe sin embargo hay gente muy preparada que se niega a

comentar lo contrario ya que está tan aferrada al imaginario popular que esto hace que exista y se le den tintes de realidad.

De acuerdo a lo anterior se afirma que La Llorona surge en la Colonia pero existen antecedentes de la época Prehispánica e incluso se considera a diosas de la época como Lloronas:

...los naturales aseguraban que desde antes que los españoles llegaran, una diosa llamada Cihuacóatl lanzaba una doliente queja por los antiguos vientos de la ciudad de Tenochtitlan diciendo: -Ay, mis hijos! ¿Adónde los llevaré ante su destrucción?... es el alma de una mujer que entró en locura porque mató a su marido, quien la engañaba con una española...después de matarlo, se mató ella.¹²

Aunque existan mil Lloronas en toda América, en México se registró el principal antecedente histórico sobre esta leyenda. Se refiere a una diosa azteca llamada Cihuacóatl, que encarnó en una mujer vestida de blanco para anunciar la caída del imperio mexicana. A continuación una revisión de estas diferentes Diosas que tienen cosas en común para ser Lloronas.

¹² Argueta, Germán. Op. Cit.

2.3 Época Prehispánica.

El papel de la mujer en la época prehispánica era determinado desde el momento de su nacimiento, se le instruía para permanecer en el hogar, cocinar y dedicarse al tejido de la ropa de toda la familia, para tal situación se enterraba el ombligo acabado de cortar en el suelo de la casa para ritualizar lo que debía hacer.¹³ Posteriormente se lavaba a la recién nacida ofreciéndola a la diosa del agua para que ella limpiara todas las impurezas del nacimiento y pudiera ser bienvenida al mundo. Las niñas y adolescentes eran por un lado educadas por sus maestros y sus padres, ellos les enseñaban las tareas cotidianas, el servicio y adoración a sus dioses así como también recibían una rígida educación moral y por otro lado la madre les aconsejaba que debían comportarse bien, hacer sus labores en el día y en la noche encontrarse con Dios, le inculcaba que el hacer bien el trabajo de tejido, comida, etc. era una razón para ser respetada y valorada y era su obligación conservarse sin mancha hasta el momento en que se tuviera que cumplir el mandato divino de *"hacer generación por vía de hombre y de mujer para hacer"*

¹³ Sahún, Fr. Bernardino de. Op. Cit.

multiplicación y generación"¹⁴. Debía esperar al que sería el compañero de su vida, el que los dioses le depararan, debía colaborar en los deberes de su marido. Siendo anciana tomará los atributos de la diosa madre, y será una protección para el hogar.

En esta época a la mujer se le comparaba con las cosas más bellas y el hombre se dirigía a ella con respeto y amor, el futuro de la mujer, aunque estuviera perfilado al hogar, con penas y sufrimientos que la vida le deparaba, su destino como mujer era bueno¹⁵. Su misión de esposa y madre, así como el trabajo que desempeñara eran bien reconocidos y valorados.

Los imaginarios sociales de esta época atendían a un "principio dual: masculino/femenino, derivado de Ometecutli, la parte masculina, y Omecíhuatl, la parte femenina: las imágenes femeninas indígenas tienen raíces en la tierra, en la vida. Desde Coatlicue, diosa de la tierra, madre de Coyolxauhqui la luna, decapitada por su hermano Huitzilopochtli) y de Centzanhuitznáhuac (las estrellas); Coatlicue, madre liminar representada en Coatlicue-Tetooinan, la madre de los dioses; Coatlicue-Toci, nuestra abuela; Coatlicue Cihuacóatl, patrona de las Cihuateteo, mujeres diosas que devinieron lloronas, y Coatlicue-

¹⁴ Idem.

¹⁵ Correa Luna, Juana María. Pariendo como diosas.

www.vinculando.org/documentos/maternidad_indigena.htm#

Tonantzin, nuestra madre, hasta Coatlicue-Tonantzin-Guadalupe, epifanía fundacional que participa como componente simbólico de la identificación nacional”.¹⁶

La leyenda de la Llorona tiene sus orígenes en mitos prehispánicos ya que se encuentra una similitud entre la Llorona y las diosas prehispánicas del agua: Chalchiutlicue, Cihuacoatl y Coatlicue, todas ellas festejadas para hacer venir las lluvias. En algunos casos pareciera ser que fuera la misma deidad de la que se habla al tratarse a una en particular, lo anterior debido a que son diosas que se relacionan con el agua.

Tláloc tuvo por compañera a Chalchiutlicue, la diosa de los mares y de los lagos, de los torrentes y de los ríos. El cronista Fernando de Alva Ixtlixóchitl (1568-1648) afirma que Tláloc fue rey de los quinamenti, pueblo de gigantes que habitaron el Valle de Anáhuac, mucho antes que los aztecas, y por cuyos valerosos méritos los hombres lo convirtieron en Dios. Los devotos a esta diosa, eran todos aquellos cuyo trabajo tuviera que ver con el agua.

Cihuacoatl. Divinidad azteca, mitad serpiente mitad mujer. Cihuacoatl fue la primera mujer en dar a luz, considerada por ello protectora de los partos, pero su relación con la Llorona es precisamente que al ser la primera deidad que dio a luz, se le tomó como protectora

¹⁶ Caso, Alfonso. “El pueblo del sol”. FCE, México, FCE, 1983

de la raza, la que como toda buena madre había depositado su poder y sabiduría en los aztecas la cual exclamó de dolor la venida de los conquistadores.

Coatlicue. Diosa de las flores, es la representación de la Madre Divina, quien concibe a Huitzilopochtli¹⁷.

En todas las imágenes de las diosas nunca se representan con cabello, sino con penachos que les cubren la espalda hasta la cintura, visten túnicas con motivos acuáticos.

En términos generales, podemos decir que estas diosas se relacionan entre sí y con Quetzalcoatl dios del aire, considerado uno de los dioses de la lluvia. Estas semejanzas entre las diosas son desde sus ritos los cuales se hacían en la noche y bajo el elemento del agua.

Cihuacóatl siendo la diosa que protege la raza. Es la madre buena que gritaba en las calles. Su grito se interpretó de acuerdo con los códices como el fin del imperio.¹⁸ La leyenda prehispánica nos dice que es la madre tierra que sufre la fatalidad de sus retoños.

Como se puede observar se tenía un arraigo profundamente religioso en la época, ya que los dioses anteriormente mencionados y muchos más estaban presentes en todos los aspectos de la vida, ellos influían en el destino de los hombres e incluso eran protagonistas de

¹⁷ Caso, Alfonso. Op. Cit.

¹⁸ Sahún, Fr. Bernardino de. Historia General de las cosas de la Nueva España. Ed. Porrúa. México 1982

leyendas mitológicas, pero no dejaban de lado a aquellos personajes que lucharon en el pasado y sucesos importantes de recordar ya que se escribían relatos, los cuales eran registro del pasado con el lo cual nos indica que hubo una conciencia histórica.¹⁹

2.4. Época Colonial.

La mujer en la época de la Colonia se le relacionaba con el cuidado de su casa, encontrándose en cautiverio destinada a ser esposa, madre, ama de casa, limpiadora, amante, maestra de los propios hijos en la materia de las buenas costumbres , es decir es un ser humano exclusivamente doméstico²⁰ con una total sumisión y obediencia ya que era considerada un instrumento dígase “de los deseos del hombre, ya sea de los fines que le asigna la ley, la sociedad o la moral”.²¹

A la mujer se le asociaba con la brujería, ya que en esta época era vital el matrimonio por los designios de la sociedad y fue cuando dicha práctica tuvo más auge, ya que las mujeres buscaban en la magia la forma de atrapar al hombre soñado o bien la forma de mantenerlo junto a

¹⁹ León-Portilla, Miguel. “La historia y los historiadores en el México antiguo”, discurso de ingreso al Colegio Nacional. México, 1971

²⁰ Mérola Rosciano, Giovanna. “Arquitectura es femenino” Alfadil Ediciones. España. 1991

²¹ Paz, Octavio. “El laberinto de la soledad”. FCE. México. 1990

ellas, en este tema la Inquisición hizo poco ya que las mismas mujeres “requerían confesión” al asumir a la brujería como pecado y “hacían públicos los edictos de fe”²² al estar arrepentidas de sus actos. De este modo la mujer tenía que comportarse bajo la conducta que la sociedad les imponía de lo contrario sería juzgada severamente. La brujería sexual, como la nombra Ruth Behar, podía llevar a los hombres a la redención total hacia las mujeres, cuestión que cambiaba la condición de subordinación de la mujer pretendiendo conseguir la fidelidad y la entrega total del hombre al incluir en los alimentos los brebajes necesarios para el embrujo.

De la Conquista se recuperó otra imagen de la mujer asociada a la traición, el entreguismo, representado injustamente en la figura de Malinche. El mestizaje, conformado casi exclusivamente por la unión de hombres españoles con mujeres indígenas, conllevó una "transculturación hondamente dramática", en la medida en que ellas fueron integradas de manera violenta a otra cultura, "traicionando su cultura original". Una expresión de este proceso es Malinche, señalada como “Malinalli-Tenepal”, Malinche, Malintzin, Doña Marina, mujer e

²² Behar, Ruth (Asunción Lanvrin, coord.) “Brujería sexual, colonialismo y poderes femeninos: opiniones del santo oficio de la Inquisición de México”, en Sexualidad y matrimonio en la América Hispánica, siglos XVI-XVIII. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Grijalbo. México.1991

indígena, madre y puta, traidora y útero simbólico de la nación mexicana, personaje ambiguo y desconocido”.²³

Para el español, la indígena era un objeto de distensión sexual sobre quien podían descargarse rencores, además de que ocupaba los niveles sociales más bajos. De esta relación surgió el estigma del abandono paterno. Las figuras paternas y maternas se inscribían en un fuerte conflicto cultural expresado en el desdoblamiento emocional del criollo frente a la madre y la nana indígena o el padre español, como el del mestizo, generalmente hijo de la "resignada sumisión de la madre" y del abandono paterno.

La Malinche realizó una trasgresión cultural al penetrar el campo de sentido de los conquistadores y conocer su idioma. Además, vivió una conversión que, como gran parte de la vida cultural de la Colonia, se definía desde la cosmovisión religiosa. Así, al momento de perdonar a su madre y hermano dijo que "Dios le había hecho mucha merced en quitarle de adorar ídolos ahora y ser cristiana".²⁴ Hay quienes dicen que Doña Marina es la Llorona, la cual está arrepentida por haber traicionado a sus raza y deambula por el mundo en forma de fantasma, para pedir perdón por todo el mal que causó. La Malinche, al igual que la Llorona, como menciona Fernanda Nuñez “*resume a*

²³ Nuñez Becerra Fernanda. “La Malinche: de la historia al mito”, INAH, México 1996

²⁴ Nuñez Becerra Fernanda. Op. Cit.

todas las mujeres, ofreciendo así un modelo de pasión, fidelidad, de entrega total al hombre; abnegada, sufrida, rechazada, sometida”

La leyenda de la Llorona no es exclusiva de alguien, en todo México hay quien asegura haberla visto o conocer a alguien que murió al hacerlo. Desde la época de la Colonia se le bautizó como la Llorona. Fue buen apoyo para el "toque de queda", la gente temía salir de su casa, más por encontrarla, que por los castigos impuestos por la ley a quien violara la hora permitida para deambular por las calles.

El grito lamenta a sus hijos y por eso dice: ¡Ayyyyy.....mis hijos!

Posteriormente, a la llegada de los españoles, los cronistas narran que una mujer vestida de blanco, con cabellera larga y negra aparece gritando ¡Aaaaay. . . mis hijos!. El grito se repite toda la noche hasta la madrugada. Al final se detiene frente a la Catedral, allí vuelve a lamentarse, para después perderse en el lago.²⁵ Miguel León-Portilla menciona que en la época de la conquista, los aztecas estaban en un proceso de sincretización, en el que se combinaron elementos de dos creencias religiosas distintas debido al proceso de aculturación del pueblo dominado adaptándose a la cultura colonial.

²⁵ Valle-Arizpe, Artemio de. "Historia, tradiciones y leyendas de calles de México" Ed. Diana, México 1982

Hay especulaciones sobre el motivo de su lamento, no hay valiente capaz de preguntarle. La leyenda colonial dice que llora un engaño, la abandonó su amante español y ella en venganza mató a sus hijos, siendo condenada a buscarlos,

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS DE LOS RELATOS

3.1. ELEMENTOS DE ANÁLISIS

Para poder desmenuzar la leyenda considero importante puntualizar los elementos con los que inicia la misma, y Carlos Vázquez participando en el ensayo “Yo no creo, pero...” toma a Alfredo López Austin para ubicar dichos elementos, en primer lugar es importante “delimitar la acción, definir a los personajes, sus acciones y ámbitos de actuación”¹:

- Referencias topográficas: son los espacios en los que interactúan los personajes, los cuales son lugares reales que al nombrarlos legitiman el relato.

“...el fantasmal augur vagaba por entre los lagos y templos del Anáhuac, pregonando lo que iba a ocurrir a la entonces raza poderosa y avasalladora”²

- Personajes y contexto social: La llorona y el que la ve son los personajes centrales; ella es descrita como una mujer con

¹ Vergara Figueroa, César Abilio (Coord). “Yo no creo, pero una vez...” Ed. JGH. 1997

² Franco Sodja, Carlos. “Leyendas Mexicanas de antes y después de la conquista” Editorial EDAMEX

características indígenas y bella, aparece vestida de un largo vestido blanco o falda blanca, cabello negro y largo, aparece por las noches y en espacios solitarios la mayor parte de las veces con la presencia del agua o donde alguna vez la hubo levitando. El motivo de su penar en el mundo se debe a causas diversas según los relatos, uno de ellos por cumplir la penitencia de haber ahogado a sus hijos descendientes de Hernán Cortés o bien por la pena que le dio al ver que sus hijos los mexicanos fueron despojados de lo que la diosa Cihuacoatl les heredó.

“La llorona era una mujer que flotaba en el aire, con un vestido blanco y cubría su descarnado rostro con un velo muy suave, que permitía verle la calavera de su cara”³

- El auditorio: la gente que escucha dicho relato conoce de alguna u otra forma el mismo y hace aportaciones a la misma y cuando se trasmite el relato que le paso a una persona conocida o bien de edad (como son los padres o abuelos, en general familiares del narrador o escritor) se le inyecta cierta legitimidad y respeto, sin embargo existe gente a la que no le gusta entablar ese tipo de pláticas argumentando que no son entretenidas.

³ Gómez, Víctor J. Compilación De... “Leyendas Y Sucesos del México Colonial” Editorial Gómez Gómez Hnos. 1999

*...¡Escuchad! Dicen que es el alma en pena de una mujer con el rostro descarnado, ataviada con un vestido desgarrado y que vuela por los aires.*⁴

- Secuencia de acciones: existen diferentes acciones que le dan sentido a los relatos en la comunidad como lo son sufrimiento, exoneración, culpabilidad, aparición, desaparición, gritos, lamentos, seducción.

*Cruzaba toda la ciudad con mucha lentitud; unas noches por unas calles o plazas y otras por distintas callejuelas; dicen los que la vieron que alzaba los brazos y emitía aquel quejido angustioso que asustaba a todos los que la escuchaban: ¡Ay, ay de mis hijos, que será de mis hijos! Luego se desvanecía en el aire y se trasladaba a otro sitio a emitir sus quejidos.*⁵

Gracias a todos estos elementos se puede ver que “los relatos se van produciendo, reproduciendo, y entretejiendo en la cotidianidad de la vida diaria formas de dominación y subordinación”.

⁴ Argueta, Jermán. “Crónicas y Leyendas Mexicanas” .Lectorum

⁵ Gómez, Víctor J. Op. Cit.

3.2. ENTORNO A LOS MITOS Y LEYENDAS

El objetivo que tiene este capítulo es analizar los productos culturales que producen y consumen los actores para caracterizar sus estructuras y significados así como analizar la construcción del significado de los consumidores de los productos culturales.

Los mitos y leyendas fueron las primeras respuestas que distintos grupos humanos pudieron dar a preguntas tan fundamentales sobre su origen y destino, sobre el cómo y por qué de las cosas, siendo los anteriores un producto cultural en el que los actores de dichos grupos utilizaron para explicarse su entorno⁶. La palabra mito viene del griego *mythos* que quiere decir historia. Los mitos relatan acontecimientos donde actúan una o varias divinidades, entre ellas mismas y con el ser humano. A través de cada época han ayudado a la gente a explicar la realidad que les ha tocado vivir. También pueden ser historias que explican valores universales y así contribuyen a crear identidad entre grupos de gente, ya sea una pequeña aldea o una nación⁷. La diferencia entre un mito y una leyenda es que ésta última, parte de un fundamento histórico.

⁶ Eliade, Mircea "Mito y Realidad" Editorial Labor, Barcelona , 1983.

⁷ Ferrater, Mora "Diccionario de filosofía" Alianza editorial, México, t3, 1980.

Los mitos y leyendas circulan de manera oral. Dependiendo de cada cultura, podían ser relatados por los más viejos o por profesionales en lugares públicos (recorridos turísticos, plazas, etc). Con la escritura nació también un mejor modo de asegurar su permanencia, y así es como tantos se han conservado hasta nuestros días.

Los mitos y leyendas siempre han encontrado maneras de deslizarse de una época a otra. Nos proporcionan uno de los materiales de lectura más emocionantes que hay. Dichas narraciones tienen que ver con nuestras propias vidas más de lo que podríamos pensar⁸.

Hoy en día los mitos se utilizan como inspiración para la creación de historias ficticias que pueden adoptar diferentes formatos. En literatura hay una larguísima tradición con los mitos y leyendas, pues prácticamente evolucionó de ellos.

Los mensajes de carácter masivo se reciben por la sociedad, la cual está situada en un contexto socio histórico específico, y de ésta forma la sociedad construye el significado de dicho producto cultural relacionándolo con la vida cotidiana⁹.

Al mito, se le entiende como una narración que describe y retrata en lenguaje simbólico, el origen de los

⁸ López Austin, Alfredo. Op. Cit.

⁹ Ferrater Mora. Op. Cit.

elementos y supuestos básicos de una civilización. Se desarrollan en un tiempo atrás, es decir no en la actualidad. Los mitos hablan de dioses y procesos sobrenaturales, se les relaciona con la religión y dado que su naturaleza es la de explicar la cosmología, son elementos fundamentales para comprender la vida individual y cultural de un pueblo.

El mito se organizó paulatinamente. Para transmitirlo, primero oralmente y luego en forma escrita, entre contemporáneos o de generación en generación, se hizo necesario desarrollar el argumento de la narración en forma detallada y bella. Este relato tiene su medio de expresión en la palabra, su autonomía y su clausura lo hacen un texto. Cada mito es una unidad analizable y comparable.

Así, cada mito es un relato o una serie de relatos que tratan algunas variantes, de salvar un conflicto específico en el seno de la vida social, la adaptación de valores de la caza y la agricultura; otro mito con su serie de relatos se ocupará de otras esferas de conflicto, el reconocimiento etnogrupal y la explicación a fenómenos naturales. De esta forma, permite al hombre situarse en el tiempo, unirse al pasado y al futuro; explicar lo que era inexplicable. El pensamiento mítico está latente en la conciencia de todo hombre y aflora en las fantasías oníricas.

Los hechos del pasado se recogían en leyendas. Estas últimas son idealizaciones de realidades históricas contadas bajo ninguna regla, expresiones de creencias y sentimientos y no una mera invención recreativa ni un pasatiempo más. Las leyendas de raíces más antiguas tienen un sentido religioso, aunque las de carácter maravilloso siempre tuvieron mayor aceptación popular.

Toda leyenda nace con una definida determinación de espacio y tiempo; las circunstancias en que se produce le imprimen un sello específico; luego, si otro pueblo las importa, las adapta a su propio medio hasta que adquieren carácter nacional o local. Podemos decir que las leyendas tienen una variedad temática que va desde lo religioso hasta lo histórico, lo sobrenatural y todo lo relacionado con la naturaleza pero siempre con una significación particular la cual es dada por los consumidores de dicho producto cultural.

Los mitos y leyendas, tomados como productos culturales generados y consumidos por los actores de la sociedad nos ayudarán a caracterizar el modelo de mujer de los relatos y conocer sus significados. Éstos son un fascinante objeto de estudio ya que se encuentran

privilegiados entre las manifestaciones culturales más antiguas, ricas, productivas y vigentes de las sociedades.

La mujer en la sociedad mexicana, sus formas de organización, su vida personal, la ideología, sus valores, su participación social en la preservación de estructuras sociales y morales, son elementos adyacentes al objeto de estudio que se analizarán para la construcción del significado y la construcción de los diferentes modelos del papel de la mujer en los relatos.

3.3. LAS HERRAMIENTAS PARA CONOCER A LA LLORONA

Para tal investigación se necesitará un método, entendido éste como un procedimiento que se desprende de una postura epistemológica y de una teoría sociológica, en donde con base a leyes y normas se operacionaliza para seleccionar y coordinar las técnicas para llegar a los objetivos.

La investigación en el campo de las ciencias sociales experimenta una serie de cambios que se manifiestan, entre otros aspectos, en la selección y definición de temáticas y objetos de estudio diversos y novedosos, en la construcción

de marcos conceptuales que responden a perspectivas teórico-metodológicos distintas para su abordaje y en la utilización de técnicas y métodos de investigación cuantitativos y cualitativos. Ello ha traído consigo un acercamiento interdisciplinario para abordar objetos de estudio y temáticas particulares.¹⁰

En el estudio cualitativo el investigador es el instrumento mismo, de manera que la validez se encuentra en la forma en que éste practica su destreza, habilidad y competencia en su trabajo de campo.

La aplicación de métodos cualitativos puede servir como antecedente complemento o confirmación de la aplicación de métodos cuantitativos. Esta situación también puede plantearse en sentido inverso. En ambos casos encontramos un beneficio mutuo y un mayor nivel de profundidad y confiabilidad en el análisis.

Los estudios cualitativos pueden otorgar un mayor nivel de confiabilidad y profundidad en el análisis sociológico de corte cuantitativo.

Entonces la metodología cualitativa es una forma de investigación en la que se describe de manera detallada el evento, conducta, situación, etc. y garantiza la mayor

¹⁰ “Miguelez, Miguel.” La Nueva Ciencia: Su desafío, lógica y método”. México: Trillas, 1999

objetividad de la captación de la realidad en tiempo y espacio obteniendo un análisis que arroje un conocimiento válido explicativo.¹¹

Es por lo anterior que la leyenda de la Llorona se aborda desde la perspectiva cualitativa con el fin de darle validez a un lugar, una situación y no de la relación de los datos dados por condiciones externas. Es pertinente abordar dicho objeto de estudio ya que habrá datos de carácter empírico, con datos como la evidencia motivo por el cual es razonable, es decir no hay una limitación, en otras palabras la metodología cualitativa nos permite tratar el objeto de estudio de manera más general e intuitiva, además se aproxima al conocimiento de la realidad social a través del estudio de los discursos. Es decir el método cualitativo intenta dar cuenta de la realidad social, comprender cual es su naturaleza más que explicarla o predecirla que es lo que se necesita en la presente investigación.

La técnica de investigación que se aplicará será el análisis de contenido estructural del mensaje de la leyenda de la Llorona y entrevista para conocer la percepción y el significado de la leyenda para el diseño de un modelo de mujer. Dicha técnica tiene como fin formular, a partir de

¹¹ Pérez Serrano, G. "Investigación cualitativa: retos e interrogantes". La Muralla, Madrid.1998

ciertos datos, inferencias reproducibles y válidas que puedan aplicarse a su contexto, según define Klaus Krippendorff.¹²

Esta herramienta proporciona conocimientos, y una representación de los hechos y se caracteriza por investigar el significado simbólico de los mensajes, motivo por el cual es útil para la presente investigación. Es importante recalcar que el análisis deberá realizarse en relación al contexto de los datos para que los resultados tengan credibilidad.

Como se ha ido mencionando a lo largo de esta investigación las formas simbólicas se producen, transmiten y reciben específicamente en contextos espacios temporales, los anteriores están socialmente estructurados y caracterizados por instituciones de varios tipos y su transmisión puede llegar a contextos particulares, es entonces cuando las formas simbólicas las pueden recibir los actores que no pertenezcan al mismo espacio y tiempo¹³, dicho en otras palabras, el contar con normas y valores que construyen un imaginario espacio-temporal se da por entendido que se está determinando la percepción y comportamiento de los individuos y de sus grupos hecho que permite conocer a otros agentes esa visión del mundo la cual

¹² Krippendorff, K. "Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica", Barcelona, Paidós, 1990.

¹³ Thompson, John B. Op. Cit.

es moldeada por la manera en que el contexto es recibido, comprendido y valorado. Desde la perspectiva de Thompson, el proceso de recepción es un proceso creativo de interpretación y valoración en el cual el significado de una forma simbólica se constituye y reconstituye activamente. *"Al recibir o interpretar las formas simbólicas, los individuos participan en un proceso permanente de constitución y reconstitución del significado, y este proceso es típicamente parte de lo que puede llamarse la reproducción simbólica de los contextos sociales".*¹⁴ La reproducción simbólica de los contextos sociales es un tipo particular de reproducción social mediada por la comprensión cotidiana de las formas simbólicas

Los elementos adyacentes al objeto de estudio que apoyan a la construcción de los diferentes modelos de la mujer en los relatos (formas de organización, vida personal, la ideología y valores prevalecientes, participación social, estructuras sociales y morales) aportan a la investigación el conocimiento del ámbito del sentido desde el que se está emitiendo dicho modelo.

La leyenda de la Llorona tiene un abanico de versiones, y ellas nos arrojan distintos significados, la magnitud del

¹⁴ Idem

problema es muy grande ya que al tomar distintos relatos podría suceder que ninguno arroje algún significado que nos permita construir un modelo de mujer, o bien arroje un sinfín de significados los cuales aporten distintos modelos de mujer. Si bien es cierto que es un trabajo exhaustivo, es un tema muy interesante que permitirá conocer el modelo que encierra esta misteriosa leyenda.

En la historia oral, como en otras disciplinas sociales, se han registrado estos cambios con el estudio de nuevas temáticas y objetos de investigación bajo una perspectiva interdisciplinaria y multidisciplinaria, lo cual se presenta en un momento en que se cuestiona la validez, la representatividad y confiabilidad de la fuente oral. En este sentido, el uso de una diversidad de fuentes de información nos ayuda a resolver los problemas de validez y representatividad de los testimonios orales, a través de su confrontación con otras, como las bibliográficas, documentales, hemerográficas y estadísticas. El uso complementario de fuentes de información posibilita también establecer los vínculos entre las historias individuales y los procesos y relaciones sociales que se desarrollan en un contexto más amplio.

De esta manera, el problema central es descubrir cómo la leyenda de la Llorona formula significados que otorgan

elementos para la construcción de un modelo de mujer en las distintas versiones de la leyenda.

Los mitos y las leyendas son un tipo de práctica humana con un patrón de significados incorporados a las formas simbólicas entre las que se incluyen acciones, enunciados, etc. para que los individuos se comuniquen y compartan experiencias nos referimos a la cultura, gracias a ella nos permite que la sociedad se articule. Ésta última abarca el conjunto de las producciones materiales (objetos) y no materiales de una sociedad (significados, regularidades normativas, creencias y valores).

Para la investigación se utilizarán seis libros de diferentes autores sobre la Llorona, algunos habrán de representar las épocas prehispánica y otros la colonial, con base al análisis de contenido y tomando en cuenta que dicha herramienta merece varios textos para que pueda ser rica en información y aporte datos importantes y significativos en un tema de investigación, además se contemplan once entrevistas que sean representativas de la tradición oral, para observar el cambio de la leyenda en la época contemporánea, se decidió tener un número superior a los textos ya que se supone que todos los entrevistados no

deberán ser expertos en el tema motivo por el cual no hay datos tan concretos como una leyenda escrita.

El análisis de contenido es una técnica de investigación que describe objetiva, sistemáticamente y cuantitativamente el contenido de la comunicación, sirve para inferir y precisar razones teóricas, identifica significados a través de la categorización de significantes, ésta sirve para describir tendencias y cambios en el contenido de la comunicación, para averiguar la evolución de los intereses y de las actividades del pensamiento erudito, para revelar diferencias internacionales en el contenido de la comunicación, para realizar comparaciones entre diferentes medios de comunicación, para analizar el contenido de la comunicación en términos de sus objetivos explícitos o implícitos, para codificar datos obtenidos en técnicas de investigación, para relacionar características conocidas de las fuentes de comunicación con los mensajes, para relacionar características conocidas de la audiencia con mensajes creados para ella, para identificar las intenciones y otras características de los creadores de las comunicaciones, para determinar que actitudes y comportamientos son consecuencia de la comunicación, para ubicar el énfasis que determina la frecuencia con que ocurre un símbolo, una idea

o tema y como índice de dirección que indica el grado de equilibrio de las características favorables o desfavorables atribuibles a una idea, persona o tema¹⁵. La investigación se abordará con base a una serie de unidades que identificarán los elementos más importantes del contenido de la leyenda, como son la unidad de registro, la de contexto y la de muestreo, para que de esta manera se identifiquen la palabra, el tema, el personaje, el ítem y las medidas de espacio tiempo¹⁶. Esta herramienta proporciona conocimientos, y una representación de los hechos y se caracteriza por investigar el significado simbólico de los mensajes, motivo por el cual es útil para la presente investigación. Es importante recalcar que el análisis deberá realizarse en relación al contexto de los datos para que los resultados tengan credibilidad. Se tomarán en cuenta las categorías en las cuales son las formas de clasificación y recuento de las unidades de análisis, esta fase es la más importante en el análisis de contenido, y se debe tener en cuenta que deberán estas categorías reflejar los objetivos de la investigación, para esto se definieron bien las variables.

La entrevista es un instrumento que permite recabar datos de una situación preestablecida a través de la

¹⁵ Krippendorf, K. Op. Cit.

¹⁶ Krippendorf, K. Op. Cit.

conversación. El tiempo de preparación y ejecución que implica la entrevista, limita las ocasiones en las que pueda ser empleada, debido al número de entrevistados atendidos.

El tipo de entrevista que se utilizó fue la entrevista no estructurada por ser flexible y que permite mayor libertad a la iniciativa de la persona interrogada así como la del entrevistador al utilizar preguntas abiertas respondidas dentro de una conversación. Dentro de este tipo de entrevistas existe la enfocada la cual es parecida a la entrevista en profundidad pero ésta tratará específicamente al tema que concierne a la investigación y se dirigirá a personas que gusten de los temas de espantos y aparecidos no importando su creencia hacia ellos.¹⁷

Ésta será útil para el relato oral y así conocer la conciencia de los actores de una sociedad donde intervienen factores sociales, culturales, económico e ideológicos, y dicha técnica tendrá un papel muy importante para la recolección y generación de conocimientos en la presente investigación ya que permitirá enriquecer la investigación por la retroalimentación y ésta nos proporcionará una lectura de lo social a través de la reconstrucción del lenguaje.

¹⁷ Sierra Bravo. "Técnicas de investigación social" Editorial Paraninfo. 1996

Para el análisis de la entrevista se deberá señalar un enfoque inductivo, en donde se le dará sentido como investigador al tema de la Llorona sin imponer expectativas previas, y por último registrar todos los resultados con ayuda de la tecnología.

Con el análisis de contenido y las entrevistas se obtiene información muy valiosa para comprobar teorías e hipótesis, ya que se consigue la interpretación del significado del objeto de estudio de manera escrita y oral, lo cual hace que dicha investigación sea creíble y legítima.

3.4. OPERACIONALIZACIÓN

Enrique Luengo¹⁸ menciona que la importancia de la teoría radica en aportarnos técnicas de investigación las cuales serán las herramientas que se ocuparán para cualquier investigación. Menciona que las observaciones, siendo el conjunto de datos aislados que fueron recabados, deberán ser tratadas por mediciones para así tener un recopilado de datos de la muestra.

Las generalizaciones empíricas son proposiciones que recopilan uniformidades observadas de relaciones entre dos o

¹⁸ Luengo, Enrique. "Problemas metodológicos de la sociología contemporánea". Universidad Iberoamericana., México 1991.

más variables. Es gracias a la formación de conceptos, proposiciones y del ordenamiento de las últimas que surgen dichas generalizaciones. Para su transformación en teoría son útiles las técnicas de formalización, que sirven a la ciencia social en la construcción de su lenguaje y al establecimiento de las formas de asociación y las técnicas analógicas que surgen de la teoría general de los sistemas las cuales pueden ser utilizadas para pasar los conocimientos al sistema social.

La teoría es un proceso abstracto y un paso importante para el proceso de investigación que supone conceptos ordenados y sistematizados sobre algo en particular y los cuales se relacionan con leyes y reglas establecidas, la teoría se rige por el objetivo de la investigación la cual llega hasta la hipótesis por deducción. Ésta última es una proposición teóricamente fundamentada que responde al problema de investigación y nos dirige en la recopilación de datos, la operacionalización es un paso muy importante para recolectar las observaciones ya que se aplican los conceptos utilizados, se construyen los instrumentos con los que se recabará la información, se elaboran las planeaciones del análisis, para esta etapa será necesario recurrir a las técnicas de recolección, muestreo y de medición y análisis.

Para la operacionalización se recuperaron los conceptos específicos de la hipótesis del problema de investigación, los cuales fueron: significado y leyenda

Estos se definieron con base al marco teórico previamente elaborado para así obtener las categorías que manifiesta el concepto teórico de este paso se obtuvieron las siguientes categorías: de significado surgen las formas simbólicas, objeto, significado, regularidades normativas, creencia, y del concepto de leyenda se desprenden las épocas de ésta y el imaginario colectivo.

Con base a lo anterior se generaron índices los cuales definen lo que se quiere saber, es decir los tópicos que se tomarán en cuenta siendo entonces los índices de las formas simbólicas el aspecto intencional, el convencional, el estructural, el referencial y el contextual; los tópicos del objeto son: las referencias topográficas del relato y el contexto ; los de el significado son: Juicios acerca del objeto, creencias sobre el objeto, intenciones hacia el objeto y tendencias que genera éste; de las regularidades normativas surgieron: Mujer, anatomía y formas de organización; de las creencias: relato, sujeto trasmisor del relato, auditorio que recibe el relato. Del concepto leyenda los índices de las épocas de las leyendas: prehispánica, colonial y

contemporánea; y del imaginario colectivo: la construcción del modelo de mujer.

A partir de lo anterior se definieron los ítems para el análisis del relato escrito y el oral. (Ver anexo A pág. 2)

En la operacionalización, el significado va a definir directamente a la variable dependiente que es la construcción del modelo de mujer, medida desde el punto de vista del relato escrito. Las variables independientes miden la formulación de significados en cuanto a la anatomía (Características de la mujer, su forma de vestir), espaciales (calles oscuras, la hora en la que sale, ríos, lagunas, etc), significados económicos y significados sociales (formas de organización, vida personal, ideología, valores, participación social, preservación de estructuras sociales y morales). La aparición de estos aporta una interpretación de la mujer y los funde con la sociedad.

3.5. ANÁLISIS SEMIÓTICO ESTRUCTURAL Y ANÁLISIS DE CONTENIDO DE LAS LEYENDAS ESCRITAS Y ORALES.

A partir de lo anterior se buscó una herramienta que sirviera para analizar el mensaje de las leyendas para conocer el

modelo de mujer que manejan, y se recurrió al Análisis Semiótico Estructural y al Análisis de Contenido los cuales funcionan para describir objetiva, sistemáticamente y cuantitativamente el contenido de las leyendas, sirve para inferir y precisar razones teóricas, identifica significados a través de la categorización de significantes¹⁹. Aporta mucho a esta investigación para identificar las intenciones y otras características de los autores de las leyendas o bien de los entrevistados que están contando la leyenda, así como para ubicar el énfasis que determina la frecuencia con que ocurre un símbolo, una idea o tema atribuibles a la Llorona, y de esta manera identificar el modelo de mujer que aparece en los relatos.

Para este tipo de análisis se cuenta con una serie de unidades que identifican los elementos más importantes del contenido, como son la unidad de registro, la de contexto y la de muestreo, a partir de éstas se pueden identificar la palabra, el tema, el personaje, el ítem y las medidas de espacio tiempo. Al tener las formas de clasificación se deberá hacer un recuento de las unidades de análisis ya que es aquí donde se reflejan los objetivos de la investigación, para que esto diera resultado se definieron las variables. Las

¹⁹ Krippendorf, K, OP. CIT.

unidades de análisis son categorías divididas que permiten la cuantificación de los elementos más importantes del contenido y estas son:

Unidad de registro: Es la porción más pequeña del contenido dentro de la cual se cuantifica la aparición de una referencia (aparición única de un elemento de contenido). Una palabra o término, oraciones completas o párrafos. En el caso de mensajes más complejos pueden ser referentes icónicos.

Unidad de Contexto: Porción mas grande del contenido que se puede analizar para caracterizar la unidad de registro, por ejemplo oraciones, párrafos, secuencias, escenas.

Unidad de muestreo: Son las diversas partes de la realidad sometida a la observación que el investigador considera como importante. Ejemplos: periodos históricos que se deseen analizar, fechas coyunturales, libros, relatos populares.

Así se pueden identificar cinco principales unidades de análisis: las palabras, entendidas como la unidad más

pequeña que se aplica en el Análisis de Contenido²⁰. Incluye tanto composiciones de palabras en frases, como palabras aisladas. Básicamente se trabaja con palabras que tienen un alto significado en determinados contextos, símbolos clave; los temas, que son oraciones simples o afirmaciones acerca de un asunto determinado. Puede ser una o un conjunto de ellas, breve, resumida, bajo la cual se incluye una clase amplia de formulaciones específicas; el personaje, donde esta es una unidad importante para el análisis de narraciones, dramas y esbozos biográficos. Para el registro de ésta debe leerse el texto completo antes de ser considerada alguna decisión de codificación sobre él, como fue el caso de esta investigación; los ítems son las unidades más utilizadas, varía dependiendo de los medios de comunicación puede ser una nota, un libro, un artículo, un discurso, análisis temáticos, etc.; y las medidas de espacio y tiempo que son las que se refieren a divisiones físicas, en este caso el párrafo, o secuencias entendidas como inicio, clímax y desenlace.²¹

Para lograr clasificar y recontar las unidades de análisis serán necesarias las categorías, las cuales son muy importantes para identificar cómo se expresa quien expresa.

²⁰ "Propuesta de Análisis de Contenido desde la perspectiva de la teoría de la Comunicación Social" Documento citado por el Prof. Fernando Martínez en Métodos de Investigación II de la ENEP ACATLÁN.

²¹ Krippendorff, K, OP. CIT.

Para obtener un sistema útil de categorías se tomo en cuenta lo siguiente: que el sistema de categorías reflejara los objetivos de la investigación; que cada unidad de registro fuera colocada en una categoría si dejar ninguna afuera; que no fuera posible colocar una unidad de registro en más de una categoría del sistema; que las categorías fueran independientes, es decir, que la colocación de una unidad de registro en una categoría no influyera en la clasificación de otras. Por lo anterior, las categorías pueden clasificarse de la siguiente manera²²:

Asunto: básicamente responde a la pregunta de qué se trata la comunicación.

Tendencia: Las categorías que se desprenden de este principio de clasificación giran en torno al tipo de tratamiento o presentación en pro o en contra, favorable o desfavorable, positivo o negativo que el mensaje hace acerca del tema o personaje que presenta.

Pauta: Determina las bases sobre las que descansan la presentación o tratamiento del asunto o materia por el autor

²² “Propuesta de Análisis de Contenido...” Op. Cit.

de la comunicación. Las pautas generales son: consistencia-debilidad y moralidad-inmoralidad, pero además se pueden considerar otros términos como justicia, igualdad, democracia, verdad, poder, etc.

Valores u Objetivos: Tiene como finalidad ubicar cuales son los objetivos, metas y deseos que persiguen los personajes, amor, posición social, salud, sexo, etc.

Métodos: Ubica cuales son los métodos que siguen para obtener los objetivos propuestos en los mensajes, generalmente en textos políticos, dramas, propaganda, etc.

Rasgos: Son aptitudes o estados subjetivos, incluye características personales comunes tanto físicas como psicológica, en este caso se trata de describir a la gente: edad, sexo, forma de ser, etc. Además se utiliza para caracterizar instituciones y tácticas políticas.

Actor: Se ubica a quien ubican los mensajes como emprendedores de ciertos actos, es decir al grupo u otro sujeto que aparece en posición central como indicador de una acción.

Autoridad o fuente: Se refiere a la persona grupo u objeto en cuyo nombre se hace una declaración: autoridades, personajes políticos.

Origen: Se refiere a en que lugar se origina el referente comunicativo, este tipo de categoría sirve para ubicar hacia donde se quiere dirigir la atención de la población con distintos objetivos.

Grupo al que se dirige la comunicación: Se refiere a quien es el receptor al que está dirigida la comunicación.

Se deben operacionalizar algunas categorías, es decir qué se entiende por intencionalidad y cómo se clasifica. Las unidades y las categorías se seleccionan en función del proyecto de investigación. Así se construye, de entrada, el código de análisis con la combinación de:

UNIDADES+CATEGORÍAS = CÓDIGO DE ANÁLISIS

En el caso particular del análisis semiótico estructural se ubicó dentro de los más apropiados para abordar la investigación por tratar de definir las condiciones de una

sociedad en un contexto particular.²³ Es decir, es una técnica que nos ayuda a comprender el modelo de mujer desde la mirada de la leyenda.

Debido a lo anterior se decidió tomar del análisis de contenido las bases para utilizarlo en el modelo del análisis estructural semiótico y de esta manera realizar un cuadro de análisis que permitirá estudiar los relatos (Ver anexo B pág.10).

El análisis se hará a partir de los relatos escritos y orales de la leyenda para conocer la percepción y el significado de la leyenda para el diseño de un modelo de mujer en donde el uso de la entrevista y de los libros permitirán los problemas de validez y representatividad de los testimonios orales, a través de su confrontación con otras, como las bibliográficas, documentales y hemerográficas. El uso complementario de fuentes de información posibilita también establecer los vínculos entre las historias individuales y los procesos y relaciones sociales que se desarrollan en un contexto más amplio.

El criterio que se utilizará para las entrevistas será únicamente que se interesan en temas de espantos y aparecidos, no importando sexo, edad, ocupación ni

²³ Eco, Umberto. La estructura ausente. Introducción a la semiótica. Ed. Lumen. Barcelona. 1989.

escolaridad ya que es una leyenda que penetra en los diferentes ámbitos de la sociedad, para esta tarea se recurrirá a diez personas que gusten del tema en comento ubicándolas ya sea en la casa de alguna familia o en un lugar que reúna a personas para contar diferentes mitos. En el caso de los relatos escritos se recurrió a seis libros los cuales se escogerán al azar para no caer en conocimientos previos pero tratando de ubicar los que se refieran a la época prehispánica y a la colonial.

El proceso de sistematización de la información de los relatos de la Llorona se estructuró de manera tal que una vez leído el texto se identificara la época a la que se refieren los textos, después separar en secuencias cada leyenda para que de esta manera se comience a desmenuzar cada secuencia por unidad de registro y ubicarla en el cuadro de categorías que nos arrojará el modelo de mujer de cada relato estudiado. A continuación se presentan dos cuadros en el primero llamado CATEGORÍAS aparecen las que se establecieron con base a la operacionalización y posteriormente el cuadro llamado CODIFICACIÓN en donde se vaciarán todo tipo de oraciones referentes a las categorías identificándolas con el número al que correspondan según las categorías.

En el caso de la sistematización de la entrevista se elegirán los tópicos significativos para la construcción del modelo de mujer como son el conocimiento sobre la leyenda de la Llorona, la percepción que se tiene de la misma, el motivo de su difusión, la fuente a partir de la cual la conoce y la creencia en el personaje.

A partir de los indicadores de la operacionalización se identificarán los tópicos para la reconstrucción del modelo de mujer que cada entrevista arroje para posteriormente interpretar los resultados.

CAPÍTULO 4

CONOCIENDO A LA LLORONA

4.1. RESULTADOS PARA CONSTRUIR EL MODELO DE MUJER EN EL ANÁLISIS DEL MENSAJE

Existen elementos que se encuentran en la primera secuencia que ayudan a delimitar la acción, a definir los personajes, sus acciones y ámbitos en los que surgen las acciones¹, se dividieron seis leyendas de la Llorona² en secuencias de tres entendiendo la primera como Inicio donde se presenta la historia y sus personajes, la 2 el clímax cuando el relato esta siendo desarrollado implicando a los personajes con la acción de la Llorona, y por último la secuencia 3 donde los personajes toman una determinación obteniendo el resultado de sus acciones a lo largo del planteamiento. (ver anexo C pág. 12) las leyendas se escogieron al azar para no caer en lo conocido o

¹ Vázquez Olvera Carlos, Yo no creo, pero una vez...Ensayos sobre aparecidos y espantos. JGH Editores, Colectivo Memoria y Vida Cotidiana, A.C., CNCA Culturas Populares 1997

² Argueta, Germán. "Crónicas y Leyendas Mexicanas" .Lectorum

Franco Sodja, Carlos. "Leyendas Mexicanas de antes y después de la conquista" Editorial EDAMEX

González Obregón Luis. "Las Calles De México, Leyendas Y Sucedidos". Editorial Porrúa

Gómez, Victor J. Compilación De.. "Leyendas Y Sucedidos del México Colonial" Editorial Gómez Gómez Hnos. 1999

Rabanal, Ángel. "México Y Sus Leyendas. Editorial Ángel Rabanal 1962

Álvarez, José Rogelio. "Leyendas Mexicanas Antología". Ed. Everest

escogido, por esta razón se recurrió a bibliotecas diferentes, a la México que está ubicada en Balderas, a la Central de Ciudad Universitaria y a la de José Vasconcelos que se encuentra en Buenavista para obtener algunas de éstas y a librerías poco recurrentes para este tipo de literatura como la librería del Palacio de Bellas Artes y a la librería de la biblioteca José Vasconcelos para obtener este tipo de textos.

Se contemplan dentro de las secuencias los siguientes elementos:

- Época
- Los personajes
- Estado de ánimo
- Objetivos
- Referencias de tiempo
- Las referencias topográficas
- Rasgos físicos
- Cualidades
- Defectos
- Métodos / Acciones
- Ambiente
- Formas simbólicas
- Valores

SECUENCIA 1:

Aparece la época de la que se cuenta, 13 de enero de 1559.

Ubica el lugar donde se desarrolla, que en éste caso es la Ciudad de México.

Argueta da como referencia lugares representativos donde se desarrolla la acción: "...prefirieron encender una fogata en uno de los patios de las antiguas casas del capitán español don Hernán Cortés"

Describe el ambiente, "todo estaba en calma...el viento...con filos helados... la oscuridad era casi total ante una luna..."

Define la hora de los acontecimientos: "...el silencio de la noche...canto de los grillos y el viento..."

Describe las acciones de la Llorona, "...al escuchar un tétrico grito:-¡aaaayyy, miiiiss hiiijooooossssss!"

Plantea el ambiente de tensión que se respira: "...el enamorado...se lleno de miedo..."

Describe la apariencia de la dama: "...pasó una mujer etérea y fugaz, lanzando su lastimosa queja..."

Maneja el contexto de el personaje, es decir se va hacia la historia de los aztecas: "...los naturales aseguraban que

desde antes que los españoles llegaran, una diosa llamada Cihuacóatl lanzaba una doliente queja por los antiguos vientos de la ciudad de Tenochtitlan diciendo: -Ay, mis hijos! ¿Adónde los llevaré ante su destrucción?”

Nuevamente recrea el contexto socio histórico: “...vale detener el pensamiento y preguntar: ¿no será La Malinche, la que fue mujer del capitán don Hernando Cortés, quien ha regresado para penar por sus hermanos?”

Pone en manifiesto la condición actual del personaje: “...pida...interceda ante el Señor por esa alma en pena que mucho debe haber sufrido.”

Menciona el contexto actual y su apariencia: “...por la ciudad que habían levantado los españoles sobre la antigua Tenochtitlán, se desplazaba un esperpento de mujer que gritaba sus penas por calles, plazas y por el cielo mismo”.

Hace un preámbulo de las acciones de la mujer: “... La noche...hacía más pavoroso el deambular de la dama”

SECUENCIA 2

Comienza por describir físicamente a la Llorona y menciona el motivo por el que aparece: “... ¡Escuchad! Dicen que es el alma en pena de una mujer con el rostro descarnado, ataviada con un vestido desgarrado y que vuela por los aires... ¡Mentira! Es una mujer que viste con ropaje blanco

y siempre trae sobre el rostro una mantilla. ¡Ha de ser bella!”

Menciona las causas de sus acciones y su castigo: “¡Callad! ¡Ni lo uno ni lo otro! Es el alma de una mujer que entró en locura porque mató a su marido, quien la engañaba con una española...después de matarlo, se mató ella.....esa mujer...ahogó a sus hijos en la laguna de Texcoco..y por eso pena”

Trata de hacer escéptico al personaje secundario: “...voy a demostraros que no espantan...Ha de ser una mujer que busca a un apuesto caballero como yo... ...para demostraros que no espantan, voy a salir a la calle en busca de esa hermosa dama...la noche solo puede dar mujeres bellas...¡quiero que beban conmigo, antes de salir en busca de esa aventura de amor!”

SECUENCIA 3

Nombra lugares reales para darle más credibilidad al relato: “...a la antigua Catedral...dirigió sus pasos y atravesó ...la Plaza Mayor...miró el cementerio de la iglesia...”

Describe lugares representativos para los mexicanos: “...detuvo la mirada en las casas nuevas de Hernán Cortés (hoy Palacio Nacional), quien rentaba el inmueble a la Corona para que ahí despachara el virrey...pensó que el

viejo conquistador se había visto leonino al no dejar terreno para construir las casas del gobierno”

Menciona la hora que aparece la Llorona, una hora significativa para temas de espantos y aparecidos: “...el toque de las campanas de la pequeña Catedral lo despertó en punto de la media noche... -¿cuál mujer?”

El personaje que funge como escéptico comienza a comprobar la existencia de algo sobrenatural, todavía con incredulidad: “...vio que algo raro transitaba en medio de la neblina que cubría las tumbas del cementerio de la iglesia mayor...”

Describe las acciones del personaje vista desde el personaje escéptico: “La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo”

Comienza por dar argumentos que permiten determinar su forma simbólica y los motivos que crean instrumentos de poder: “La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo”

El personaje escéptico por fin corrobora su existencia: “La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo”

Finalmente describe el grito que lanza: La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo.. En ese momento...penetró un grito profundo y doloroso: -¡Aaaayyyyy, miiiiss hiiiijoooossss!”.

Lo anterior da cuenta que los elementos de los que se constituyen los relatos construyen una identidad sociocultural, la cual es entendida como la definición propia de un grupo o la definición que se le da al mismo la cual es construida por una relación entre “nosotros” y los “otros” por la necesidad del ser humano de ser representado y autorepresentado ante los “otros”. La identidad es propia de las prácticas sociales donde el sujeto se relaciona no solo en la vida material sino en la política y cultural y está construida a partir de los imaginarios colectivos, las representaciones mentales, los sistemas de significación y las estructuras simbólicas mediante las cuales una sociedad entiende lo real, interpreta el mundo otorgándole sentido y organización constituyéndolo conceptual y simbólicamente.³

La identidad cultural infunde que los autores que escribieron sobre la Llorona son sujetos de una sociedad que crearon un personaje de acuerdo a sus costumbres y basándose en la historia de su raza, lo cual refleja una pertenencia a su entorno cultural.

³ Ruíz Ávila, Dalia. “Yo no creo, pero una vez...Ensayos sobre aparecidos y espantos”. JGH Editores, Colectivo Memoria y Vida Cotidiana, A.C., CNCA Culturas Populares 1997

4.2. RESULTADOS PARA CONSTRUIR EL MODELO DE MUJER EN LAS ENTREVISTAS

La entrevista es una conversación que tiene como finalidad la obtención de información. En una entrevista intervienen el entrevistador y el entrevistado. El primero, además de tomar la iniciativa de la conversación, plantea mediante preguntas específicas cada tema de su interés y decide en qué momento el tema ha cumplido sus objetivos. El entrevistado facilita información sobre sí mismo, su experiencia o sobre el tema en cuestión.

La entrevista como instrumento de investigación ha sido utilizada de forma ambiciosa por antropólogos, sociólogos, psicólogos, politólogos o economistas. Es por eso que gran parte de los datos con que cuentan las ciencias sociales proceden de las entrevistas. Los científicos sociales dependen de ellas para obtener información sobre los fenómenos investigados y comprobar así sus teorías e hipótesis.⁴

Se aplicaron 11 entrevistas de tipo no estructurada y enfocada, a una muestra que abarca edades entre los 8-58 años de sexo indistinto que son receptores de la leyenda de la Llorona y que sus actividades van desde estudiantes hasta profesionistas. Lo anterior debido a que es

⁴ Vela León, Fortino. "Un acto metodológico básico de la investigación social: la entrevista cualitativa" Porrúa, México. 2001

interesante saber de que forma la leyenda penetra en los distintos estratos de la sociedad y como la perciben tanto jóvenes como adultos.

Se eligieron entrevistados asiduos a un café de nombre Avándaro ubicado en la calle de Santa María la Ribera en la colonia con el mismo nombre. Los entrevistados son Brenda Reyna de 27 años con licenciatura en Comunicación y actualmente es fotógrafa para una revista electrónica; Mónica Vázquez de 33 años estudió Licenciatura en Administración y Finanzas actualmente es ejecutiva de cuenta de una empresa de telecomunicaciones; Tania Ortega estudió hasta el bachillerato y está estudiando la universidad, tiene 24 años; Alberto Chávez diseñador gráfico de 32 años; Jesús Trujillo está en primer año de preparatoria y tiene 15 años; Alejandra Rodríguez es licenciada en relaciones públicas y tiene 58 años; Eric Velarde es arquitecto y tiene 34 años; Sofía Jiménez estudia la primaria y tiene 8 años su papá es Román Jiménez ingeniero de 32 años; René Farfán es licenciado en pedagogía y trabaja como funcionario público, tiene 38 años y Tomás Rodríguez quién estudia bachillerato de 18 años (Ver anexo D pág. 25); todos ellos son conocidos y algunos amigos del dueño de dicho café: Rubén Margain, quien cuenta que entre sus pláticas más recurrentes está la de “espantos” por ser un lugar con

“leyenda” como él mismo lo menciona. Los entrevistados fueron elegidos gracias a Rubén quien informó cuales eran las personas que más platicaban sobre dicho tema con él sea por ser sus amigos que lo visitan o por “el mito del lugar” que cuentan se debe a que anteriormente en este mismo local había una boutique de ropa infantil el cual cerró por haberse quemado un caballo mecánico de monedas de “manera misteriosa”, y según dicen a causa de supuestos espíritus chocarreros, posteriormente hubieron fondas de comida las cuales no tuvieron éxito por una supuesta vibra negativa del lugar, y es hasta que hace 6 años Rubén emprende este negocio con el giro de Café no encontrando ningún tipo de “vibra” ni tampoco ha tenido encuentro con seres de otros mundos, pero lo que si ha encontrado es que dicho mito atrae a muchos curiosos lo cual le genera “buenas” ganancias además de “buenas amistades”. Es importante tomar en cuenta tanto niños, jóvenes y adultos para ver las variaciones de la leyenda y así obtener resultados muy interesantes y muy ricos en versatilidad. A continuación aparecen los tópicos que se trataron en las entrevistas para posteriormente ir al resultado que arrojaron las mismas.

GUÍA DE TÓPICOS

- Conocimiento sobre la leyenda de la Llorona.
- Percepción de la leyenda de la Llorona (subjetividad)
- Divulgación de la leyenda que conoce de la Llorona
- Fuente a partir de la cual conoce la leyenda de la Llorona
- Creencia de la existencia de la Llorona

A partir de los indicadores de la operacionalización se caracteriza el modelo de mujer que cada entrevista arroja a través del habla y su significación social donde los entrevistados exponen sus puntos de vista respecto a la Llorona.

De los datos que arrojaron las entrevistas, donde los entrevistados realizaron una reconstrucción del relato, es decir de la leyenda de la Llorona, podemos darnos cuenta de los elementos constantes de ésta.

La siguiente interpretación se hace con base en el cuadro anterior, el cual hace referencia a un conteo de los tópicos que se mencionan dentro de cada entrevista, de esta manera se contarán únicamente las coincidencias que tuvieron los entrevistados en cada tópico. Para formar el modelo de mujer que los entrevistados arrojaron se tomó en cuenta únicamente los tópicos que tuvieron coincidencias en mayor cantidad (de 11 a 4 coincidencias

de los entrevistados). De esta forma la interpretación es la siguiente:

Los entrevistados mencionan que la leyenda de la Llorona la conocieron por pláticas con familiares y a través de libros, dicha leyenda se remonta a épocas pasadas que van desde la Prehispánica a la Colonial, el motivo original de difundir la leyenda fue dar una lección a la sociedad, así como espantar. Sin embargo en la actualidad no se cree en ella. Describen a la Llorona como una madre mexicana, la cual se piensa que fue la Malinche, aquella indígena que fuera intérprete y regalo del español Hernán Cortés, la cual enamorada fue engañada dentro de una sociedad con una desigualdad de clases notable y machista, motivo por el cual ahogó a sus hijos. Al morir ésta su alma quedó en pena y arrepentida grita: ¡Ay mis hijos! Deambulando por las noches en las calles de México cerca de lugares donde hay agua y la visualizan con tez blanca, vestida de blanco con cabello largo y negro.

RESULTADOS

- Madre
- Tez blanca
- Cabello largo y negro
- Ataviada con vestido blanco
- Indígena

- De clase baja (ya que mencionan los entrevistados había diferencias de clases en la sociedad que contextualiza su relato)
- Sumisa y abnegada (puesto que mencionan que era una mujer que vivía en una sociedad machista)
- Inteligente (Tanto que la mayoría de los entrevistados menciona que fue intérprete y se le dio de regalo a Hernán Cortés, motivo por el cual y de acuerdo a la historia los regalos a Hernán Cortés iban más allá de los lujos y tenían como fin halagarlo y mostrarle las riquezas de México)
- Enamorada
- Que fue engañada
- Asesina

A partir de lo anterior se puede ver como la leyenda puede ser entendida como la interpretación de una realidad en torno a un objeto de referencia, así como una especie de continuidad por preservar una costumbre.

Con respecto a la Llorona se deduce que se trata de un personaje que connota a un ser nocturno que tiene la capacidad de aparecer y desaparecer en lugares donde hay agua con el fin de penar el arrepentimiento que le provoca haber ahogado a sus hijos y se vale de su

espeluznante grito para asustar a las personas que están en las calles de la Ciudad de México.

La leyenda de la Llorona entre estudiantes y adultos profesionistas unifica criterios que permiten llegar a la obtención del modelo de mujer, en donde son localizados los distintos elementos que interactúan en dicha leyenda.

Es interesante señalar que, a pesar de que la entrevista se haya centrado en un personaje de fantasía la gente encontró interesante que la leyenda de la Llorona y otras ya no conservan la misma reproducción de antaño (las pláticas de la sobremesa en familia, en la escuela y libros) y esto se lo adjudican principalmente, al desarrollo educativo y tecnológico que ha llegado al lugar. Sin embargo resulta importante destacar que, pese a esta carente circulación del mensaje, todos la conocían con sus variantes pero sabían de quien se trataba. Lo anterior da muestra de que aunque sea en menor proporción con tendencia a desaparecer, aún continúa viva la leyenda de la Llorona y por lo tanto su difusión.

Un aspecto también importante de resaltar es que los entrevistados, a partir de sus conocimientos y experiencias, les dan ciertas interpretaciones a los acontecimientos y los mensajes. En esta ocasión se pudo descubrir que la mayoría de los entrevistados no creen en la Llorona como espanto u aparecida, sin embargo si creen en el personaje

que aparece en los relatos de tradición oral o escritos. Otro dato curioso es que a pesar de no creer en la convivencia con fantasmas dan cuenta de que en la oscuridad podrían cambiar de parecer.

En resumen, se puede decir que los mitos y leyendas, como mensajes culturales e ideológicos transmitidos a través de la interacción cara a cara, gracias a la comunicación verbal y a través de la lectura, gracias a la comunicación escrita, están siendo interpretados como una forma de expresión de quien produce el mensaje donde se combinan hechos históricos con fantasías y no como mensajes premonitorios ni reales. Además de que conforme aumenta la esfera de conocimiento y representaciones, se van dejando de lado (aunque no en su totalidad) las percepciones de conceptos abstractos y/o míticos.

A continuación se presentan los resultados de las entrevistas con el fin de saber los siguientes elementos:

- Cómo percibe la leyenda
- Época
- Lugar
- Hora
- Clases o grupos
- Descripción física

- Significado de la leyenda
- Posición / rol de la mujer
- Características del personaje
- Motivos de difusión de la leyenda
- Transmisor
- Creencia en el personaje

ENTREVISTA 1.

Brenda Reyna

Nivel académico: Licenciatura

Ocupación: Fotógrafa

Edad: 27

En esta entrevista la licenciada Brenda Reyna percibe de la leyenda de la Llorona a una mujer que perdió a sus hijos en un incendio y su alma quedo en pena, dicha leyenda se desarrolla en el siglo XVIII en México dentro de de la clase alta de la época y la describe como una mujer bella, de cabello negro y largo, blanca. Dicha leyenda para Brenda significa parte del folklore mexicano como las demás leyendas e historias de México donde la posición de la mujer es secundario ya que el principal es la muerte al haber dejado su alma en pena donde su papel es el de la mujer mexicana, que siempre asume el sufrimiento de ser madre en medio de una sociedad donde prevalece la clase alta y que sus características son el ser abnegada,

entregada y totalmente enamorada, donde al pertenecer a una clase baja es menos beneficiada. El fin que tiene esta leyenda, según la entrevistada, es el de ser transmitida de generación en generación y preservar la tradición, lo anterior debido a que ella se enteró de la leyenda por las pláticas en su familia que son tradición. Sin embargo, eso no significa que ella crea en dicha leyenda.

ENTREVISTA 2.

Mónica Vázquez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Ejecutiva de ventas

Edad: 33

En la entrevista Mónica, vendedora de publicidad, percibe la leyenda contando que una mujer que se enamoró de un español, tuvo hijos fuera del matrimonio a lo que le sobrevino una decepción amorosa causada por “éste hombre”, posteriormente la mujer se volvió loca, y de manera vengativa mató a sus hijos ahogándolos en un río y es ahí donde inicia su penar “eterno”, aunque la entrevistada comenta que no sabe si eran hijas e incluso se pregunta sobre el número que tuvo, comenta que en las noches y cerca de algún río se escucha el grito de lamento que aquella mujer lanza por la pena que le da el terrible error que cometió. La época que Mónica distingue en la

leyenda es la Colonial, sin embargo comenta que ha escuchado de la Llorona que “deambula en todas las épocas”, distingue que el lugar donde se desarrolla es en México, indicando que ha escuchado que la leyenda se platica en los otros estados de la República. Ella identifica que en la historia el hombre “español representa el poder y la riqueza y la Malinche o la Llorona representa la clase oprimida”. Mónica describe físicamente a la Llorona como una mujer vestida de blanco con cabello negro. Representa para ella la mujer que utiliza a sus hijos para vengarse del marido demostrando así que ella tiene más poder, menciona que

para muchos representa el malinchismo, la posición de la mujer en la leyenda es la de una mujer utilizada, defraudada y enojada y su rol es el de una mujer que pese a todas las circunstancias de la época decidió entregarse al “enemigo” aunque traicionara a su “propia sangre” por lo tanto es una mujer con fuerza y determinación, que decide por sí misma y lucha por sus sueños y por el amor en una sociedad en lucha, con cambios de una “nueva cultura” que se les impone tratando de borrar las creencias, forma de vida y hasta la misma sociedad. La mujer de la leyenda tiene características de una mujer innovadora que desafía las leyes y costumbres. Mónica se enteró de la leyenda por pláticas de amigos, familiares, de libros y de la T.V. y cree

que la finalidad de la leyenda es la de enseñar a la sociedad lo que no se debe hacer, ya que si se comete este error se está en la posibilidad de correr la misma suerte que la Llorona. Por último la entrevistada comenta que no cree en la Llorona por no haberla visto.

ENTREVISTA 3.

Tania Ortega

Nivel Académico: Bachillerato

Ocupación: Estudiante

Edad: 24

Tania Ortega percibe a la Llorona como una mujer que perdió un hijo y como un ser que sale por las noches volando y llorando ataviada de una túnica blanca y con cabello largo, esta leyenda la ubica en un pueblito de Guanajuato

Representa para ella un mito antiguo donde la Llorona es el personaje principal y representa a una madre que sufre por la pérdida de un hijo, esta leyenda tiene como fin asustar a la gente, se entero de la misma porque un primo suyo se la contó, por último Tania comentó que no cree en la Llorona.

ENTREVISTA 4.

Alberto Chávez

Nivel Académico: Maestría

Ocupación: Diseñador gráfico

Edad: 32

Alberto Chávez diseñador gráfico a pesar de confesar que no conoce mucho de la leyenda percibe a la Llorona como una mujer la cual sale en las noches de luna llena gritando ¡Ohh hijos míos! Menciona que ha escuchado que era la diosa Cihuacóatl la cual se lamentaba por los mexicas los cuales terminarían conquistados por los españoles y también ha escuchado que era una mujer muy ostentosa que al enviudar perdió su riqueza y al no soportar la pobreza mato a sus hijos y murió. Ubica estos hechos en el siglo XVI en la antigua Tenochtitlán, y considera que aquellos tiempos había toque de queda y esta leyenda podría mantener más calmados a los habitantes. Alberto describe a la Llorona vestida de blanco y que lleva cubierto el rostro con un tul blanco. La leyenda de la Llorona representa para él una leyenda tradicionalmente mexicana que anunciaba el fin de la cultura prehispánica. La mujer de la leyenda tiene papel de madre de los antiguos habitantes de Tenochtitlán según el entrevistado, para que en una leyenda se le considere Llorona a una mujer menciona Alberto que tiene que estar vestida de blanco y que grite ¡oooh hijos míos!, la leyenda tiene como fin, para el entrevistado, mantener la calma entre los habitantes de la ciudad y asustar a la gente para que la gente no saliera por las noches. Esta leyenda la conoció gracias a sus padres y

abuelos sin embargo no cree en el personaje de la Llorona ya que no la ha visto.

ENTREVISTA 5.

Jesús Trujillo

Nivel Académico: Secundaria

Ocupación: Estudiante

Edad: 15 años

Jesús es un estudiante de secundaria que menciona que “la Llorona era una señora q se volvió loca porque su marido murió o la engaño... y se volvió loca y se desquito con sus hijos... los mato... y después ella se suicido, después de eso rondaba por las calles de México gritando Ay mis hijos” él ubica el relato en la época de la colonia informando que era una mujer indígena y su esposo español, la describe como una mujer con cara blanca, despeinada, ojos maltratados, con sangre en la cara, viste un camisón, no lleva calzado y tiene cara de sufrimiento. Para Jesús representa una mujer con Angustia, miedo, desesperación y describe a esta mujer como alguien que no tenia ningún poder y sufría celos e inseguridad de esta manera quiso vengarse de los hombres de aquella época y asustarlos, sin embargo comenta que es una leyenda que inventaron los españoles para controlar a los indígenas dentro de una sociedad machista, de miedo y clasista. Para

que a una mujer se le considere como Llorona menciona que debe representar una mujer frágil, sensible y cree que ella representa a la mujer que no quiere ser opacada por los hombres motivo por el cual los espanta. Jesús cree que la leyenda surgió como mecanismo de control hacia los indígenas para que no salieran en la noche. Él se enteró de la misma por libros y “leyendas urbanas”, y comentó que sí cree en el personaje e incluso le teme, cree que no era una sola mujer sino varias que vivieron algo parecido y por lo tanto su alma aún no descansa, menciona que en los pueblos asusta a la gente todavía.

ENTREVISTA 6.

Alejandra Rodríguez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Relaciones Públicas

Edad: 58 años

La licenciada Rodríguez comenta que la leyenda de la Llorona es “el alma de una mujer que no descansa en paz por haberse arrojado a un río junto con sus pequeños hijos, y lo hizo a causa de una decepción amorosa y que vaga por el mundo arrepentida y gimiendo: *Ay mis hijos*”

Considera que ha escuchado que “la narración...de la Llorona es la Malinche, intérprete de Hernán Cortés”, por lo que la ubica en el inicio de esta historia durante la

Conquista y el inicio de la Colonia en México, sin embargo hace mención a que todavía “hay quien dice que se aparece en nuestros días”, ella debió haber sido “seductoramente bella, pero quienes refieren haberla visto la describen como una mujer indígena de formas esculturales, siempre viste blanco, tiene el cabello largo y desordenado, las personas que la han visto de frente dicen que tiene el rostro espantosamente feo”

Alejandra menciona que la leyenda refiere a una mujer que se arrojó a un río, por lo que en las comunidades que tienen cercano un río, sus habitantes mencionan que la han visto o escuchado.

Ella considera que son evidentes las razas en la leyenda, ya que “existen la raza europea colonizadora y la raza indígena como pueblo vencido” y para ella representa una “...conseja creada para mover la conciencia de los hombres que engañan a las mujeres abandonándolas a su suerte, con hijos y sin medios para subsistir o en el caso contrario mostrarles a las mujeres el destino que les esperaba si se dejaban seducir por los hombres sin matrimonio de por medio”

Por otro lado considera que la posición de el personaje de la Llorona es el de “una mujer seducida y abandonada, que por cuestiones de raza no tuvo oportunidad de ser feliz junto al hombre que amó” recalcando que su papel es el de

una “mujer humillada, sin más oportunidades para continuar viviendo felizmente” dentro de una sociedad “racista que no acepta el matrimonio o relación entre un español y una indígena, ni a los hijos nacidos fuera del matrimonio, para esta sociedad es indigna la mujer que decide tener hijos sin casarse”. Al respecto comenta que la mujer como personaje de la leyenda debió ser una mujer “profundamente enamorada,...impulsiva, visceral, desafiante a los prejuicios de su época y desesperada por la infidelidad del amante”.

Se enteró de la leyenda a través de pláticas con parientes, amigos o personas desconocidas, ya que ella vivió en provincia, sin embargo afirma no creer en el “el fantasma o en la aparición, creo en la historia trágica de un suicidio por amor, sin embargo no me atrevería a caminar sola, cerca de un río por la noche”

ENTREVISTA 7.

Eric Velarde

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Arquitecto

Edad: 34 años

Eric dice que esta leyenda cuenta del espíritu *de la Malinche la cual pena por haber* traicionado a su pueblo, asimismo ha escuchado que “es la misma Malinche que

llora por haber matado en un momento de locura a los hijos que tuvo con Hernán Cortés, quien al final de su conquista la abandonó” comenta que suele aparecerse a hombres que son infieles, piensa que hay coincidencias en las variaciones de la leyenda como el caso del grito y su aparición en ríos, lagos, estanques o cualquier otro cuerpo de agua. Su apariencia la describe como una mujer de pelo largo, vestido blanco, y de lejos aparenta una hermosa figura. Comenta que la leyenda se desarrolla en la época de la conquista, sin embargo sabe de apariciones actuales, aunque considera que se originó en la Conquista, ya que narra la relación del “Conquistador con el conquistado; del Amo y de la esclava que no tiene otra voluntad que no sea la del amo; De la mujer dependiente: utilizada, ultrajada y sometida por amor a los caprichos del hombre y que ante la pérdida de este, también pierde la razón y toda noción del bien y del mal”. Para él representa una “parte de la tradición mexicana va de pueblo en pueblo, y cuyo aspecto y acciones cambian de acuerdo a los usos y costumbres de cada región del país”, pero considera que es una historia para que los “hombres no andén por ahí emborrachándose o perdiendo el tiempo”. Comenta que la posición que tiene el personaje de la Llorona “históricamente es muy importante, ya que es de las pocas personas en el país que tuvo relación con los españoles antes de la llegada de

Cortés, de hecho era maya y sabía español, así como náhuatl, también fue una de las primeras indígenas en bautizarse en la religión católica (su nombre cristiano creo que era el de Doña Luisa)” y que su papel como mujer en la leyenda puede resumirse en varios roles, como el de vengadora y guardiana de todas las mujeres engañadas y/o abandonadas; o el de “...la mujer que siempre esta a la sombra del hombre, el cual podrá abandonarla en pos de un destino superior o si la sociedad así se lo demanda”; o bien el de “la mujer que estuvo en el lugar y en el momento incorrecto”, este rol desarrollado en una sociedad machista, con lucha de clases, y con “preferencia por todo lo extranjero (“si el traje es italiano, tiene que ser bueno ¿no?”)”. Eric no cree en que haya algún motivo oculto tras la propagación de la leyenda, “pero me imaginó que la manera en que pudo empezar el mito del “alma en pena” fue como una especie de repudio por parte de algunos a “la amante del conquistador español”, a la que “traicionó a su pueblo y sus creencias y ayudo a la caída de la Gran Tenochtitlan y al Imperio Mexíca” (o Azteca según los españoles)”.

Eric se enteró de la leyenda de la Llorona por pláticas familiares, sin embargo opina de la credibilidad de la Llorona diciendo que cree en el personaje histórico que dio origen a la leyenda pero “en la aparición que asusta a los

incautos, mi respuesta es no, pero solo por que es de día, vuélveme a preguntar en la noche.”

ENTREVISTA 8.

Sofía Jiménez

Nivel Académico: Primaria

Ocupación: Estudiante

Edad: 8 años

Sofía, es una pequeña que quiso contestar al igual que su papá la entrevista, lo cual arrojo datos muy interesantes, ya que platico que la Llorona “era una Señora que no quería a sus hijos y entonces una noche fue al río con una bolsa y ahí traía a sus hijos y los tiro al río. Después de muchos días extraño a sus hijos y gritaba ”Ay mis hijos”!!!” mencionando que esta leyenda se remontaba a la época que “nació mi Tío” desarrollándose en Veracruz y Guadalajara donde existían grupos “de ricos y pobres” y que la sociedad era con “gente de pueblo y los hombres con ropa de manta y señoras con vestidos de trapo” representando para ella “una señora mala que no quería a sus hijos” describiéndola con vestido negro, blanca, labios rojos y cabello largo y negro, ella considera que si lee una leyenda donde la mujer sea “rica y famosa” es que hablan de la Llorona, y que dicha leyenda se creo con el fin de hacer “famoso al inventor de la leyenda”, ella sabe de la

misma por pláticas de sus amigos, padres y “mi abuelita” sin embargo ella no cree por tratarse de tan solo una leyenda.

ENTREVISTA 9.

René Farfán

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Funcionario Público SEP

Edad: 38 años

TÓPICOS

René cuenta que “en tiempos de la colonización de los españoles en México, existió una mujer que sirvió como traductora e intérprete entre los españoles y los indígenas. Hernán Cortés tuvo hijos con ella. Por razones que desconozco, mató a sus hijos ahogándolos en un río y eso le provocó gran pena, traspasando las dimensiones entre la vida y la muerte. Ya como espíritu aparece su alma en pena, precisamente donde hay ríos”, ubica la leyenda en la colonización en la “entonces llamada Nueva España” él considera que hay varias vertientes dentro de la leyenda:

“La histórica, que tiene que ver con la interpretación de las señales que se quisieron emitir de la propia leyenda con respecto al origen de la misma: la colonización de un mundo nuevo y la repercusión en el devenir histórico de la sociedad mexicana.

La cultural, referente a la importancia de la tradición oral y el apego a las costumbres con tintes místicos, míticos y religiosos. Resulta curioso saber que en muchos países existe una “Llorona” con diferentes matices, poderes y características de acuerdo al contexto social en el que nacieron las leyendas. De hecho en México la propia leyenda de la Llorona tiene matices con respecto a la región de donde se hable de ella.

La psicosocial y afectiva sobre las imágenes que representa la Mujer, los hijos, el dominio del invasor, la sumisión, la vida y la muerte, la lamentable decisión de una madre etc. El impacto psicológico de saber que hay una mujer que mató a sus hijos y que anda por allí penando arrepentida, con cara de sufrimiento y también de maldad por sus actos, es por demás impactante para cualquiera.

La psicoanalítica con símbolos como el agua del río, el florecimiento de la vida a través del nacimiento, el término de un período a través de la muerte, la desgracia y el sufrimiento, la mujer y sus características contextuales dentro de la leyenda, etc.

La religiosa, al respecto de la vida después de la muerte, el sentido de la culpabilidad y del pecado, el perdón, la redención, etc.

La cognitiva, haciendo alusión a las estructuras mentales de cada persona, su bagaje y el impacto o repercusión que

tiene la leyenda para cada mente y por lo tanto, en el comportamiento de los individuos.

La literaria, sobre la riqueza que guarda la narración para el disfrute o sufrimiento de quien la escucha o lee”

Él describe a la Llorona como una mujer de “estatura media, vestida de blanco, con rostro de apariencia mortuoria, con un rictus de dolor, angustia, pena, sufrimiento, delgada, descalza, con brazos inmóviles apuntando hacia el piso, transparente, luminosa o fosforescente” y representa para él una “leyenda que ha traspasado muchas generaciones. Como tal, seguramente existen varias versiones sobre este personaje, ya que el caminar de la historia oral de persona a persona, de generación a generación, por supuesto ha cambiado y tergiversado lo que hace cientos de años en realidad sucedió.

La representación en el sentido social, es una pervertida interpretación del encuentro entre los españoles e indígenas, ya que una de las grandes estrategias de dominación de la población fue la de crear miedos, angustias, incertidumbres sobre cosas reales o irreales. Con la llegada de los españoles, la evangelización de los indígenas se hizo de esa manera, que era “el camino corto” para desterrar aquellas creencias y costumbres que los hacían “impuros”, pero más bien era desalojar las cosas

que para los indígenas les daba cierta seguridad en los diversos ámbitos de su vida: la familia, la agricultura, las instituciones sociales empíricas (si se les puede llamar así) como la religión, la política, la ciencia, etc.

A lo largo del tiempo, la Historia que se aprende en las escuelas o que se aprecia en los medios de comunicación, “dice” que los indígenas eran personas primitivas o “salvajes”, sin inteligencia, iniciativa y sin capacidad para organizarse. La verdad es otra, ellos tenían dominio y organización sobre todo lo que hacían, de manera diferente a como se hacía en el Viejo Mundo”, sin embargo marca que es interesante “la habilidad de quien cuenta la leyenda y los matices narrativos, así como la cercanía a la vivencia personal a la leyenda lo que la hace más significativa. Un pretexto para la comunicación y las relaciones familiares y sociales.”

El papel del personaje para René es la mujer que busca la “busca la redención por la maldad de sus actos. La que no obstante la muerte, continúa sufriendo arrepentida y nadie le ofrece el perdón, por lo tanto no descansa. La que va de aquí para allá sin rumbo fijo. La que sufrió y padeció aún cuando lo tenía todo” vista desde una cultura machista mexicana, y este papel lo desarrolla en una sociedad machista, de sumisión, de dominio, “con falta de expectativas, falta de justicia, orden y jurisprudencia.

Ausencia de equidad y de reconocimiento de las diferencias, pobreza”. René comenta que para que piense en la Llorona dentro de un relato escrito o hablado se debe de hablar de una mujer que cometió algún acto de maldad “para que despierte el miedo en la gente que escuche de su leyenda”, donde exista un espíritu penando y arrepentido que sufra por siempre, que sea una aparición misteriosa, tenebrosa e irreal y que se use su figura espiritual para estar en las mentes de tanta gente.

El cree que su difusión se fue dando a manera de “chisme” o como “secreto a voces”, lo cual genera morbo y por esta razón se comunica. El comenta que se enteró de la leyenda en las escuelas de su infancia, sin embargo no cree en ella por la educación y preparación que tengo, la cual le “permite reflexionar que no son posibles esas cosas. Más aún, si ahora se sabe que existen multihomicidas, incluidos entre las víctimas sus propios familiares, que cuando mueren no andan por allí asustando a la gente con sus “arrepentimientos”; en el mejor de los casos, pagan sus crímenes en vida, en cambio sí me imagino “Lloronas” con espíritus como el de la famosa “Mata Viejitas”, y considera que el papel de la mujer, a la que socialmente “se le conoce como buena, la que concibe, la que protege, adornado con matices oscuros como los de la Llorona,

tiene mucho más impacto y causa más miedo que el espíritu de un hombre”

ENTREVISTA 10.

Román Jiménez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Ingeniero

Edad: 31 años

Román sabe que la Llorona es una señora que tiró a sus hijos a un río por complacer a un hombre, en la época de finales de la colonia, y que se desarrolla en Veracruz, describiendo de manera comparativa a la Llorona como la niña del personaje de la película “El Aro”. Para él, representa una mujer arrepentida y por otro lado una leyenda que se produjo para difundir miedo y como lección a las mujeres de la época. La Llorona, menciona, fue víctima de las circunstancias, y fue una madre arrepentida, la cual tiene una historia impactante que afecta a grupos sociales importantes de manera tal que se propague el “modo de ser” de la mujer mexicana desde el punto de vista español en una sociedad con grandes diferencias sociales. Dicha leyenda la conoce por su abuela y cree en ella por aparecer en libros donde se habla de ella como la mujer de Hernán Cortés “o sea, de la Malinche”

ENTREVISTA 11.

Tomás Rodríguez

Nivel Académico: Bachillerato

Ocupación: Estudiante

Edad: 18 años

Tomás conoce de esta leyenda el que es una mujer que “supuestamente pierde la razón y mata a sus hijos, después se suicida y pena por las calles” en la época colonial, dicha leyenda la ubica en las calles de la Ciudad de México. Tomás describe a la Llorona como una mujer vestida de blanco, demacrada “(pues esta muerta)” y triste, con carácter débil, como mujer de familia y de clase baja, pero sobre todo su papel dentro de la leyenda lo define como una mujer desesperada dentro de una “sociedad extremista en cuanto a costumbres y rutinas. Dicha leyenda fue difundida, según Tomás, por el morbo, la tradición oral y el miedo, no recuerda quien le contó la leyenda. Por último comentó que no cree en la Llorona por no haberla visto.

4.3. INTERPRETACIÓN

RESULTADOS

Significados para la construcción del modelo de mujer

- Maternidad atormentada y culposa
- Mujer
- Noche
- Grito y lamento
- Silencio
- Lugares de aparición y desaparición
- El amanecer
- Agua
- Rasgos Físicos
- Ubicuidad

La leyenda de la Llorona tiene muchas caras lo cual arroja infinidad de símbolos como son: la mujer, la maternidad atormentada, la madre culposa, la noche, el agua (lagos, ríos, cauces secos), lo blanco (la vestimenta y la neblina), la voz y el silencio, la mortandad de los hijos, los lugares donde se aparece, sus movimientos, los fenómenos naturales, las personas que la observan, etc.

La Llorona es, antes que nada, una madre atormentada por un terrible dolor, su grito lo denota. Tanto

en los relatos de la época prehispánica e incluso en los de la época colonial donde se cuenta de una mujer que aparece gritando, nos confirma que sufre por el fin de sus descendientes sea por mano propia o por alguna otra razón:

Cruzaba toda la ciudad con mucha lentitud; unas noches por unas calles o plazas y otras por distintas callejuelas; dicen los que la vieron que alzaba los brazos y emitía aquel quejido angustioso que asustaba a todos los que la escuchaban: ¡Ay, ay de mis hijos, que será de mis hijos! Luego se desvanecía en el aire y se trasladaba a otro sitio a emitir sus quejidos⁵

“...todo quedó en silencio...el pavor fue roto por algo ...:”...Hijos míos... amados hijos del Anáhuac, vuestra destrucción está próxima.. ...lamentos igualmente dolorosos y conmovedores, para decir, cuando ya se alejaba....: "... ¿A dónde iréis.... a dónde os podré llevar para que escapéis a tan funesto destino?.... hijos míos, estáis a punto de perderos...”...la Diosa Cihuacoatl aparecerá según

⁵ Argueta, Germán. “Crónicas y Leyendas Mexicanas” .Lectorum

el sexto pronóstico de los agoreros, para anunciarnos la destrucción de vuestro imperio”⁶

La noche la acoge en su eterno caminar por las calles de la antigua Tenochtitlan. Las sombras la acompañan y bajo su complicidad surge el grito desgarrador, el poder del sonido que rompe toda quietud que venga de la oscuridad con un llanto humano que no lo parece y que puede confundirse con lo eterno, y en donde la voz está cargada de significados.

Lo femenino de acuerdo a la visión hispánica, corresponde a la debilidad, a lo pasivo, a lo nocturno, al mal, a la muerte, a la oscuridad “tanto el cristianismo europeo como el importado (...) asocia a la mujer con las fuerzas de lo desconocido, del desorden, de la noche del mal, y que respalda el recelo que tantas culturas han manifestado con respecto a ella”⁷. Dicha concepción se recalca en los relatos escritos al plasmarla como una mujer asesina “Se dice que en alma y cuerpo anda en pena sollozando por los hijos que ella ha muerto”⁸, abnegada “...Luisa humilde, callaba, vertiendo oculto su llanto...”⁹, la cual representa una aparición fantasmagórica

⁶ Franco Sodja, Carlos. Op. Cit.

⁷ Legros, Monique. “Acerca de un diálogo que no lo fue” Familia y sexualidad en Nueva España. FCE, México, 1982

⁸ Argueta, Jermán. Op. Cit.

⁹ Álvarez, José Rogelio. “Leyendas Mexicanas Antología”. Ed. Everest

deambulando en las noches “...esto pasaba todas las noches en la ciudad de México...”¹⁰.

No es nada nuevo que a la mujer se le vea como un ser amoroso y protector, que es capaz de dar vida, proveer de sustento a su familia, al cual se le identifica y relaciona con las actividades domésticas y por supuesto con sus capacidades creadoras, y es de esta forma que durante la época de la Colonia se esperaba que la mujer fuera. Es la mujer la que tenía que responder a los parámetros del grupo social y étnico al que pertenecían, ya que el vínculo a una determinada comunidad circunscribía el tipo de enseñanza a recibir, así como el grado de apego a las normas morales; mientras el nivel socio-económico era más alto, asimismo era su apego a las normas¹¹.

La Llorona es el ejemplo de una mujer cuya vida cotidiana transgrede las leyes establecidas por no comportarse como lo mencionan éstas, es decir, es una mujer que por responder al engaño de su hombre, por aparecer de noche, por hacer que los demás oigan lo que tiene que decir:

La historia de una mujer seducida y abandonada, que por cuestiones de raza no tuvo

¹⁰ Gómez, Víctor J. Compilación De. Op. Cit.

¹¹ Trejo, Rivera, Flor María. “Mujeres y brujería en Querétaro: imagen de lo femenino durante el siglo XVII en la Nueva España” Tesis de Licenciatura ENAH. 1997

*oportunidad de ser feliz junto al hombre que amó...
La sociedad es racista ya que no acepta el
matrimonio o relación entre un español y una
indígena, ni a los hijos nacidos fuera del
matrimonio, para esta sociedad es indigna la mujer
que decide tener hijos sin casarse*¹²

Es muy interesante observar el cambio de los lamentos. Antes de la conquista era una afirmación que se combinaba con una pregunta:

*...Hijos míos... amados hijos del Anáhuac,
vuestra destrucción está próxima... ... ¿A dónde
iréis.... a dónde os podré llevar para que escapéis a
tan funesto destino?.... hijos míos, estáis a punto
de perderos...*¹³

Nos está denotando una posibilidad de salvación pero en la época de la Colonia el grito no tiene ninguna aseveración y pregunta alguna, simplemente es un lamento:

¹² Entrevista realizada a la Lic. Alejandra Rodríguez

¹³ Franco Sodja, Carlos. Op. Cit.

...la gente del pueblo asegura, haber visto ciertas noches el espectro de Luisa, que penando aún lanza el grito siniestro exclamando: "Aay,...mis hijos!" y llora con desconsuelo por los tres hijos que ella por su propia ha muerto¹⁴

Dicho grito no hacía más que llenar de miedo a los habitantes de la Ciudad de México y lo único que se puede interpretar es que tiene un destino irremediable y sin esperanzas.

Cuando se habla de los hijos, aquellos hijos a los que la misma madre mató o bien que por la conquista dieron por terminada la raza, son los temores mayores de toda madre, es el dolor más profundo, sea por locura, engaño, venganza, etc.:

...algunos dicen que es el espíritu de la Malinche, que llora por la pena de haber traicionado a su pueblo, otros que es la misma Malinche que llora por haber matado en un momento de locura a los hijos que tuvo con Hernán cortés, quien al final de su conquista pues la abandonó...¹⁵

¹⁴ Rabanal, Ángel. "México Y Sus Leyendas". Editorial Ángel Rabanal 1962

¹⁵ Entrevista realizada al Arq. Eric Velarde

*era la diosa Cihuacóatl la cual se lamentaba por los mexicas los cuales terminarían conquistados por los españoles*¹⁶

Otro símbolo característico es el silencio donde éste tiene una función y es la de retraer el alma y abrir el camino a la solemnidad:

*a la Plaza Mayor, donde vuelto el velado rostro hacia el oriente, hincada de rodillas, daba el último angustioso y languidísimo lamento; puesta en pie, continuaba con el paso lento y pausado hacia el mismo rumbo, al llegar a orillas del salobre lago, que en ese tiempo penetraba dentro de algunos barrios, como una sombra se desvanecía*¹⁷

Las calles de la Nueva España son tétricas, la plaza mayor, la catedral, estos son símbolos muy importantes ya que no hay ningún esplendor, ya no se practican los rezos hacia las deidades para las que se construyeron los templos que fueron cubiertos por los conquistadores, sin embargo si existe, en el tiempo de los relatos, todavía un lugar donde comulgar con un Dios, el nuevo Dios:

¹⁶ Entrevista realizada al Maestro Alberto Chávez

¹⁷ González Obregón Luis. "Las Calles De México, Leyendas Y Sucesidos". Editorial Porrúa

...observó a la doncella caminar lentamente y dirigir sus...pasos rumbo a la portada principal de la Catedral...él la seguía por detrás. Una fuerza sobrenatural lo jalaba... La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo¹⁸

También la aparición del Sol y sus colores tienen una carga importante de significados, ya que con la salida del sol se le relaciona con la salvación a todas esas criaturas sobrenaturales que aparecen de noche, y también con el paraíso según Yólotl González Tórres es un lugar mítico a donde se fue Quetzalcóatl y también se le ha interpretado como una región de sabiduría, cargada de simbolismo esotérico y los nahuas la ubican al este, más allá del mar.¹⁹

Después vino el silencio, la calma, el paso de las horas. Un crepúsculo rojizo se asomó para despertar el nuevo día

El agua donde se aparecía y desaparecía y donde ahogó a sus hijos tiene un importante significado, el agua como vida, como el líquido donde se gesta al hijo, como inmensidad, como líquido venerado en todos los tiempos,

¹⁸ Argueta, Germán. Op. Cit

¹⁹ González Torres, Yólotl, Diccionario de mitología y religión de Mesoamérica, p. 71

como fuente de purificación de los pecados en el caso del bautismo, como elemento recurrente en sueños que provoca desesperación, como agitación y cambios constantes de corrientes se puede entender el destino de nuestro personaje donde nunca tendrá un destino y nunca será igual, e incluso como tumba en el caso de los diluvios e inundaciones:

...la mujer de blanco siguió y siguió su peregrinar...en medio de la neblina de las aguas saladas de Texcoco²⁰

...por razones que desconozco, mató a sus hijos ahogándolos en un río y eso le provocó gran pena, traspasando las dimensiones entre la vida y la muerte. Ya como espíritu aparece su alma en pena, precisamente donde hay ríos²¹

Por último, su apariencia donde pareciera ser una mujer bella de lejos pero al aproximarse a ella según describen, tiene una cara espantosa, este significado es muy revelador, ya que pudiera pensarse que se trata de una visión de un pueblo derrotado que no tiene rostro y que pierde su esencia al cambiar esta parte tan importante del

²⁰ Argueta, Germán. Op. Cit

²¹ Entrevista realizada al Lic. René Farfán.

cuerpo humano donde se reflejan todos los estados de ánimo, las derrotas e incluso el paso del tiempo, es la sinceridad que habla sin palabras.

Su vestimenta que denota un ser etéreo sea por el material del vestido o por la capacidad de nuestro personaje en volar nos significan un ser que quiere ser escuchado y visto; el color de este tiene un significado muy importante ya que en el blanco se relaciona con la paz o con la muerte (recordemos las flores de los muertos), la forma de representar a los espantos y aparecidos es con el color blanco; los sacerdotes al hacer un acto de contacto con Dios se visten de ese color; las personas que se “cargan” de energía también lo usan; al simbolizar la pulcritud aparece el blanco. En los relatos de nuestro personaje pareciera ser que es la vestimenta de una novia incluyendo el velo sin embargo pudiera decirse que es la protección de un ser que no tiene rostro, que provoca incertidumbre y horror, que vuelve a esta mujer un ser intangible e impenetrable que en su etapa humana era invisible y hace una separación con el mundo exterior al portar dicho accesorio:

“Vestía la mujer traje blanquísimo, y blanco y espeso velo cubría su rostro...recorría muchas calles de la ciudad dormida...”

Su cabello deja entrever su feminidad al ser una mujer que sirvió como tributo a los españoles y que se le describe como una mujer bella, el cabello es visto como la parte que se utiliza para seducir y llamar la atención de los hombres, como el caso de Medusa que su cabello eran serpientes que “engarrotaban” a todo aquel que las viera, es entonces que el cabello denota en nuestro personaje su misticismo y su papel de mujer, ya que antes de la llegada de los españoles toda mujer que traía suelto el cabello era soltera; las casadas se peinaban de manera que tuvieran recogida la cabellera; pero también las prostitutas lucían la cabellera suelta. Las mujeres españolas recogían el cabello en alto sobre la nuca, a consecuencia de los vestidos de cuellos altos, a finales de la colonia se comenzaron a utilizar vestidos con escote lo que provocaba soltarse el cabello. Al ser el cabello el marco de la cara también puede hablar por sí sólo, sea por su peinado, su textura, etc.:

*Debió haber sido seductoramente bella, pero quienes refieren haberla visto la describen como una mujer indígena de formas esculturales, siempre viste blanco, tiene el cabello largo y desordenado, las personas que la han visto de frente dicen que tiene el rostro espantosamente feo...*²²

²² Entrevista realizada a la Lic. Alejandra Rodríguez.

*...pasa el lúgubre cortejo que lleva a Luisa al cadalso. Los cabellos en desorden, el rostro desencajado y sobre el desnudo pecho reliquias escapularios, camina penosamente...*²³

Su don de la ubicuidad, hacen que la Llorona sea dueña del espacio al aparecerse en las calles en donde hay y hubo agua, que sea un personaje de nadie pero que todos sepan de su existencia y le tengan miedo, esto es una especie de mecanismo de control para la sociedad ya que al ser el toque de queda justo a esa hora se aparecía, al ser una mujer que anda de noche fuera de su hogar entonces se le cataloga como un fantasma con apariencia horrible, es un tipo de lección a la gente que se puede ver desde dos puntos de vista, uno desde la moraleja que nos dice que no hacer para no tener que pasar por lo mismo que nos cuentan, o bien desde el punto de vista coercitivo de la sociedad donde si la mujer tiene hijos fuera del matrimonio, sale de noche, incluso traiciona a su raza nunca descansará en paz y será el vivo retrato del mal comportamiento:

²³ Álvarez, José Rogelio. Op. Cit.

... hacer entender a la gente de lo que no se debe, por supuesto que el final de la historia es que esa mujer tiene que penar el resto de su vida por haber cometido pues ese terrible crimen²⁴

...en las noches se ha escuchado el grito de la Llorona, que es Luisa, y anda penando, sin hallar para su alma un momento de descanso, como castigo a su culpa desde hace trescientos años²⁵

Se daba el toque de queda en la catedral y todos los habitantes de la ciudad cerraban las puertas de sus casas²⁶

La leyenda está situando principalmente en la época donde el barroco adquiere una importancia decisiva, la alegoría y el símbolo se colocan en primer plano. Los escritores olvidan a las personas reales para exaltar, como protagonistas de sus dramas, a conceptos abstractos: el bien, el mal, el pecado, la penitencia²⁷. Y todos los códigos simbólicos que se pueden encontrar en la Llorona, nos dicen algo sobre la escala de valores de las sociedades

²⁴ Entrevista realizada a Mónica Vázquez

²⁵ Álvarez, José Rogelio. Op. Cit

²⁶ Gómez, Víctor J. Op.Cit

²⁷ Jiménez Rueda, Julio. "El humanismo, el barroco y la contrarreforma en el México virreinal" Ed. Cultura, México, 1951.

que creían en ella, sobre los límites que se querían mantener y sobre el comportamiento instintivo que se creía deber reprimir.²⁸ El tiempo en el imaginario colectivo visto a través de la leyenda va pasando lentamente prevaleciendo por el uso que actualmente se da por esa nueva función que adquiere al paso de los cambios de las sociedades, sin embargo podemos ver que tiene constantes que se mantienen pese a las demandas de la sociedad. La imagen que se tiene del personaje dependerá de la percepción individual y de grupo. Es una cuestión de asociación que se da al tener una imagen de la Llorona, ya que el sujeto va asociando dicha imagen con todos los elementos culturales que componen su pensar y actuar.

El grito de la Llorona es característico y es quizás a partir de este elemento del cual nos vamos formando su imagen, al ser la respuesta del porqué de su agonía nos pone al tanto de su historia y nos comunica la tristeza que la embarga, su culpabilidad por haberles causado la muerte a sus hijos. El sufrimiento lo transmite a quien la escuche y es de ahí donde se puede formar la apariencia que se tiene de ella, además el escenario de la noche amplifica los temores y por lo tanto se tiene inseguridad de lo que vaya a pasar formando con todos estos elementos un proceso comunicativo en donde el grito lo emite para que la

²⁸ Ginzburg, Carlo. "Pesquisa nocturna" Muchnik, España, 1991.

escuchen y se le responda por esa gran angustia que tiene del paradero de sus hijos, sin ese grito sería simplemente un espanto más.

Al ser una expresión de sorpresa, gusto, dolor o muerte y ser este un elemento por esta razón la Llorona ha permanecido vigente en los relatos populares, pues sus múltiples facetas permiten mantenerla en cualquier época.

CONCLUSIONES

A lo largo de la investigación se tiene que las estructuras mentales y sociales que forman la cultura determinan la realidad y el imaginario. La primera se vale de las experiencias tanto individuales y colectivas para marcar la división con el imaginario en el cual se mantienen, transforman y crean aquellos elementos que conforman a una sociedad, como la leyenda de la Llorona que a través de un lenguaje simbólico se transmite de generación en generación, a través de la tradición oral.

Recordemos que una de las funciones de las leyendas es educar, a través de ellas se transmiten valores, otra es cohesionar y unificar sociedades, en el caso de la Llorona, denota un mecanismo de control a nivel familiar y social donde las mujeres que transgreden las formas establecidas no tienen buen comportamiento y como resultado les pudiera pasar lo que a la Llorona. Como se mencionó en el capítulo 1, donde se define el concepto de leyenda, durante la Colonia por medio de las leyendas se pretendía dar una moraleja a todas las personas con el fin de conducir a las personas a actuar de determinada forma, con la Llorona se puede observar el modelo femenino que se pretendía alcanzaran todas las mujeres, donde la Llorona encarna el mal y el bien, el mal al no ceder a los designios del hombre

y del bien al cumplir con los mandatos religiosos. Los relatos también pretendían o pretenden enseñar a las mujeres a no tener relaciones fuera del matrimonio ya que el acto no la llevaría a la felicidad y podría llevarla a la locura. Incluso también hay relatos que cuentan de hombres en estado de ebriedad que se topan con ella, para ellos también era un mecanismo de control, ya que esto los obligaba a no emborracharse porque había la posibilidad de encontrarse con seres sobrenaturales. Y a la sociedad en conjunto los obligaba a respetar el toque de queda de la noche ya que la noche es escenario de los más terribles monstruos.

Actualmente este mecanismo de control ha ido variando con el cambio de las sociedades ya que actualmente se puede salir de noche no con miedo a los espantos y aparecidos, más bien por la inseguridad; se dan las relaciones sexuales fuera del matrimonio; en cuanto a la dominación hacia la mujer podemos decir que tiene más libertad de escoger lo que le conviene en relación a su familia y su papel de esposa ya que existen leyes que protegen a las mujeres e incluso asociaciones que ven por la liberación femenina; y en cuanto a la religión cambia al no ser ya la religión católica la única que existe, sin embargo existen varias que siguen tachando de pecadora o hereje a la persona que no cumpla con los compromisos

que cada una profesa. Se puede decir que actualmente esta leyenda funge como elemento de un pasado en común que da identidad y arraigo a México pero también un mal ejemplo sobre el comportamiento que debe seguir la mujer, ya que la mujer no puede vestirse ostentosa ni descubierta porque se tacha de mujer pública; de bruja porque hipnotiza a los hombres; que es madre soltera porque cometió un pecado, en fin todos estos malos ejemplos son producto de ese imaginario colectivo.

Se dio un recorrido en el contexto mencionando primero a tres mujeres fundamentales en la literatura y la historia de la civilización, las cuales se asemejan una de otra primero por el hecho de decidir su futuro a pesar de lo que esto conllevaba; por estar acompañadas de un hombre el cual por causa suya, en el caso de Eva y Lilith, se vieron juzgadas por Dios y condenadas de por vida a sus pecados, en el caso de la Malinche es una mujer a la que por preferencia a un hombre y su raza española se generó el término “malinchista” el cual quiere decir sobreponer los intereses de los extranjeros a los propios, donde los jueces fueron sus propios hermanos de raza y su condena fue llorar por la eternidad en toda América arrepintiéndose de la traición. Estas tres mujeres utilizaron su libre albedrío lo que les permitió hacer lo que quisieron, pero sin embargo les generó culpabilidad y arrepentimiento lo cual las marcó

toda su vida sin la satisfacción de haber sido tan sólo un momento felices. Dentro del paseo del contexto también se encuentra la época prehispánica y la época colonial para ubicar a la mujer en estos momentos históricos de aculturación, su participación y la visión que había de ella entre los demás, donde se concluye que las mujeres han sido presencia invisible, sublimada o menospreciada del proyecto nacional. La Conquista participó en la redefinición de la imagen social de la mujer, quien, en muchas ocasiones, sirvió de tributo para los españoles entregándolas a Cortés en condición de esclavas.

Ya en el capítulo tres se vuelven a recordar los conceptos básicos de mito y leyenda, los cuales se diferencian entre sí por su temporalidad y su carácter histórico; las virtudes del trabajo cualitativo; la técnica de investigación que se aplicará en donde el análisis de contenido aporta toda su base para el análisis estructural del mensaje y la entrevista la flexibilidad de una conversación con información invaluable; la operacionalización de los conceptos para aplicar las técnicas; y la herramienta para el análisis del mensaje obtenido del análisis estructural del mensaje y la entrevista.

En el capítulo cuatro se analizan ya los resultados de las técnicas obteniendo una interpretación de los datos

Se ha dicho que cuando algo queda plasmado, ya sea escrito o en una canción pasa a la posteridad y por lo tanto se mantiene presente, en el caso de la Llorona y las imágenes femeninas que a ella se asocian, se pueden observar elementos como la belleza, la juventud, la sensualidad, el de ser buenas madres y esposas amorosas, a la vez que feas, viejas, locas, asesinas; en estas imágenes persiste la dualidad de la que se habló en la época prehispánica del capítulo 2, sin embargo se va mejorando la estética y se vuelven mujeres hermosas, este es un recuerdo recurrente de las entrevistas donde mencionan que es una mujer atractiva que a pesar de transgredir las leyes y normas resulta bella para quien la observa.

La imagen de la mujer a inicios de la civilización asumió formas matriarcales lo cual no prosperó ya que en estos tiempos el mundo sigue aferrado a concepciones cerradas, exclusivistas y machistas, y la mujer apenas si logra arrancar un triunfo se siente culpable o bien descubre que esa no es su felicidad y sigue con la búsqueda de la misma. Marcela Lagarde¹ construye la categoría de “cautiverio” para definir el hecho cultural que define el estado en que sobreviven oprimidas las mujeres en la sociedad patriarcal, dichos cautiverios producen

¹ Lagarde, Marcela, “Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas”. UNAM, México. 1997.

sufrimiento, conflictos, contrariedades y dolor hecho que se observa en los diferentes relatos escritos y orales de la Llorona, donde el modelo de mujer que se percibe es el siguiente:

- **Madre culposa-Madre que sufre**, por un terrible dolor en donde el grito denota el sufrimiento que le causa el fin de sus descendientes sea por propia mano o por la conquista. Al hablar de la muerte de los hijos se trata del mayor temor de toda madre, el dolor más profundo
- **Mujer mala-Pertenece a la noche porque transgrede leyes.** La Llorona es un ejemplo de la mujer cuya vida transgrede las leyes establecidas al no comportarse como lo mencionan estas, es una mujer que por reaccionar al engaño de su hombre, por tener hijos fuera del matrimonio, por salir de noche, y por gritar su desgracia es una mujer mala.
- **Mujer con un destino que no cambiará.** Ya que a pesar de hacer lo posible por actuar como su instinto se lo indique no importando las reglas siempre será juzgada, por su condición en la sociedad.
- **Mujer engañada.** En todos los relatos aparece como una mujer engañada, lo cual hace que esta situación en la historia de toda pareja sea algo normal, donde el engaño del hombre se ve como algo mínimo a

comparación de la venganza de la mujer, en cambio si se invierte el rol la mujer es pecadora, libertina y sin valor.

- **Mujer bella –peligrosa.** En los relatos la describen como una mujer bella al verla de lejos, pero en el momento de encontrarla de frente es una mujer horrible, lo cual significa que toda mujer bella es peligrosa.
- **Mujer creyente.** La mujer tenía que ser devota a Dios esa era una cualidad para la sociedad, aquí en el modelo la presento como una constante en todos los relatos, finalmente a pesar de ser mala por que ella lo deseó así siempre tendrá a Dios de su lado y estarán las oraciones que la acompañen sin embargo no le quita el pecado.
- **Mujer de apariencias.** El color blanco es un color que significa pureza, paz, limpieza, incluso se le relaciona con el contacto con Dios y con seres sobrenaturales, pero si se ve a una mujer pacifista, limpia, pura y creyente esto es en apariencia porque la Llorona se viste de blanco y es “mala”.
- **Mujer seductora.** Nuevamente la apariencia cobra sentido en el modelo, la Llorona es bella, su cabello denota sensualidad, a los hombres los deja hipnotizados, estas características hacen que los

hombres se “pierdan” por una mujer, lo cual no es bueno para un mundo en el que la producción es la base de la práctica social y las mujeres provocan su distracción.

En este sentido, la mujer queda reducida por la condición de su cuerpo, a cumplir la encomienda de la sociedad en atención a lo que dicta la naturaleza o Dios, a no transgredir las leyes, a no hacer nada relevante ya que el destino no se puede cambiar, a soportar los engaños dentro de la pareja y en esta misma categoría casarse para así tener hijos, ser fiel a los designios de la religión, no arreglarse demasiado ni lucir bien ya que puede denotar peligro y prostitución, aunque tampoco ser tan recatadas en la apariencia ya que no hay forma de que se sea completamente “santa”. La imagen de la mujer en apariencia es bella, apreciación que hacen los artistas al plasmarlas en sus obras, pero en el momento que quiere asustar o bien defender sus ideales se torna fea y desagradable, la mujer como se comentó en la

investigación debía ser una mujer limpia, dedicada al hogar, a la cocina, no debía tener excesos en su comportamiento y arreglo, ya que eso es de prostitutas, debía ser sumisa, obediente, creyente y orar a sus dioses, y el placer lo debía buscar dentro del matrimonio.

El anterior modelo tiene su escenario en la noche el cual como menciona Ricardo Melgar² permite cambiar la situación de quien somos transportándonos a una realidad diferente, un “vector lúdico” relacionándolo con la prostitución y la “cultura bohemia” donde en ese espacio nocturno no hay limitaciones para su penetración, pero se caracteriza peligroso y con señas de trasgresión a las buenas costumbres. Se le relaciona con los muertos, los aparecidos, el diablo, con los deseos, las diversiones.

En esta investigación los objetivos planteados al inicio de la misma y la hipótesis fueron cumplidos al conocer los significados que formulaba la leyenda para así poder formar el modelo de mujer planteado.

² Melgar Bao, Ricardo “Las oscuridades del caos, lo bajo y la naturaleza” Contribuciones desde Coatepec, julio-diciembre, número 003 Universidad Autónoma del Estado de México. México.2002 en www.redalyc.com

La Llorona esta presente aún en la actualidad porque sigue siendo el objeto en el cual se encarnan nuestros miedos, deseos, sueños y forma parte de la vida. Es un símbolo de identidad que da arraigo a nuestro país así como lo son muchas otras leyendas, lo cual da pauta a investigar nuevas leyendas, ahora de hombres para conocer más sobre ese imaginario colectivo tan complejo y tan misterioso que guardamos los mexicanos.

BIBLIOGRAFÍA

1. **Alatríste Galván, Pablo.** (2006) Día Siete. Revista semanal El Universal. 44-46.
2. **Álvarez, José Rogelio.** “Leyendas Mexicanas Antología”. Ed. Everest. México
3. **Argueta, Jermán.** “Crónicas y Leyendas Mexicanas”. Lectorum. México
4. **Behar, Ruth (Asunción Lanvrin, coord.)** “Brujería sexual, colonialismo y poderes femeninos: opiniones del santo oficio de la Inquisición de México”, en Sexualidad y matrimonio en la América Hispánica, siglos XVI-XVIII. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Grijalbo. México.1991
5. **Berlo, David K.** “El proceso de la comunicación”, Ateneo. Buenos Aires. 1977.
6. **Castoriadis, Cornelius.** “L'Institution Imaginaire de la Société”. Ed. Seuil, Paris, 1975.

7. **Castillo Gómez Antonio (coord.)** “La conquista del alfabeto. Escritura y clases populares”. Trea, S.L. España. 2002.
8. **Caso, Alfonso.** “El pueblo del sol”. FCE, México, FCE, 1983.
9. **De la Torre Francisco et al.** “Taller de análisis de la comunicación”, McGraw-Hill. México, 1995
10. **Eco, Umberto.** La estructura ausente. Introducción a la semiótica. Ed. Lumen. Barcelona. 1989.
11. **Eliade, Mircea.** “Mito y Realidad” Editorial Labor, Barcelona, 1983.
12. **Fernández, Ana María (comp.).** “Las mujeres y la imaginación colectiva”, Ed. Paidós, Buenos Aires. 1992
13. **Ferrater, Mora.** “Diccionario de filosofía” Alianza editorial, México, t3, 1980.

14. **Franco Sodja, Carlos.** “Leyendas Mexicanas de antes y después de la conquista” Editorial EDAMEX.
15. **Geertz, Clifford.** “Descripción Densa: Hacia Una Teoría Interpretativa De La Cultura”. Gedisa. Barcelona. 1992
16. **Ginzburg, Carlo.** “Pesquisa nocturna” Muchnik, España, 1991.
17. **Glantz, Margo et al.** “La Malinche, sus padres y sus hijos”. Ed. Taurus Alfaguara. México. 2001
18. **Gómez, Victor J. (comp.)...** “Leyendas Y Sucesos del México Colonial” Editorial Gómez Gómez Hnos. 1999.
19. **González Obregón Luis.** “Las Calles De México, Leyendas Y Sucesos”. Editorial Porrúa.
20. **González Torres, Yólotl.** “Diccionario de mitología y religión de Mesoamérica”, p. 71.
21. **González, Jorge A.** “Mas culturas. Ensayos sobre realidades plurales”. “

22. **Jiménez Rueda, Julio.** “El humanismo, el barroco y la contrarreforma en el México virreinal” Ed. Cultura, México, 1951.
23. **Krippendorf, K.** “Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica”, Barcelona, Piados, 1990.
24. **Lagarde, Marcela.** “Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas”. UNAM, México. 1997.
25. **Legros, Monique.** “Acercas de un diálogo que no lo fue” Familia y sexualidad en Nueva España. FCE, México, 1982.
26. **Léon-Portilla, Miguel.** Discurso de ingreso al Colegio Nacional en México 1971. “La historia y los historiadores en el México antiguo”.
27. **Lévi-Strauss, Claude.** “Antropología Estructural”, Universitaria de Buenos Aires. 1968.
28. **Lizcano, Emmánuel.** Conferencia inaugural del Primer Congreso Internacional de Estudios sobre

Imaginario y Horizontes Culturales que se celebró en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, Cuernavaca, México, del 6 al 9 de mayo de 2003)
http://www.unavarra.es/puresoc/pdfs/c_salaconfe/SC-Lizcano-2.pdf#search=%22imaginario%20colectivo%22

29. **López Austin, Alfredo.** “Los mitos del tlacuache, Caminos de la mitología mesoamericana”, Alianza Editorial Mexicana, México 1990.
30. **Luengo, Enrique.** “Problemas metodológicos de la sociología contemporánea”. Universidad Iberoamericana., México 1991.
31. Propuesta de Análisis de Contenido desde la perspectiva de la teoría de la Comunicación Social. Documento citado por el Prof. Fernando Martínez en Métodos de Investigación II de la ENEP ACATLÁN.
32. **Martínez Miguelez, Miguel.** “La Nueva Ciencia: Su desafío, lógica y método”. México: Trillas, 1999
33. **Mérola Rosciano, Giovanna.** “Arquitectura es femenino” Alfadil Ediciones. España. 1991

34. **Nuñez Becerra, Fernanda.** “La Malinche: de la historia al mito”, INAH, México 1996.
35. **Nuño, Juan et al.** “Diosas, Musas y Mujeres”. Monte Ávila Ediciones Latinoamericana. Venezuela. 1993.
36. **Paz, Octavio.** “El laberinto de la soledad”. FCE. México. 1990
37. **Pérez Serrano, Gloria.** “Investigación cualitativa: retos e interrogantes”. La Muralla, Madrid.1998.
38. **Rabanal, Ángel.** “México Y Sus Leyendas”. Editorial Ángel Rabanal 1962.
39. **Reuter Jas,** Fragmento “La Cultura Popular” Prejuicios y Preguntas en torno a la cultura popular, SEP/DGCP. México. 1983
40. **Robles, Martha.** “Mujeres, Mitos y Diosas”. Colecc. Tezontle. CNCA, FCE. México. 1996

41. **Sahagún, Fr. Bernardino de.** “Historia General de las cosas de la Nueva España”. Ed. Porrúa. México 1982.
42. **Sartre, Jean Paul.** “Psicología fenomenológica de la imaginación”. Ed. Losada, SA.
43. **Thompson, John B.** “Ideología y cultura moderna” UAM.
44. **Trejo, Rivera, Flor María.** “Mujeres y brujería en Querétaro: imagen de lo femenino durante el siglo XVII en la Nueva España” Tesis de Licenciatura ENAH. 1997.
45. **Valle-Arizpe, Artemio de.** “Historia, tradiciones y leyendas de calles de México” Ed. Diana, México 1982.
46. **Vergara Figueroa, César Abilio (Coord).** “Yo no creo, pero una vez...Ensayos sobre aparecidos y espantos” JGH Editores, Colectivo Memoria y Vida Cotidiana, A.C., CNCA Culturas Populares 1997.

47. **Zenea, Juan Clemente.** “Diario de un mártir”.
1874.

ANEXO A

OPERACIONALIZACION ANALISIS MENSAJE

Conceptos	Categoría	ÍNDICE	INDICADOR
<p>Significado.- Al ser la leyenda una práctica humana con un patrón de significados incorporados a las formas simbólicas entre las que se incluyen acciones, enunciados, etc. para que los individuos se comuniquen y compartan experiencias nos referimos a la cultura, gracias a ella nos permite que la sociedad se articule. Ésta última abarca el conjunto de las producciones materiales (objetos) y no materiales de una sociedad (significados, regularidades normativas, creencias y valores).</p>	<p>Formas simbólicas.- Thompson define a éstas como acciones, objetos y expresiones significativas de distintos tipos.</p> <p>Objeto.- Son todas las producciones materiales y espirituales que el sujeto de cultura elabora y se denominan valores u objetos de identidad.</p>	<p>Aspecto intencional</p> <p>Aspecto convencional</p> <p>Aspecto estructural</p> <p>Aspecto referencial</p> <p>Referencias topográficas del relato</p>	<p>Las expresiones producidas por un sujeto intencionalmente para 1 o más sujetos.</p> <p>Implica la aplicación de reglas, códigos o convenciones.</p> <p>Elementos y sus interrelaciones que hay en una forma simbólica</p> <p>Representan algo o hablan acerca de algo</p> <p>Identificable/no identificable</p> <p>Representativo</p> <p>Interior/exterior</p> <p>Ciudad/Campo</p>

	<p>Significado.- El valor que adquieren los objetos nombrables gracias a la lingüística ayuda a comprender al mundo de manera racional y relacional.</p> <p>Regularidades normativas.- Es el conjunto de costumbres, hábitos, usos y normas donde a partir de las representaciones colectivas (mitos, leyendas, religión, folklore, etc.) se puede investigar la realidad.</p> <p>Creencia.- Es el conjunto de</p>	<p>Contexto</p> <p>Juicios acerca del objeto.</p> <p>Creencias sobre el objeto.</p> <p>Intenciones hacia el objeto y tendencias que genera éste.</p> <p>Mujer</p> <p>Anatomía</p> <p>Formas de organización</p> <p>Relato</p>	<p>Existencia de agua</p> <p>Pertenece a algún grupo, a una casta, alguna clase social, alguna raza, referencias de tiempo</p> <p>Métodos y/o acciones realizadas por la Llorona, Estados de ánimo.</p> <p>Ambiente, valores</p> <p>Objetivos y ambiente.</p> <p>Rol: familiar, amoroso, social, sobrenatural</p> <p>Compleción, apariencia, atuendo, cuerpo, cabello.</p>
--	---	---	--

	posibles respuestas en un contexto específico donde se prohíbe, prescribe, previene o auguran las prácticas y consecuencias sociales. Es un instrumento más para entender nuestra realidad.	Sujeto trasmisor del relato. Auditorio que recibe el relato.	Cualidades/Defectos Protagonistas, antagonistas, ayudantes, oponentes Quién cuenta el suceso, a quién le sucede. Quién escucha el suceso.
Leyenda.- Relación de sucesos, generalmente con un fondo real desarrollado y transformado por la imaginación popular.	Épocas de la leyenda Imaginario popular	Prehispánica Colonial Contemporánea Construcción modelo de mujer	Prehispánica Colonial Contemporánea Qué símbolos manifiestan los personajes con respecto a la Llorona

OPERACIONALIZACION ENTREVISTA

Conceptos	Categoría	ÍNDICE	INDICADOR
<p>Significado.- Al ser la leyenda una práctica humana con un patrón de significados incorporados a las formas simbólicas entre las que se incluyen acciones, enunciados, etc. para que los individuos se comuniquen y compartan experiencias nos referimos a la cultura, gracias a ella nos permite que la sociedad se articule. Ésta última abarca el conjunto de las producciones materiales (objetos) y no materiales de una sociedad (significados, regularidades normativas, creencias y valores).</p>	<p>Formas simbólicas.- Thompson define a éstas como acciones, objetos y expresiones significativas de distintos tipos.</p> <p>Objeto.- Son todas las producciones materiales y espirituales que el sujeto de cultura elabora y se denominan valores u objetos de identidad.</p>	<p>Aspecto intencional</p> <p>Aspecto convencional</p> <p>Aspecto estructural</p> <p>Aspecto referencial</p> <p>Aspecto contextual</p> <p>Referencias topográficas del relato</p> <p>Contexto</p>	<p>-¿Qué percibe el sujeto receptor?</p> <p>-Decodificación.- Las reglas, códigos o convenciones que intervienen en el empleo de las formas simbólicas</p> <p>-Elementos en el relato distinguibles</p> <p>-¿Qué representa la Llorona?</p> <p>-Qué instituciones y/o contextos prevalecen en el relato</p> <p>SITUACIÓN DEL OBJETO:</p> <p>El espacio o el lugar es:</p> <p>Identificable / No-identificable Ficticio / Representativo</p>

	<p>Significado.- El valor que adquieren los objetos nombrables gracias a la lingüística ayuda a comprender al mundo de manera racional y relacional.</p>	<p>Juicios acerca del objeto. Creencias sobre el objeto.</p> <p>Intenciones hacia el objeto y tendencias que</p>	<p>Interior / Exterior Ciudad / Campo</p> <p>Aspectos sociales / culturales/ económicos/ simbólicos</p> <p>Uso del objeto y relaciones sociales implicadas:</p> <p>-Juicios: Mujer, madre, hija, hermana, esposa, líder.</p> <p>-Creencias: mala/buena, existe/no existe,</p>
--	---	--	--

	<p>Regularidades normativas.- Es el conjunto de costumbres, hábitos, usos y normas donde a partir de las representaciones colectivas (mitos, leyendas, religión, folklore, etc.) se puede investigar la realidad.</p> <p>Creencia.- Es el conjunto de posibles respuestas en un contexto específico donde se</p>	<p>genera éste.</p> <p>Mujer</p> <p>Anatomía</p> <p>Formas de organización</p> <p>Relato</p> <p>Sujeto trasmisor del relato.</p> <p>Auditorio que recibe el</p>	<p>humana/no humana</p> <p>-Intenciones:</p> <p>Mecanismo de control</p> <p>Preservación de la cultura, representación artística, miedo, visión de una sociedad.</p> <p>Tendencias:</p> <p>De género</p> <p>De poder</p> <p>De expresión</p> <p>Adjetivación (como aparece calificada):</p> <p>Descripción de la mujer como género de la época de la leyenda que evoca.(Sexual, maternal, trabajadora, compañera)</p> <p>Anatomía:</p> <p>Descripción física, descripción</p>
--	--	---	---

	prohíbe, prescribe, previene o auguran las prácticas y consecuencias sociales. Es un instrumento más para entender nuestra realidad.	relato.	de vestimenta. Descripción de la sociedad y sus formas de organización Cómo se enteró de la leyenda Qué sabía antes del relato cree en ésta, que características debe tener el relato y/o quien cuenta el relato para creerlo.
Leyenda.- Relación de sucesos, generalmente con un fondo real desarrollado y transformado por la imaginación popular.	Épocas de la leyenda Imaginario popular	Prehispánica Colonial Contemporánea Construcción modelo de mujer	Contexto socio histórico Simbolismo de la Llorona Representación colectiva de la Llorona.

ANEXO B

LEYENDA	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
LA LLORONA	PERSONAJES	CONTEXTO	ROL	REFERENCIAS DE TIEMPO	REFERENCIAS TOPOGRÁFICAS	RASGOS FÍSICOS	CUALIDADES	DEFECTOS	MÉTODOS/ ACCIONES	ESTADOS DE ANIMO	OBJETIVOS	AMBIENTE	FORMAS SIMBÓLICAS	VALORES
I Época prehispánica	1 Protagonista	1 Pertenece a un grupo, a una casta	1 Familiar(esposa, madre, hermana)	1 De noche	1 Identificable/No identificable	1 Compleción	1 Inteligente	1 Cobarde	1 Sufrimiento llorar	1 Felicidad	1 Espantar	1 Tenebroso (oscuridad, silencio, miedo)	1 Aspecto intencional	1 Institucionales
II Época colonial	2 Antagonista	2 Pertenece a alguna clase social	2 Amoroso (esposa, amante)	2 De día	2 Representativo	2 Apariencia	2 Líder	2 Interesada	2 Culpabilidad Lamentos	2 Tristeza	2 Buscar	2 Presencia de fenómenos naturales	2 Aspecto convencional	2 Fraternales
	3 Ayudante	3 Pertenece a alguna raza	3 Social (líder)	3 Hora	3 Existencia de agua	3 Atuendo	3 Valiente	3 Loca	3 Aparición	3 Enojo	3 Ayudar	3 Sonidos (no gritos de la Llorona)	3 Aspecto estructural	3 Educativos
	4 Oponente	4 No especifica	4 Sobrenatural (asma, espíritu)	4 Fecha	4 No especifica	4 Cuerpo	4 Responsable	4 Presumida	4 Desaparición	4 Nervios	4 Penar	4 No especifica	4 Aspecto convencional	4 Fatídicos
			5 No especifica	5 No especifica		5 Cabello	5 No especifica	5 Vengativa	5 Búsqueda	5 Miedo	5 Avisar		5 No especifica	5 De Poder (de control)
						6 No especifica		6 Mentirosa	6 Seduca	6 Sufrimiento	6 Expresar			6 Familiares
								7 Rebelde	7 Vuela	7 No especifica	7 No especifica			7 Género
								8 Abnegada	8 No especifica					8 Culturales
								9 Egoísta						9 No especifica
								10 Asesina						
								11 No especifica						

ANEXO C

SECUENCIAS	ORACIONES
1	<p>13 de enero de 1559 cuando un viento frio en medio de la oscuridad</p>
	<p>obligó a los habitantes de la Ciudad de México a resguardarse</p>
	<p>...prefirieron encender una fogata en uno de los patios de las antiguas casas del cap. español don Hernan Cortés</p>
	<p>Todo estaba en calma...el viento...con filos helados</p>
	<p>la oscuridad era casi total ante una luna...</p>
	<p>el silencio de la noche..canto de los grillos y el viento...</p>
	<p>...al escuchar un tétrico grito:-¡aaaayyy, miiiiss hiiijooooosssss!</p>
	<p>...el enamorado...se lleno de miedo...</p>
	<p>...pasó una mujer etérea y fugaz, lanzando su lastimosa queja...</p>
	<p>...allá cerca de la Plaza Mayor, los guardias se miraron entre sí...</p>
	<p>...los naturales aseguraban que desde antes que los españoles llegaran, una diosa llamada Cihuacóatl lanzaba una doliente queja por los antiguos vientos de la ciudad de Tenochtitlan diciendo: -Ay, mis hijos! ¿Adónde los llevaré ante su destrucción?</p>
	<p>...vale detener el pensamiento y preguntar: ¿no será La Malinche, la que fue mujer del capitán don Hernando Cortés, quien ha regresao para penar por sus hermanos?</p>
	<p>...pida ..interceda ante el Señor por esa alma en pena que mucho debe haber sufrido.</p>
	<p>...por la ciudad que habían levantado los españoles sobre la antigua Tenochtitlan, se desplazaba un esperpento de mujer que gritaba sus penas por calles, plazas y por el cielo mismo.</p>
	<p>... La noche...hacía más pavoroso el deambular de la dama.</p>

2	<p>...¡Escuchad! Dicen que es el alma en pena de una mujer con el rostro descarnado, ataviada con un vestido desgarrado y que vuela por los aires.</p>
	<p>¡Mentira! Es una mujer que viste con ropaje blanco y siempre trae sobre el rostro una mantilla. ¡Ha de ser bella!</p> <p>¡Callad! ¡Ni lo uno ni lo otro! Es el alma de una mujer que entró en locura porque mató a su marido, quien la engañaba con una española...después de matarlo, se mató ella.</p> <p>...esa mujer...ahogó a sus hijos en la laguna de Texcoco..y por eso pena.</p> <p>...gritó el conde Salvatierra...solo vosotros creéis en aparecidos...creéis en esas cosas del Diablo...aquí...no asustan</p> <p>...voy a demostraros que no espantan...Ha de ser una mujer que busca a un apuesto caballero como yo...</p> <p>...para demostraros que no espantan, voy a salir a la calle en busca de esa hermosa dama...la noche solo puede dar mujeres bellas...¡quiero que beban conmigo, antes de salir en busca de esa aventura de amor!</p>
3	<p>...a la antigua Catedral...dirigió sus pasos y atravesó ...la Plaza Mayor...miró el cementerio de la iglesia...</p> <p>...detuvo la mirada en las casas nuevas de Hernán Cortés (hoy Palacio Nacional), quien rentaba el inmueble a la Corona para que ahí despachara el virrey...pensó que el viejo conquistador se había visto leonino al no dejar terreno para construir las casas del gobierno</p> <p>...el toque de las campanas de la pequeña Catedral lo despertó en punto de la media noche... -¿cuál mujer?</p> <p>...vió que algo raro transitaba en medio de la neblina que cubría las tumbas del cementrio de la iglesia mayor...</p> <p>...de pronto, sus ojos se toparon con la figura de una bellísima mujer, vestida de blanco, quien caminaba entre las tumbas, entre los muertos...</p>

<p>...observó a la doncella caminar lentamente y dirigir sus...pasos rumbo a la portada principal de la Catedral...él la seguía por detrás. Una fuerza sobrenatural lo jalaba.</p>
<p>La mujer se arrodilló y de su boca sólo salieron lamentos frente al recio portal del templo</p>
<p>...La mujer gemía y miraba al suelo</p>
<p>...el sereno dejaba escuchar su pregón: -¡Laaass dooocee y sereenooo y toodooo eeen caalmaa!</p>
<p>...El conde vio que ese rostro antes bello, ahora carcomido, cadavérico, con las cuencas de los ojos vacías...la mujer empezó a deslizarse por el suelo, y el conde, poseído por el miedo, iba tras ella.</p>
<p>La espectral figura tomó rumbo por la calle del arzobispado y el conde seguía tras ella...</p>
<p>...la mujer de blanco siguió y siguió su peregrinar...en medio de la neblina de las aguas saladas de Texcoco.</p>
<p>En ese momento...penetró un grito profundo y doloroso: -¡Aaaayyyy, miiiiss hiiiijooossss!</p>
<p>un eco se esparció cobijando a la Ciudad de México y desnudando el miedo de indios y españoles...</p>
<p>Después vino el silencio , la calma, el paso de las horas. Un crepúsculo rojizo se asomó para despertar el nuevo día.</p>
<p>...así pasó una semana y, nada que apareciera el conde...una madrugada cuando muchas mujeres recibían sus granos...una anciana comentó... ¡al conde de Salvatierra se lo llevó la Llorona! -jaaayyyy, mis hiiiijooossss!</p>

**Leyendas
Mexicanas de
antes y
después de
la conquista/
Carlos
Franco Sodja
Edit.
EDAMEX**

SECUENCIAS	ORACIONES
1	<p data-bbox="571 568 1358 600" style="text-align: center;">Al caer la noche los cuatros sacerdotes aguardaban espectrantes</p> <p data-bbox="802 607 1126 638" style="text-align: center;">De pronto estalló el grito....</p> <p data-bbox="437 696 1493 757" style="text-align: center;">Era un alarido lastimoso, hiriente, sobrecogedor. Un sonido agudo como escapado de la garganta de una mujer en agonía.</p> <p data-bbox="445 815 1485 875" style="text-align: center;">Es Cihuacoatl! exclamó el más viejo de los cuatro sacerdotes...- La Diosa ha salido de las aguas y bajado de la montaña para prevenirnos nuevamente</p> <p data-bbox="429 934 1501 1030" style="text-align: center;">pudieron ver ...una figura blanca, con el pelo peinado de tal modo que parecía llevar en la frente dos pequeños cornucopios, arrastrando o flotando una cauda de tela tan vaporosa que jugueteaba con el fresco de la noche plenilunar</p> <p data-bbox="440 1059 1490 1120" style="text-align: center;">...todo quedó en silencio...el pavor fue roto por algo ...: "...Hijos míos... amados hijos del Anáhuac, vuestra destrucción está próxima...."</p> <p data-bbox="448 1211 1482 1308" style="text-align: center;">...lamentos igualmente dolorosos y conmovedores, para decir, cuando ya se alejaba...: "...A dónde iréis.... a dónde os podré llevar para que escapéis a tan funesto destino.... hijos míos, estáis a punto de perderos..."</p> <p data-bbox="429 1422 1501 1543" style="text-align: center;">...comprobaron los augures...aquella fantasmal aparición que llenaba de terror a las gentes de la gran Tenochtitlán, era la misma Diosa Cihuacoatl, la deidad protectora de la raza, aquella buena madre que había heredado a los dioses para finalmente depositar su poder y sabiduría en Tilpotoncátzin en ese tiempo poseedor de su dignidad sacerdotal.</p> <p data-bbox="485 1572 1445 1632" style="text-align: center;">...la Diosa Cihuacoatl aparecerá según el sexto pronóstico de los agoreros, para anunciarnos la destrucción de vuestro imperio</p> <p data-bbox="429 1724 1501 1821" style="text-align: center;">...hombres extraños vendrán por el Oriente y sojuzgarán a tu pueblo y a ti mismo y tú y los tuyos serán de muchos llores y grandes penas y que tu raza desaparecerá devorada y nuestros dioses humillados por otros dioses más poderosos.</p> <p data-bbox="432 1879 1498 1962" style="text-align: center;">...por eso la Diosa Cihuacoatl vaga por el anáhuac lanzando llores y arrastrando penas, gritando para que oigan quienes sepan oír, las desdichas que han de llegar muy pronto a vuestro Imperio.</p>

	<p>...el fantasmal augur vagaba por entre los lagos y templos del Anáhuac, pregonando lo que iba a ocurrir a la entonces raza poderosa y avasalladora.</p>
2	<p>...iniciada la conquista, según cuentan los cronistas de la época, una mujer igualmente vestida de blanco y con las negras crines de su pelo tremolando al viento de la noche, aparecía por el Sudoeste de la Capital de la Nueva España y tomando rumbo hacia el Oriente, cruzaba calles y plazuelas como al impulso del viento, deteniéndose ante las cruces, templos y cementerios y las imágenes iluminadas por lámparas votivas en pétreas ornacinas, para lanzar ese grito lastimero que hería el alma.</p>
	<p>...una mujer igualmente vestida de blanco y con las negras crines de su pelo tremolando al viento de la noche, aparecía por el Sudoeste de la Capital de la Nueva España y tomando rumbo hacia el Oriente, cruzaba calles y plazuelas como al impulso del viento, deteniéndose ante las cruces, templos y cementerios y las imágenes iluminadas por lámparas votivas en pétreas ornacinas, para lanzar ese grito lastimero que hería el alma.</p>
	<p>Aaaaaaaay mis hijos.....Aaaaaaaay aaaaaaay!---- El lamento se repetía tantas veces...(en)la noche la madrugada en que la dama de vestiduras vaporosas jugueteando al viento, se detenía en la Plaza Mayor y mirando hacia la Catedral musitaba una larga y doliente oración, para volver a levantarse, lanzar de nuevo su lamento y desaparecer sobre el lago, que entonces llegaba hasta las goteras de la Ciudad y cerca de la traza</p>
	<p>Todos convinieron en que se trataba de un fantasma errabundo que penaba por un desdichado amor, bifurcando en mil historias los motivos de esta aparición que se transplantó a la época colonial</p>
	<p>Los románticos dijeron que era una pobre mujer engañada, otros que una amante abandonada con hijos, hubo que bordaron la consabida trama de un noble que engaña y que abandona a una hermosa mujer sin linaje.</p>
3	<p>desde entonces se le bautizó como "La llorona", debido al desgarrador lamento que lanzaba por las calles de la Capital de Nueva España y que por muchos lustros constituyó el más grande temor callejero, pues toda la gente evitaba salir de su casa y menos recorrer las penumbrosas callejas coloniales cuando ya se había dado el toque de queda.</p>
	<p>Muchos timoratos se quedaron locos y jamás olvidaron la horrible visión de "La llorona" hombres y mujeres "se iban de las aguas" y cientos y cientos enfermaron de espanto.</p>
	<p>se asegura que todavía aparece fantasmal, enfundada en su traje vaporoso, lanzando al aire su terrífico alarido, vadeando ríos, cruzando arroyos, subiendo colinas y vagando por cimas y montañas.</p>

**LAS CALLES
DE MÉXICO,
LEYENDAS Y
SUCEDIDOS.
LUIS
GONZÁLEZ
OBREGÓN,
ED. PORRUA**

SECUENCIAS	ORACIONES
1	<p>Consumada la conquista y poco más o menos a mediados del siglo XVI, los vecinos de la ciudad de México que se recogían en sus casas a la hora de la queda, tocada por las campanas de la primera Catedral; a media noche y principalmente cuando había luna, despertaban espantados al oír en la calle, tristes y prolongadísimo gemidos, lanzados por una mujer a quien afligía, sin duda, honda pena moral o tremendo dolor físico.</p> <p>...aquellos lúgubres gemidos eran...de ánimo del otro mundo...osados quisieron cerciorarse con sus propios ojos qué era aquello... en el silencio de las oscuras noches o en aquellas en que la luz pálida y transparente de la luna caía como un manto vaporoso sobre las altas torres, los techos y tejados y las calles, lanzaba agudos y tristísimos gemidos.</p> <p>Vestía la mujer traje blanquísimo, y blanco y espeso velo cubría su rostro...recorría muchas calles de la ciudad dormida...</p> <p>a la Plaza Mayor, donde vuelto el velado rostro hacia el oriente, hincada de rodillas, daba el último angustioso y languidísimo lamento; puesta en pie, continuaba con el paso lento y pausado hacia el mismo rumbo, al llegar a orillas del salobre lago, que en ese tiempo penetraba dentro de algunos barrios, como una sombra se desvanecía.</p>
2	<p>...el pausado andar de aquella mujer misteriosa y, sobre todo, lo penetrante, agudo y prolongado de su gemido, que daba siempre cayendo en tierra de rodillas, formaba un conjunto que aterrorizaba a cuantos la veían y oían...</p> <p>...conquistadores valerosos...quedaban en presencia de aquella mujer, mudos, pálidos y fríos, como de mármol.</p> <p>...se atrevían a seguirla a larga distancia, aprovechando la claridad de la luna, sin lograr otra cosa que verla desaparecer en llegando al lago...se le dio el nombre de La Llorona...</p>
3	<p>... era a veces una joven enamorada, que había muerto en vísperas de casarse y traía al novio la corona de rosas blancas que no llegó a ceñirse..</p> <p>era otras veces la viuda que veía a llorar a sus tiernos huérfanos</p> <p>...y la desgraciada mujer, vilmente asesinada por el celoso cónyuge, que se aparecía para lamentar su fin desgraciado y protestar su inocencia</p>

LEYENDAS Y SUCEDIDOS DEL MÉXICO COLONIAL, Compilación de Victor J. Gómez, ED. GÓMEZ GÓMEZ HNOS. 1999	
SECUENCIAS	ORACIONES
1	Este era el lamento que continuamente se escuchaba en la ciudad de México: ¡Ay de mis hijos, que será de mis hijos!
	Se daba el toque de queda en la catedral y todos los habitantes de la ciudad cerraban las puertas de sus casas
	los viejos soldados conquistadores, que demostraron su valentía en la conquista de México, no querían salir a la calle, al llegar esa hora terrible.
	Los hombres se encontraban cobardes y a las mujeres les temblaba todo el cuerpo; los corazones se sobresaltaban al oír este gemido terrible, largo, que penetraba hasta los huesos
	¡La llorona! Clamaba la gente y del puro susto apenas podían murmurar una pequeña oración y con la mano temblorosa hacían la señal de la cruz. Las mujeres oprimían sus rosarios con el corazón, cruces o imágenes que llevaban colgando de sus cuellos.
	La ciudad vivía verdaderamente aterrorizada.
	Cuando se escuchaban los gemidos de esta mujer, más de algún valiente quiso salir a ver quien era la persona que emitía esos gritos tan angustiosos, costándole en ocasiones a unos la vida o a otros el juicio que veían perdidos por el susto.
	...era cosa de ultratumba...
2	La llorona era una mujer que flotaba en el aire, con un vestido blanco y cubría su descarnado rostro con un velo muy suave, que permitía verle la calavera de su cara
	Cruzaba toda la ciudad con mucha lentitud; unas noches por unas calles o plazas y otras por distintas callejuelas; dicen los que la vieron que alzaba los brazos y emitía aquel quejido angustioso que asustaba a todos los que la escuchaban: ¡Ay, ay de mis hijos, que será de mis hijos! Luego se desvanecía en el aire y se trasladaba a otro sitio a emitir sus quejidos.
	Plaza Mayor; allí se ponía de rodillas, besaba el suelo y se ponía a llorar con mucha desesperación, terminando con un largo ¡Ayyy!
	se encaminaba hacia la orilla del lago caminando lentamente y ahí se perdía, se vaporizaba en el aire y se perdía de vista, no se sabe si se sumergía en las aguas o se disolvía
	Esto pasaba todas las noches en la ciudad de México

3	Unos decían que esta mujer había fallecido lejos de su esposo a quien amaba profundamente y que venía de ultratumba a verle y a llorarle, pues no podía estar con él, pues se decía que dicho caballero había vuelto a contraer nupcias con una bella dama y que ya la había olvidado completamente.
	Otras lenguas afirmaban que la mujer nunca pudo desposarse con el caballero, pues la sorprendió la muerte antes de que le diera su mano y la razón por la cual venía del más allá, era para volverle a ver, pues resultaba que el tal caballero se encontraba perdido en vicios que perturbaban su alma.
	, se creía que la mujer era viuda y que se lamentaba de esta forma, porque sus hijos huérfanos estaban sumidos en la más honda desgracia, sin que ningún corazón se moviese por ayudarlos
	la mujer era una pobre madre a quien le asesinaron a todos sus hijos y que su salir de la tumba era para llorarles.
	había sido una esposa infiel y que como no hallaba paz en la otra vida, venía del mundo de los muertos, con el fin de alcanzar el perdón por sus faltas cometidas en vida
	la mujer había sido asesinada por un marido celoso
	era la célebre Doña Marina, quien de todos es sabido que vivió amancebada con el conquistador Hernán Cortés y que venía a este mundo con permiso del Cielo, a llenar el aire de lamentaciones, en franca señal de arrepentimiento, por haber traicionado a su pueblo, al ponerse del lado de los conquistadores españoles y que cometieron tantas brutalidades contra su pueblo
	No sólo por la ciudad de México vagaba esta pobre alma, sino que se le llegó a ver por poblaciones circunvecinas; en las noches de luna se veía pasar su silueta blanca y profiriendo sus espantosos lamentos que asustaban al ganado
	emitiendo siempre su lamento ¡Ay, ay de mis hijos, que será de mis hijos!
	las mujeres muertas en parto, solían venir a este mundo en una fecha determinada del calendario, convirtiéndose en fantasmas para asustar en los caminos a quien se le pusiera enfrente
	premoniciones que tuvieron los antiguos mexicanos antes de la llegada de los españoles, pues se afirmaba que salía una mujer del lago que angustiada decía: ¡Ay hijos míos, ha llegado ya la hora de vuestra destrucción
	siglo XVII se siguieron escuchando los gritos de la llorona en las calles de la ciudad de México; misteriosamente desapareció para siempre

**MEXICO Y SUS
LEYENDAS/ANGEL
RABANAL/ED.
ANGEL RABANAL
1962**

SECUENCIAS	ORACIONES
1	Se dice que en alma y cuerpo anda en pena sollozando por los hijos que ella ha muerto.
	"La Llorona, la bella mujer del pueblo por cuyo amor pelearon...sucumbió ante los afanes ...de un caballero español...Don Nuño Montes Claros"
	...Luisa, huérfana, de rubio pelo, ojos garzos soñadores, boca cual llama de fuego suave cutis de alabastro, y erguida de cuerpo esbelto...en...pobreza
	...(sucumbió) frente al noble caballero...
	...volvamos...a los coloniales tiempos...
	...todas las muchachas envidiaban la belleza de su cara y el oro de sus cabellos...
	...Luisa...muchacha honrada, gentil, buena, amable, caritativa...
	...luisa es mujer plebeya del pueblo...
2	...Luisa la mujer buena...Don Nuño, no me dejéis...
	...Doña Luisa si amó...un mal caballero se valió de su apostura para burlar a la dama...
	.
	...sois...esposo mañoso...
	...no olvideis que sois mi amante...
	...estáis muy nerviosa y ese papel de celosa puede estropearlo todo...
	...aún siendo mujer bella sois de un oscuro linaje...
	...ya es noche y amenaza tempestad; está sin luz la ciudad...
	...ya que os vais, por favor dadle un beso a nuestros hijos...
	...habeis dicho, nuestros, en forma concisa y es cosa que causa risa lo que aún está entredicho.
	...¡Basta de humillaciones, ya que nuestros corazones van por distinto camino!...Plebeya soy...el mayor aliciente para mi es...ser madre...
NUÑO: ...Yo muy lejos me iré y a mis hijos llevaré. LUISA: ¡Jamás, que solo son míos!	
...buscar he decidido una esposa de mi clase...mi futura será para ellos nueva madre.	
3	Como loca se quedó...sin saber que hacía...sin tener idea fija, siempre soñando...con aquél que el corazón le dejó hecho pedazos.
	algunos meses después celebrando la boda de aquel que fuera su amado y sin poder contenerse...fue con intención de matarlo, lo que no pudo lograr...
	...¿no os lo dice mi llanto? Soy la madre de sus hijos

	<p>...¡no han de tener otra madre y prefiero por lo tanto tres ángeles darle a Dios y no tres hijos a un diablo!</p> <p>...¡Mis hijos solo son míos y antes muertos! ¡Lo he jurado! ¡Ay...! ¡Mis hijos!</p>
	<p>Y aquella pobre mujer de rostro desencajado siendo en verdad una loca, riendo al par que llorando, atravesó la ciudad...parecía una sombra...</p>
	<p>LUISA: ¡Aquí estoy ya, hijos míos!...Duermen, estan reposando y sonrien por que ingnoran que morirán por mi mano. ¡Perdón!...¡Perdón, hijos míos!...¡Dios perdonará mi crimen, mi alma pongo en sus manos porque él sabe lo que yo en el mundo estoy penando!</p>
	<p>...Luisa, en un arrebato a sus tres hijos dio muerte y aquel triple asesinato hizo que el pueblo gritara y se dividiera en bandos...</p> <p>...fue sentenciada a morir en el cadalso</p>
	<p>...iba riendo y llorando; aquella mujer hermosa que lució bellos encantos, ya era tan solo una sombra, un recuerdo del pasado.</p>
	<p>...cómo ha cambiado su aspecto! Del rostro aquel ya no quedaba un rasgo bello ¡Una mujer tan hermosa, que fue de virtud ejemplo, por culpa de un falso amor sufre el castigo tremendo de la horca!</p>
	<p>LUISA: ¡Mis hijos...!...Aún se ve que se acuerda de ellos con grande dolor los llama</p> <p>¿Sus hijos? Ya es una muerta y aún los tiene en su pensamiento!</p>
	<p>...la gente del pueblo asegura, haber visto ciertas noches el espectro de Luisa, que penando aún lanza el grito siniestro exclamando: "Aay, ...mis hijos!" y llora con desconsuelo por los tres hijos que ella por su propia ha muerto</p>
	<p>Por tal razón "La Llorona" fue llamada por el pueblo. Y esta es la triste leyenda...</p>

**LEYENDAS
MEXICANAS
ANTOLOGÍA/
JOSÉ
ROGELIO
ÁLVAREZ/
ED.
EVEREST**

SECUENCIAS

ORACIONES

1

...y aunque de diverso modo los curiosos lo narraron, todos estaban conformes en convenir que sonando en Catedral media noche...

	<p>...desde el más distante barrio...recorría...una mujer misteriosa, vestida siempre de blanco; un alma en pena, sujeta por sus enormes pecados a seguir en este mundo vertiendo a gritos su llanto</p>
	<p>...aquel espectro deteniendo el raudo paso lanzaba un grito, un gemido tan hondo...</p>
	<p>de la noche en el silencio, como un eco funerario, se dilataba ese grito</p>
	<p>...después de sonar las doce la aguda queja escucharon...y alguna oración o un salmo rezaban para aquella alma...</p>
	<p>Esbelta...blanca como la azucena...con ojos negros y ardientes, con el cabello rizado...sobre unos hombros de mármol; con labios rojos; el poderoso atractivo de los juveniles años: tal es Luisa...La fama de su belleza</p>
	<p>...La puerta de Luisa, cual lápida de un osario, cerrada siempre aparece...</p>
	<p>...cuando está la calle sola y el viento corre silbando y se ocultan las estrellas...entre el silencio...se escuchaban unos pasos...y al mismo tiempo la puerta de Luisa, con gran cuidado...se abría..y una mujer con un manto cubierta, de allí saliendo...</p>
	<p>...Luisa aquella noche por un accidente extraño, se había perdido y estaban ambas puertas de su cuarto abiertas...</p>
	<p>...En México la noticia corrió veloz como el rayo...</p>
	<p>...la gente se fue olvidando de la hermosura de Luisa, de su galán ignorado...</p>
2	<p>...la bella Luisa una noche desapareció de su barrio..</p>
	<p>...Llamábase el tal mancebo don Nuño de Montes-Claros...</p>
	<p>...Luisa fue madre tres veces, crecían aquellos niños...Aquella pasión ardiente, aquel anhelo, aquel ávido empeño con que mostraba su intenso amor Montes-Claros, tornándose fue en desvío...</p>
	<p>...Luisa humilde, callaba, vertiendo oculto su llanto...</p>
	<p>Una noche en que la luna iba serena alumbrando; cuando el toque de la queda vibraba en el campanario, en su tranquilo aposento...está la amante Luisa...Así transcurre una hora; la madre sigue llorando...</p>
	<p>...en negro mantón de paño se envuelve y sale a la calle...</p>
	<p>...Cobra valor, se aproxima a la casa donde vive Montes-Carlos...y pregunta a un lacayo¿ por qué tiene fiesta el amo? ...esta mañana a las 9 en la iglesia del Sagrario celebró su matrimonio don Nuño de Montes-Claros</p>
	<p>...se acerco a la puerta y entre la gente del patio se deslizó como sombra a la escalera llegando...</p>

3	Airada, inflexible, fiera, volvió Luisa sin reparo...camina y llega a la casa...halla un puñal que olvidado dejó allí Nuño una noche...
	...Corre al lecho en que soñando están sus hijos, y, loca, arranca con fiera mano la vida a los tres, y corre, cubierto de sangre el manto, por la ciudad silenciosa hondos aullidos lanzando.
	...la justicia...ha condenado a una mujer que dio muerte a sus tres hijos...
	...pasa el lúgubre cortejo que lleva a Luisa al cadalso. Los cabellos en desorden, el rostro desencajado y sobre el desnudo pecho reliquias escapularios, camina penosamente...
	...pero al subir al patíbulo alza la faz con espanto y reconoce su casa y se yergue, y de sus labios brota un terrible alarido...con un temblor convulsivo levanta al cielo las manos y se desploma en seguida como cuerpo inanimado...
	...en las noches se ha escuchado el grito de la Llorona, que es Luisa, y anda penando, sin hallar para su alma un momento de descanso, como castigo a su culpa desde hace trescientos años.

ANEXO D

ENTREVISTA 1.

Brenda Reyna

Nivel académico: Licenciatura

Ocupación: Fotógrafa

Edad: 27

¿Qué conoce de la leyenda de “La Llorona”?

Pues según lo que me contaron...según eh! (risas), es de una mujer que perdió a sus hijos en un incendio y su alma quedo en pena, algo así...

¿Para usted que representa la Llorona?

Emm... una leyenda mexicana

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

En el siglo XVIII

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

(toma agua) En algunos lugares de México

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Pues se desarrolla dentro de la clase alta de la época no?

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Parte del folklore mexicano como las demás leyendas e historias de México, de esas que nos cuentan... (risas)

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Secundario pues por que el principal es la muerte no? al haber dejado su alma en pena...

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

De generación en generación, tradición

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Una mujer bella, de cabello negro y largo, blanca. (hace ademanes para describirla)

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Pus el de la mujer mexicana, que siempre asume el sufrimiento de ser madre, bueno así lo veo yo eh!

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Como te dije antes, pienso que de clase alta...

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Por tradición, alguna vez me la contaron o algo así...

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

Nop, porque es un cuento y pues no me las creo... (sonrie)

¿qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Chale, pus no mejor esa...puedo no contestarte? Es que no se me ocurre nada

ENTREVISTA 2

Mónica Vázquez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Ejecutiva de ventas

Edad: 33

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

(Enciende un cigarro) Cuenta la leyenda... (risas) que una mujer que se enamoró de un español y tuvieron hijos.

No lo sé de cierto pero creo por una decepción amorosa causada por éste tipo (sonríe), la mujer se vuelve loca, la

manera de desquitarse es matando a sus hijos ...o hijas?, y... nunca he escuchado si era uno o varios pero pues se supone que ahogándolos en un río y ahí es donde inicia su gran penar eterno

,dicen que en las noches y siempre junto a un río se escucha un grito de lamento de aquella mujer que pena por el error que cometió y pues mmm... ya (rie) estoy muy nerviosa...(rie)

¿Para usted que representa la llorona?

La mujer que utiliza a sus hijos para vengarse del marido demostrando así que ella tiene como... más poder igual y para muchos representa el malinchismo

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

La historia original, en la época de la colonia pero pues también he escuchado muchas historias de lloronas deambulando en todas las épocas (sonrie).

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En México, exactamente la verdad... no lo sé, pero siempre junto a un río.

La gente platica éstas historias en todos los estados de la republica.

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Mmm... si, dentro del escenario en el que se desarrollo la historia original:

el español que representa el poder y la riqueza y la malinche o llorona que representa la clase oprimida.

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Pues lo que ya había dicho... de la mujer que quiere devolvérsela al marido (risas)

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

De una mujer utilizada, defraudada y muy, muy enojada.
(rie)

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Pues para hacer entender a la gente de lo que no se debe, por supuesto que el final de la historia es que esa mujer tiene que penar el resto de su vida por haber cometido pues ese terrible crimen.

¿Puede describir físicamente a la llorona?

(Mira hacia arriba pensando) Mmm... siempre se cuenta que es una mujer vestida de blanco con cabello negro, pero nunca he sabido exactamente si es alta, morena , flaca o que onda...

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Quizá peque de feminista (sonríe y apaga el cigarro), pero para mí es una mujer que pese a todas las circunstancias de la época decidió entregarse al enemigo (sarcasmo) y enfrentar todo lo que esto podría implicar ,ya que desafió a su propia sangre.

La llorona representa la fuerza y determinación de la mujer que decide por sí misma, que es capaz de hacer lo que sea por sus ideales y hasta por amor.

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Es una sociedad en plena lucha, por una parte los nativos en contra de los conquistadores tratando de sobreponerse al miedo que les daba la nueva cultura que se les impone y por otra el conquistador queriendo desaparecer todas sus creencias , forma de vida y hasta la misma población.

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Primero la mejor publicidad : de boca en boca (risas), luego de las historias que te cuentan los tíos, abuelos, lo que contó el abuelo de fulano de tal. Que vivía donde un río. También con los libros de leyendas y con la tele...

¿Usted cree en la llorona? ¿Por qué?

La verdad no, porque nunca se me ha aparecido pero si te decides a hacer otra tesis sobre esto y en ese inter se me aparece pues entonces ya te daré otra respuesta (risas)

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Tiene que hacer algo inusual, desafiando a todas las leyes y costumbres... ojalá (risas)

ENTREVISTA 3.

Tania Ortega

Nivel Académico: Bachillerato

Ocupación: Estudiante

Edad: 24

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

Que es una mujer que perdió un hijo y por las noches sale a llorar por el y vuela... no?

¿Para usted que representa la llorona?

Un fantasma...claro que no creo eh!

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

Mmm... no, pues la verdad no lo se... perdón

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

Creo que... en un pueblito en Guanajuato (sonríe)

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Mmm... nop (vacila)

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Pues mmm... un mito muy antiguo

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Imagino que el principal, no?

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Como de asustar a la gente (risas)

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Creo que trae una túnica blanca y vuelo ah... y tiene pelo largo

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Pues el de una madre que sufre por la perdida de un hijo... que terrible...

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Nunca he leído esas cosas... (risas)

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Me la contó umm... mi primo

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

Noooo,,, es solo una leyenda

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Ser el personaje principal y haber sufrido mucho...

ENTREVISTA 4.

Alberto Chávez

Nivel Académico: Maestría

Ocupación: Diseñador gráfico

Edad: 32

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

Muy poco la verdad eh... se que es una mujer la cual sale en las noches de luna llena gritando ¡ohh hijos míos! (risas). Algunos dicen que era la diosa Cihuacóatl la cual se lamentaba por los mexicas los cuales terminarían conquistados por los españoles.

Otros comentan que era una mujer muy ostentosa que al enviudar perdió su riqueza y al no soportar la pobreza mato a sus hijos y murió.

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Una leyenda tradicionalmente mexicana que anunciaba mas o menos el fin de la cultura prehispánica.

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

En el siglo XVI

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En Tenochtitlan

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Posiblemente si, por que pues en aquellos tiempos había toque de queda y esta leyenda podría mantener mas calmados a los habitantes.

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

No pues no... no lo se (sonrie)

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Tal vez mantener la calma ante el toque de queda y que la gente no saliera por las noches que les diera miedo...

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Pus según yo... solo se sabe que va vestida de blanco y que lleva cubierto el rostro con un tul blanco.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

El de madre de los antiguos habitantes de Tenochtitlan.

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

No lo se.

¿cómo se enteró de la leyenda?

Por mis padres y abuelos ...

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

No, porque jamás he tenido una prueba así... fidedigna de que exista. (risas)

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Que este vestida de blanco y que grite ¡oooh hijos míos!! (risas prolongadas)

ENTREVISTA 5.

Jesús Trujillo

Nivel Académico: Secundaria

Ocupación: Estudiante

Edad: 15 años

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

Emm... era una señora que se volvió loca por que su marido murió o la engaño... y se volvió loca (risas) y se desquito con sus hijos... los mato... y después ella se suicido, después de eso rondaba por las calles de México gritando “ay mis hijos” (sonríe)

¿Para usted que representa la llorona?

Angustia, miedo, desesperación... etc.

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

Como en la época de la colonia o algo...

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En el México colonial...

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Mmm... si... ella era indígena y su esposo español... o algo así... jeje

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Hay quien dice que fue una leyenda que inventaron los españoles para controlar a los indígenas, pero creo que nadie podrá saber eso...

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Pues... realmente no entendí bien la pregunta perdón (risas)

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Mmm... como dije antes, tal vez fue para controlar a los indígenas y que no salieran por la noche.

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Yo siempre la imagine con la cara blanca, despeinada, ojos maltratados, con sangre en la cara, viste un camisón, y una cara de sufrir... no lleva zapatos.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Pues como en esa época la mujer no tenía ningún poder, creo que sufría celos, inseguridad y así quiso vengarse de los hombres de aquella época y asustarlos...

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Machismo, miedo, clasista...no?

¿Cómo se enteró de la leyenda?

En libros y leyendas urbanas cosas así...

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

Si... siempre le he temido, en realidad, creo que no era una sola mujer, si no que eran muchas que vivieron algo parecido y que su alma no descansa... y aun en los pueblos asusta gente

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Pues, tal vez que la mujer es frágil , sensible, creo que ella representa a la mujer que no quiere ser opacada por un hombre y entonces los espanta...

ENTREVISTA 6.

Alejandra Rodríguez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Relaciones Públicas

Edad: 58 años

¿Qué conoce de la leyenda de “La Llorona”?

Es la leyenda del alma de una mujer que no descansa en paz por haberse arrojado a un río junto con sus pequeños hijos, y lo hizo a causa de una decepción amorosa y que vaga por el mundo arrepentida y gimiendo: Ay mis hijos

¿Para usted que representa la Llorona?

La historia de una mujer seducida y abandonada, que por cuestiones de raza no tuvo oportunidad de ser feliz junto al hombre que amó.

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

De las personas que he escuchado la narración señalan que la Llorona es la Malinche, intérprete de Hernán Cortés, por lo que yo ubicaría el inicio de esta historia durante la Conquista y el inicio de la Colonia en México, sin embargo hay quien dice que se aparece en nuestros días

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la Llorona?

La leyenda refiere que se arrojó a un río, por lo que en las comunidades que tienen cercano un río, sus habitantes refieren que la han visto o escuchado

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la Llorona?

Existen la raza europea colonizadora y la raza indígena como pueblo vencido

¿Qué representa para usted la leyenda de la Llorona?

Es la narración de una leyenda evocada en reuniones familiares de las personas mayores a hijos, nietos, sobrinos, primos creando lazos de comunicación entre las generaciones.

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la Llorona?

El de una mujer humillada, sin más oportunidades para continuar viviendo felizmente.

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Puede ser una conseja creada para mover la conciencia de los hombres que engañan a las mujeres abandonándolas a su suerte, con hijos y sin medios para subsistir o en el caso contrario mostrarles a las mujeres el destino que les esperaba si se dejaban seducir por los hombres sin matrimonio de por medio

¿Puede describir físicamente a la Llorona?

Debió haber sido seductoramente bella, pero quienes refieren haberla visto la describen como una mujer indígena de formas esculturales, siempre viste blanco, tiene el cabello largo y desordenado, las personas que la han visto de frente dicen que tiene el rostro espantosamente feo

¿Qué papel tiene la Llorona como mujer en la leyenda?

Es la mujer seducida y abandonada

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

La sociedad es racista ya que no acepta el matrimonio o relación entre un español y una indígena, ni a los hijos

nacidos fuera del matrimonio, para esta sociedad es indigna la mujer que decide tener hijos sin casarse

¿Cómo se enteró de la leyenda?

A través de charlas amenas con parientes, amigos o personas, que por haber crecido en provincia, han escuchado estas narraciones

¿Usted cree en la Llorona? ¿Por qué?

No creo en el fantasma o en la aparición, creo en la historia trágica de un suicidio por amor, sin embargo no me atrevería a caminar sola, cerca de un río por la noche.

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la Llorona?

Debió estar profundamente enamorada, ser impulsiva, visceral, desafiante a los prejuicios de su época y desesperada por la infidelidad del amante.

ENTREVISTA 7.

Eric Velarde

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Arquitecto

Edad: 34 años

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

Este...pues algunos dicen que es el espíritu de la malinche, que llora por la pena de haber traicionado a su pueblo, otros que es la misma malinche que llora por haber matado en un momento de locura a los hijos que tuvo con hernán cortés, quien al final de su conquista pues la abandonó.

Algunos dicen que suele aparecerse a los hombres que son infieles, mujeriegos o parranderos. (risas)

Sea como sea las historias más o menos se repiten en ciertos aspectos como es el caso de su característico grito y que se aparece cerca de ríos, lagos, estanques o cualquier otro cuerpo de agua.

¿Para usted que representa la llorona?

Para mí, representa una parte de la tradición mexicana que va de pueblo en pueblo, y cuyo aspecto y acciones cambian de acuerdo a los usos y costumbres de cada región del país

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

El momento en que se origina la leyenda es la época de la conquista, pero las historias que se oyen acerca de sus apariciones siguen acumulándose año con año...

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

Como lo dije antes, el alma de la llorona suele aparecerse en donde hay agua... y así...

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

En la parte del mito de cómo se originó, si definitivamente, ya que la leyenda nos narra la relación del conquistador con el conquistado; del amo y de la esclava que no tiene otra voluntad que no sea la del amo; de la mujer dependiente: utilizada, ultrajada y sometida por amor a los caprichos del hombre y que ante la pérdida de este, también pierde la razón y toda noción del bien y del mal.

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

En algunos casos, solo una historia para que los hombres no andén por ahí emborrachándose o perdiendo el tiempo.

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

El personaje que le dio origen a la leyenda de la llorona, históricamente es muy importante, ya que es de las pocas personas en el país que tuvo relación con los españoles antes de la llegada de Cortés, de hecho era maya y sabía español, así como náhuatl, también fue una de las primeras indígenas en bautizarse en la religión católica (su nombre cristiano creo que era el de doña Luisa).

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

No creo que haya algún motivo oculto tras la propagación de la leyenda, pero me imaginó que la manera en que pudo empezar el mito del “alma en pena” fue como una especie de repudio por parte de algunos a “la amante del conquistador español”, a la que “traicionó a su pueblo y sus creencias y ayudó a la caída de la gran Tenochtitlan y al imperio Mexica” (o azteca según los españoles)

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Pelo largo, vestido blanco, y de lejos aparenta una hermosa figura.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Hay varias posibilidades y te voy a decir algunas... (risas)

Es la vengadora y guardiana de todas las mujeres engañadas y/o abandonadas (risa)

Es la mujer que siempre esta a la sombra del hombre, el cual podrá abandonarla con tal de un destino superior o si la sociedad así se lo demanda.

O simplemente es la mujer que estuvo en el lugar y en el momento incorrecto.

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Desde que se originó la leyenda hasta la fecha, la sociedad ha estado en constantes cambios, sin embargo se presentan diferentes situaciones emm... como machismo, constante lucha de clases, preferencia por todo lo extranjero ya sabes no? Lo que dicen si el traje es italiano, tiene que ser bueno ¿no?

¿cómo se enteró de la leyenda?

Por pláticas entre familiares

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

En el personaje histórico que dio origen a la leyenda? pues desde luego; en la aparición que asusta a los incautos, mi respuesta es no, pero solo por que es de día, vuélveme a preguntar en la noche. (risas)

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

A toda aquella mujer que se presente en camisón blanco en lugares poco comunes a altas horas de la noche, gritando

ENTREVISTA 8.

Sofía Jiménez

Nivel Académico: Primaria

Ocupación: Estudiante

Edad: 8 años

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

(mientras juega con el salero y ve a su papá) Que la llorona era una señora que no quería a sus hijos y entonces una noche fue al río con una bolsa y ahí traía a sus hijos y los tiro al río. Después de muchos días extraño a sus hijos y gritaba "ay mis hijos"!!!

¿Para usted que representa la llorona?

Una señora mala que no quería a sus hijos

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

Cuando nació mi tío (se ríe con su papá)

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En Veracruz y Guadalajara

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Este... Si, existían grupos de ricos y pobres

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Representa a una mamá mala (risas)

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Personaje principal

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Para ser famoso al inventor de la leyenda

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Este...con Vestido negro, blanca, labios rojos y cabello largo y negro.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

De señora que no quería a sus hijos este...y ya

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Gente de pueblo y los hombres con ropa de manta y señoras con vestidos de trapo

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Este...Por mis amigos, mis papas y mi abuelita

¿Usted cree en la llorona? ¿Por qué?

No creo, porque es una leyenda

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Tiene que ser rica y famosa, por eso

ENTREVISTA 9.

René Farfán

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Funcionario Público SEP

Edad: 38 años

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

En tiempos de la colonización de los españoles en México, existió una mujer que sirvió como traductora e intérprete

entre los españoles y los indígenas. Hernán Cortés tuvo hijos con ella. Por razones que desconozco, mató a sus hijos ahogándolos en un río y eso le provocó gran pena, traspasando las dimensiones entre la vida y la muerte. Ya como espíritu aparece su alma en pena, precisamente donde hay ríos. (fuma un cigarro)

¿Para usted que representa la llorona?

Una leyenda que ha traspasado muchas generaciones. Como tal, seguramente existen varias versiones sobre este personaje, ya que el caminar de la historia oral de persona a persona, de generación a generación, por supuesto ha cambiado y tergiversado lo que hace cientos de años en realidad sucedió.

La representación en el sentido social, es una pervertida interpretación del encuentro entre los españoles e indígenas, ya que una de las grandes estrategias de dominación de la población fue la de crear miedos, angustias, incertidumbres sobre cosas reales o irreales. Con la llegada de los españoles, la evangelización de los indígenas se hizo de esa manera, que era “el camino corto” para desterrar aquellas creencias y costumbres que los hacían “impuros”, pero más bien era desalojar las cosas que para los indígenas les daba cierta seguridad en los diversos ámbitos de su vida: la familia, la agricultura, las instituciones sociales empíricas (si se les puede llamar así) como la religión, la política, la ciencia, etc.

A lo largo del tiempo, la historia que se aprende en las escuelas o que se aprecia en los medios de comunicación, “dice” que los indígenas eran personas primitivas o “salvajes”, sin inteligencia, iniciativa y sin capacidad para organizarse. La verdad es otra, ellos tenían dominio y organización sobre todo lo que hacían, de manera diferente a como se hacía en el viejo mundo.

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

En la colonización de la nueva España a la llegada de Hernán Cortés.

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En la entonces llamada Nueva España.

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Pues mira existen varias clases, por ejemplo la histórica, que tiene que ver con la interpretación de las señales que se quisieron emitir de la propia leyenda con respecto al origen de la misma: la colonización de un mundo nuevo y la repercusión en el devenir histórico de la sociedad mexicana.

Por otro lado la cultural, referente a la importancia de la tradición oral y el apego a las costumbres con tintes místicos, míticos y religiosos. Resulta curioso saber que en muchos países existe una “llorona” con diferentes matices, poderes y características de acuerdo al contexto social en el que nacieron las leyendas. De hecho en México la propia leyenda de la llorona tiene matices con respecto a la región de donde se hable de ella.

También considero que la psicosocial y afectiva sobre las imágenes que representa la mujer, los hijos, el dominio del invasor, la sumisión, la vida y la muerte, la lamentable decisión de una madre etc. El impacto psicológico de saber que hay una mujer que mató a sus hijos y que anda por allí penando arrepentida, con cara de sufrimiento y también de maldad por sus actos, es por demás impactante para cualquiera.

La psicoanalítica con símbolos como el agua del río, el florecimiento de la vida a través del nacimiento, el término de un período a través de la muerte, la desgracia y el

sufrimiento, la mujer y sus características contextuales dentro de la leyenda, etc.

La religiosa, al respecto de la vida después de la muerte, el sentido de la culpabilidad y del pecado, el perdón, la redención, etc.

La cognitiva, haciendo alusión a las estructuras mentales de cada persona, su bagaje y el impacto o repercusión que tiene la leyenda para cada mente y por lo tanto, en el comportamiento de los individuos.

Y por último y para que no te aburras te voy a decir otras veinte (rie) no ya para terminar pues la literaria, sobre la riqueza que guarda la narración para el disfrute o sufrimiento de quien la escucha o lee.

¿Qué representa para usted la leyenda de la llorona?

Una historia mil veces contada y escuchada. Lo interesante es la habilidad de quien la cuenta y los matices narrativos, así como la cercanía a la vivencia personal a la leyenda lo que la hace más significativa (bebe café). Un pretexto para la comunicación y las relaciones familiares y sociales.

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Así como cada persona interpreta y le significa de diversas maneras un libro, una pintura, una escultura, una canción o un poema, le va a acomodar representación del personaje que más le guste o más le acomode de acuerdo a sus esquemas. Yo me quedo con la histórica y la literaria.

En la histórica es el amalgama de dos culturas, de las cuales una floreció y la otra feneció.

En la literaria como el personaje que toma graves decisiones por la presión social y las repercusiones en su existencia, incluso después de la vida terrenal.

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Más allá del origen histórico de la leyenda, no creo que alguien más en particular haya decidido difundirla. Más bien pienso que por los tonos oscuros, misteriosos, curiosos y los contextos fuera de la realidad, se ha propiciado su difusión como chisme (recuérdese el famoso “chupacabras”), como “secreto a voces” y es así como el morbo de la gente genera la necesidad de comunicarlo.

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Me la imagino de estatura media, vestida de blanco, con rostro de apariencia mortuoria, con un rictus de dolor, angustia, pena, sufrimiento, delgada, descalza, con brazos inmóviles apuntando hacia el piso, transparente, luminosa o fosforescente.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Desde la óptica de una cultura todavía machista mexicana: la que busca la redención por la maldad de sus actos. La que no obstante la muerte, continúa sufriendo arrepentida y nadie le ofrece el perdón, por lo tanto no descansa. La que va de aquí para allá sin rumbo fijo. La que sufrió y padeció aún cuando lo tenía todo.

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Machismo, sumisión, dominio, falta de expectativas, falta de justicia, orden y jurisprudencia. Ausencia de equidad y de reconocimiento de las diferencias, pobreza.

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Seguramente en las escuelas de mi infancia.

¿Usted cree en la llorona? ¿Por qué?

No, porque la educación y preparación que tengo, me permite reflexionar que no son posibles esas cosas. Más aún, si ahora se sabe que existen multihomicidas, incluidos entre las víctimas sus propios familiares, que cuando mueren no andan por allí asustando a la gente con sus “arrepentimientos”; en el mejor de los casos, pagan sus crímenes en vida

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la llorona?

Haber cometido un acto de maldad, para que despierte el miedo en la gente que escuche de su leyenda.

El que sea un espíritu penando y arrepentido.

El que sufra, por etiqueta universal, el escarnio social.

Que sea misteriosa, tenebrosa e irreal.

Que se use su figura espiritual para estar en las mentes de tanta gente.

No me imagino Lloronas creadas con los espíritus de la madre teresa, índira gandhi, rigoberta menchú o sor juana inés de la cruz, por ejemplo (rie).

En cambio sí me imagino Lloronas con espíritus como el de la famosa mata viejitas, (rie)

Aún con la respuesta, considero que el papel de la mujer, quien socialmente se le conoce como buena, la que concibe, la que protege, adornado con matices oscuros como los de la llorona, tiene mucho más impacto y causa más miedo que el espíritu de un hombre no crees?

ENTREVISTA 10.

Román Jiménez

Nivel Académico: Licenciatura

Ocupación: Ingeniero

Edad: 31 años

¿Qué conoce de la leyenda de “La Llorona”?

Que es una señora que tiró a sus hijos a un río por complacer a un hombre

¿Para usted que representa la Llorona?

La típica mujer arrepentida

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

En la época después de la colonia

¿En qué lugar se desenvuelve la leyenda de la Llorona?

En Veracruz

¿Considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la Llorona?

Si existen diferencias de clases entre los españoles y los nativos

¿Qué representa para usted la leyenda de la Llorona?

Una historia para difundir miedo y a la vez el comportamiento que debían tener las mujeres de la época

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la Llorona?

Es una víctima de las circunstancias

¿Qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

Para propagar el “modo de ser” de la mujer mexicana desde el punto de vista español

¿Puede describir físicamente a la Llorona?

Como la del personaje de la película “El aro”

¿Qué papel tiene la Llorona como mujer en la leyenda?

De madre arrepentida

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Una gran distinción de clases sociales

¿Cómo se enteró de la leyenda?

Por mi abuelita

¿Usted cree en la Llorona? ¿Por qué?

Si, porque los libros de historia hablan sobre la Llorona que era la mujer de Hernán Cortés, o sea, de la “Malinche”

¿Qué características tiene que tener una mujer dentro de una leyenda para que se le considere como la Llorona?

Tener una historia impactante y afectar a grupos sociales importantes

ENTREVISTA 11.

Tomás Rodríguez

Nivel Académico: Bachillerato

Ocupación: Estudiante

Edad: 18 años

¿Qué conoce de la leyenda de “la llorona”?

Es una leyenda que aparentemente se ha ido transmitiendo por tradición oral, y a la vez existen varias versiones de ella, la mas conocida habla de una mujer que supuestamente pierde la razón y mata a sus hijos, después se suicida y pena por las calles.

¿Para usted que representa la llorona?

Mmm... pues solo una leyenda

¿En qué época se desarrolla la leyenda que usted conoce?

Me imagino que en la época colonial.

¿en qué lugar se desenvuelve la leyenda de la llorona?

En las calles de la ciudad de México.

¿considera que existen clases o grupos dentro de la leyenda de la llorona?

Mmm... pues a través del tiempo siempre han estado los grupos sociales, entonces supongo que si.

¿Cuál es la posición que tiene el personaje dentro de la llorona?

Una mujer que probablemente era débil de carácter, una mujer de familia a pesar de todo, una mujer de clase baja.

¿qué motivos cree que hayan existido para difundir esta leyenda?

El morbo puede ser uno, la tradición oral, el miedo.

¿Puede describir físicamente a la llorona?

Siempre se pinta a una mujer vestida de blanco, imagino que demacrada, (pues esta muerta) triste.

¿Qué papel tiene la llorona como mujer en la leyenda?

Una mujer desesperada.

¿Qué características tiene la sociedad que aparece en la leyenda?

Una sociedad extremista en cuanto a costumbres y rutinas, eso me imagino.

¿Cómo se enteró de la leyenda?

No recuerdo realmente, imagino que algún familiar me la contó.

¿Usted cree en la llorona? ¿por qué?

(risas) No, porque nunca la he visto.

